叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 致英国国民的呼吁：关于建(an Appeal To The British Nation On The) 000001

2. 致英国国民的呼吁：关于建(an Appeal To The British Nation On The) 000002

3. 致英国国民的呼吁：关于建(an Appeal To The British Nation On The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致英国国民的呼吁：关于建(An Appeal to the British Nation on the) 第1/3页

[æn; ən] [ə'pi:l]
AN **APPEAL**
一个 上诉

上诉

[tu:; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
BRITISH **NATION** **,**
英国的 国家 ,

英国

[ɑ:n][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

[hju:'mænəti][ænd; ənd]['pɑ:ləsi]
Humanity **and** **Policy**
人类 和 政策

人道主义与政策

[ʌv; əv] ['fɔ:miŋ]
OF **FORMING**
的 成型

形成

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
A **NATIONAL** **INSTITUTION** **,**
一个 国家的 机构 ,

国家机构

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
FOR **THE** **PRESERVATION** **OF**
为了 这 保存 的

为了保存

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɑ:pərti]
LIVES **AND** **PROPERTY**
生活 和 财产

生命与财产

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

['ʃɪprek] .
SHIPWRECK **.**
海难 .

海难。

[baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['hɪləri] , ['bærənət] .
BY SIR WILLIAM HILLARY , BARONET .
经过 先生 威廉 希拉里 , 男爵 .

作者：威廉·希拉里爵士，男爵。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] [laɪf]
AUTHOR OF " A PLAN FOR THE CONSTRUCTION OF A STEAM LIFE
作者 的 " 一个 计划 为了 这 建造 的 一个 蒸汽 生活

《蒸汽生活建设计划》的作者

[boʊt] [ænd; ənd]
BOAT AND
船 和

船和

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃmənt] [ʌv; əv]['faɪər][æt; ət] [siː] ; "
FOR THE EXTINGUISHMENT OF FIRE AT SEA ; "
为了 这 熄灭 的 火 在 海 ; "

用于扑灭海上火灾；

" [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃmənt]
" SUGGESTIONS FOR THE IMPROVEMENT AND EMBELLISHMENT
" 建议 为了 这 改进 和 装饰

"改进和润色的建议

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [sketʃ]
OF THE METROPOLIS , " AND " A SKETCH
的 这 都会 , " 和 " 一个 草图

大都会的素描

[ʌv; əv] ['aɪərlənd] [ɪn] - .
OF IRELAND IN 1824 .
的 爱尔兰 在 - .

1824 年的爱尔兰。

" [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
" THIRD EDITION .
" 第三 版 .

"第三版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒioʊ; dʒiː'ɑː] .
PRINTED FOR GEO .
打印 为了 地理 .

为GEO印刷。

[biː] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] ,
B . WHITTAKER ,
B . 惠特克 ,

B. 惠特克，

['ɑːveɪ] - [mə'riːə] - [leɪn] . - .
AVE - MARIA - LANE . 1825 .
大道 - 玛丽亚 - 车道 . - .

圣母玛利亚巷.1825。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [kɪŋ] .
THE **KING** **.**
这 国王 .

国王。

['saɪər] ,
SIRE **,**
父系 ,

父系

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['mædʒəsti:z][ɪg'zɔ:ltɪd]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mærɪtaɪm]
From **Your** **Majesty's** **exalted** **station** **as** **Sovereign** **of** **the** **greatest** **maritime**
从 你的 陛下的 崇高 车站 作为 主权 的 这 最 海上
['paʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
power **on** **earth** **,**
力量 在 地球 ,

陛下，作为地球上最强大海上强国的君主，身居高位，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [zi:l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['greɪʃəsli] [ɪk'stendɪd] [jʊr; jər]
and **from** **the** **ardent** **zeal** **with** **which** **You** **have** **graciously** **extended** **Your**
和 从 这 热心 热情 和 哪个 你 有 亲切地 扩展 你的
['rɔɪəl] ['peɪtrənɪdʒ] [tu:; tə] ['evri] ['meʒər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd][ðə; ði]
Royal **patronage** **to** **every** **measure** **which** **could** **promote** **the** **welfare** **and** **the**
皇家 赞助 到 每一个 措施 哪个 可以 推动 这 福利 和 这
['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,
glory **of** **the** **British** **Navy** **,**
荣耀 的 这 英国 海军 ,

并且，您以无比的热忱和仁慈，慷慨地给予一切能够促进英国海军福祉和荣耀的措施以皇家支持，

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'zjʊmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['defərəns] , [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz]
I **have** **presumed** **,** **with** **the** **utmost** **deference** **,** **to** **dedicate** **the** **following** **pages**
我 有 假定 , 和 这 极致 尊重 , 到 奉献 这 下列的 页面
[tu:; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] .
to **Your** **Majesty** **.**
到 你的 威严 .

我怀着无比的敬意，将以下篇幅献给陛下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['du:tɪf(ə)l] [rɪ'spekt] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self] ,
With **the** **most** **dutiful** **respect** **,** **I** **have** **the** **honour** **to** **subscribe** **myself** **,**
和 这 最多 尽职尽责的 尊重 , 我 有 这 荣誉 到 订阅 我 ,

我怀着最崇高的敬意，荣幸地签名。

['saɪər] ,
Sire **,**
父系 ,

陛下

[jʊr; jər]['mædʒəsti:z]
Your **Majesty's**
你的 陛下的

陛下

[moʊst][dɪ'voʊtɪd]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['sɜ:rvənt] ,
Most **devoted** **subject** **and** **servant** **,**
最多 奉献 主题 和 仆人 ,

最忠诚的臣民和仆人

['wɪljəm] ['hɪləri] .
WILLIAM **HILLARY** **.**
威廉 希拉里 .

威廉·希拉里。

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [[ə; eɪ]] .
SECOND EDITION [A] .
第二 版 [一个] .

第二版[A]。

[ðə; ði][fjuː][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪˈdɪʃn] [ɪz][kəmˈpoʊzd] ,
The few pages of which the present edition is composed ,
这 很少 页面 的 哪个 这 展示 版 是 由 ,

本版本仅由寥寥数页组成。

[wɜːr; wər] [ˈprɪnsəpli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ðer; ðər][ˈsteɪtɪd] ,
were principally written under the circumstances there stated ,
是 主要 书面 在下面 这 情况 那里 声明 ,

主要依据文中所述的情况撰写，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfɔːrsəbli] [kɔːld] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈevər] -
which had forcibly called my attention to the fatal effects of those ever -
哪个 有 强制 称为 我的 注意力 到 这 致命的 效果 的 那些 曾经 -
[rɪˈkɜːrɪŋ] [ˈtempɪsts] ,
recurring tempests ,
再次发生的 暴风雨 ,

这让我不得不正视那些反复出现的风暴所造成的致命后果。

[wɪtʃ] [ˈskætər] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [koʊsts] , [wer] [ðə; ði] [ˈvetərən]
which scatter devastation and misery round our coasts , where the veteran
哪个 分散 毁灭 和 苦难 圆形的 我们的 海岸 , 在哪里 这 老将
[kəˈmændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhɑːrdi] [kruː] ,
commander and his hardy crew ,
指挥官 和 他的 耐寒的 全体人员 ,

它们给我们的海岸线带来了毁灭和苦难，在那里，经验丰富的指挥官和他的顽强船员们，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhelpləs] [ˈpæsndʒə˞] [ʌv; əv] [ˈevri] [eɪdʒ][ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
with their helpless passengers of every age and station in life ,
和 他们的 无助 乘客 的 每一个 年龄 和 车站 在 生活 ,

以及他们那些无助的乘客，各个年龄段、各个阶层的人，

[ɑːr; ər][left] [ˈretʃɪdli] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðæt] [ˈsʌkər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
are left wretchedly to perish from the want of that succour which it
是 左边 可悲地 到 沦 从 这 想 的 那 救助 哪个 它
[hæz; həz] [bɪˈkʌm]
has become
有 变得

最终只能悲惨地因缺乏这种救济而走向灭亡。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[maɪ]['ɑːbdʒekt] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][səˈlɪsɪt][fɔːr; fər] [ðiːz] ['destɪtuːt] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

my	object	earnestly	to	solicit	for	these	destitute	victims	of	the	storm	.
我的	目的	切实	到	征求	为了	这些	贫困	受害者	的	这	风暴	.

我真诚地希望能够帮助这些遭受风暴蹂躏的贫困受害者。

[əˈnʌðər] ['wɪntər] [hæz; həz] ['skersli] [jet] [kəˈmenst] ,

Another	winter	has	scarcely	yet	commenced	,
其他	冬天	有	几乎	然而	开始	,

又一个冬天才刚刚开始，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] [ɑːr; ər] [spred] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃætərd] ['frægmənts][ʌv; əv] [mɔːr]

and	our	coasts	are	spread	over	with	the	shattered	fragments	of	more
和	我们的	海岸	是	传播	超过	和	这	破碎	片段	的	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['ves(ə)lz] ,

than	two	hundred	vessels	,
比	二	百	船只	,

我们的海岸线上散落着两百多艘沉船的残骸。

[wɪtʃ] , [ɪn][wʌn]['feɪt(ə)l] ['tempɪst] , [hæv; həv] [bɪn] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɔːz] ,

which	,	in	one	fatal	tempest	,	have	been	stranded	on	the	British	shores	,
哪个	,	在	一	致命的	暴风雨	,	有	到过	搁浅	在	这	英国	海岸	,

在一场致命的风暴中，它们被困在了英国海岸。

[əˈtendid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] ['hævək][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [bɪˈjɑːnd] [ɔːl]['prez(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə]

attended	with	an	appalling	havoc	of	human	life	,	beyond	all	present	means	to
参加	和	一个	令人震惊	混乱	的	人类	生活	,	超过	全部	展示	方法	到

[ˌæsərˈteɪn] [ɪts][ɪkˈstent] ,

ascertain	its	extent	,
探明	它是	程度	,

伴随着骇人听闻的人员伤亡，其规模之大已超出目前任何手段所能确定。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [əˈmaʊnt] .

besides	the	loss	of	property	to	an	enormous	amount	.
除了	这	损失	的	财产	到	一个	巨大的	数量	.

除了巨额财产损失之外。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðiːz] ['fɪrf(ə)l] ['wɔːnɪŋz] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] ?

And	shall	these	fearful	warnings	also	be	without	avail	?
和	将	这些	可怕	警告	还	是	没有	可用	?

难道这些可怕的警告也终将无济于事吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɪl] [kloʊz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn] [kənˈvɪkʃn] , [ʌnˈtɪl] ['fɜːrðər] [kəˈtæstrəfi] [rɪŋ]

Shall	we	still	close	our	eyes	on	conviction	,	until	further	catastrophes	wring
将	我们	仍然	关闭	我们的	眼睛	在	定罪	,	直到	更远	灾难	拧

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ðoʊz] [rɪˈlʌktənt] ['efərts] ,

from	us	those	reluctant	efforts	,
从	我们	那些	不情愿的	努力	,

难道我们还要继续对信念视而不见，直到更大的灾难迫使我们做出那些不情愿的努力吗?

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [spɑːnˈteɪniəsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] ['piːp(ə)l] ?

which	ought	to	spring	spontaneously	from	a	benevolent	people	?
哪个	应该	到	春天	自发地	从	一个	仁慈	人们	?

仁慈的人民理应自发地产生这种品质吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)l] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hjuːmən]

With	the	most	ample	means	for	the	rescue	of	thousands	of	human
和	这	最多	充足	方法	为了	这	救援	的	数千	的	人类

['biːɪŋs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

beings	from	a	watery	grave	,
生物	从	一个	水状的	严重	,

拥有从水葬中救出成千上万人的最充足手段，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɪl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] ?

shall	**we**	**still**	**leave**	**them**	**to**	**their**	**fate**	**?**
将	我们	仍然	离开	他们	到	他们的	命运	?

我们难道还要任由他们自生自灭吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hɪr] [ˌʌn'muːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['waɪdli] - [spred] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd][nɑːt] [iːtʃ]

Shall	**we**	**hear**	**unmoved**	**of**	**this**	**widely**	**-**	**spread**	**destruction**	**,**	**and**	**not**	**each**
将	我们	听到	不动	的	这	广泛	-	传播	破坏	,	和	不是	每个

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪg'zɜːʃənz] ,

contribute	**to**	**those**	**exertions**	**,**
贡献	到	那些	努力	,

难道我们对这种大范围的破坏无动于衷，而每个人都不为此贡献一份力量吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['tʃæritiz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

to	**which**	**the**	**common**	**charities**	**of**	**human**	**nature**	**,**
到	哪个	这	常见的	慈善机构	的	人类	自然	,

人类天性中普遍存在的慈善行为，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪrfəl]['iːvəlz][wiː; wi] [maɪt] [ə'vɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]

and	**the**	**certainty**	**of**	**the**	**direful**	**evils**	**we**	**might**	**avert**	**,**	**and**	**the**	**sufferings**
和	这	肯定	的	这	雒	罪恶	我们	可能	避免	,	和	这	苦难

[wiː; wi]

we
我们

以及我们能够避免的可怕灾难和我们所能承受的苦难的确定性

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

[maɪt] [ə'sweɪdʒ] , [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'saɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][lend]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst][eɪd] ?

might	**assuage**	**,**	**ought**	**to**	**incite**	**us**	**to**	**lend**	**our**	**utmost**	**aid**	**?**
可能	缓和	,	应该	到	煽动	我们	到	借	我们的	极致	援助	?

或许能缓解，或许应该激励我们尽全力提供帮助?

[ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ði]

The	**conflicting**	**fury**	**of**	**the**	**elements**	**,**	**the**	**darkness**	**of**	**night**	**,**	**the**
这	冲突	愤怒	的	这	元素	,	这	黑暗	的	夜晚	,	这

[dɪ'zæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

disasters	**of**	**the**	**sea**	**,**
灾难	的	这	海	,

大自然元素的相互冲突的狂怒，黑夜的黑暗，大海的灾难，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ʃɔːz] ,

and	**the**	**dangers**	**of**	**the**	**adjacent**	**shores**	**,**
和	这	危险	的	这	邻近的	海岸	,

以及邻近海岸的危险，

[bʌt; bət] [tuː] ['friːkwəntli] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mærɪnər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

but	**too**	**frequently**	**combine**	**to**	**place**	**the**	**unhappy**	**mariner**	**beyond**	**the**	**power**	**of**
但	也	频繁地	结合	到	地方	这	不开心	水手	超过	这	力量	的

['hjuːmən] [rɪ'liːf] .

human	**relief**	**.**
人类	宽慰	.

但这种情况往往会导致不幸的水手无法得到人类的救助。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] ['kænɑːt][biː; bi]['reskjuːd] , [mʌst; məst][ɔːl] ['ðerfɔːr] [biː; bi][left][tuː; tə] ['perɪʃ] ?

But	**if**	**all**	**cannot**	**be**	**rescued**	**,**	**must**	**all**	**therefore**	**be**	**left**	**to**	**perish**	**?**
但	如果	全部	不能	是	获救	,	必须	全部	所以	是	左边	到	沦	?

但是，如果不能全部拯救，是否就必须任由所有人灭亡呢?

[ɪf] ['evri] ['efərt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
If every effort cannot be attended with success ,
如果 每一个 努力 不能 是 参加 和 成功 ,

如果并非每项努力都能取得成功，

[mʌst; məst][nɑ:t]['eni] [ə'tempt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ði:z] ['terəb(ə)l] [kə'læmitiz] ,
must not any attempt be made to mitigate these terrible calamities ,
必须 不是 任何 试图 是 制成 到 缓解 这些 糟糕的 灾难 ,

绝不能采取任何措施来减轻这些可怕的灾难。

[wɪtʃ] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði]['i:v(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['veri] [dɔ:z] ,
which bring home the evil to our very doors ,
哪个 带来 家 这 邪恶的 到 我们的 非常 门 ,

这会将邪恶带到我们家门口。

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [kən'vɪkʃn] [ɑ:n][ju: 'es][baɪ][ðer; ðər] ['desəleɪtɪŋ] [ɪ'fekts] ,
and force conviction on us by their desolating effects ,
和 力量 定罪 在 我们 经过 他们的 荒凉的 效果 ,

它们带来的毁灭性影响迫使我们信服，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] , [hu:z] ['retʃɪd]
and by the destruction of hundreds of our countrymen , whose wretched
和 经过 这 破坏 的 数百 的 我们的 同胞们 , 谁 可怜
[rɪ'meɪnz] [pər'petʃuəli] [stru:] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] ?
remains perpetually strew our shores ?
遗迹 永恒地 胪 我们的 海岸 ?

难道是因为数百名同胞惨遭杀害，他们的遗骸至今仍散落在我们的海岸上吗?

— [waɪlst] [wi:; wi] [pɔ:z] , [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['perɪʃ] ; [waɪlst] [wi:; wi] [prə'kræstɪneɪt] , [ðə; ði][wɜ:rk]
— Whilst we pause , they continue to perish ; whilst we procrastinate , the work
— 而 我们 暂停 , 他们 继续 到 沦 ; 而 我们 拖延 , 这 工作
[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [pə'sju:z] [ɪts] [kɔ:rs] ;
of destruction pursues its course ;
的 破坏 追寻 它是 课程 ;

—当我们犹豫不决时，它们仍在消亡；当我们拖延不决时，破坏的工作仍在继续进行；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wɪntər] ,
and each delay of another winter ,
和 每个 延迟 的 其他 冬天 ,

每一次推迟，都会让冬天再次来临。

[ɪn][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meʒərz] [mɔ:r] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ði:z]
in the adoption of measures more commensurate with the extent of these
在 这 采用 的 措施 更多的 相称的 和 这 程度 的 这些
[dɪ'plɔ:rəbl] [ɪ'vents] ,
deplorable events ,
可悲的 活动 ,

在采取与这些令人痛心的事件的严重程度更加相称的措施方面，

[ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] — [pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['hju:mən][laɪvz; lɪvz] .
is attended with the sacrifice — perhaps of a thousand human lives .
是 参加 和 这 牺牲 — 也许 的 一个 千 人类 生活 .

伴随着牺牲——或许是上千条人命。

['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz]
Even were the preservation of the vessels
甚至 是 这 保存 的 这 船只

甚至连船只的保存也是如此。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑ:gəuz][ə'loʊn][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ker] ,

and	their	cargoes	alone	the	objects	of	our	care	,
和	他们的	货物	独自的	这	对象	的	我们的	关心	,

我们只关注他们的货物，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɑ:nt][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪz] , [ɪn][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,

the	present	want	of	all	system	for	such	a	purpose	is	,	in	its	consequences	,
这	展示	想	的	全部	系统	为了	这样的	一个	目的	是	,	在	它是	结果	,

目前缺乏实现这一目的所需的一切系统，其后果是：

[æz; əz] ['lævɪʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][laɪf] ;

as	lavish	of	property	as	it	is	of	life	;
作为	奢华的	的	财产	作为	它	是	的	生活	;

它在财产上和在生活上一样奢靡；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][væst][ə'maʊnt] [naʊ] ['ænjuəli] [lɔ:st][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] ,

and	from	the	vast	amount	now	annually	lost	on	our	shores	,
和	从	这	广阔的	数量	现在	每年	丢失的	在	我们的	海岸	,

每年在我们海岸损失的海量海物中，

['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [maɪt] [ʌn'kwestʃənəbli] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

infinitely	more	might	unquestionably	be	preserved	to	the	commercial	interests	of
无限地	更多的	可能	毫无疑问	是	保存完好	到	这	商业的	兴趣	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

毫无疑问，还有更多资源可以被保留下来，用于维护国家的商业利益。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][prə'poʊzd] ,

by	the	establishment	of	the	Institution	proposed	,
经过	这	建立	的	这	机构	建议的	,

通过设立该机构，

[ðæn; ðən][ɪts] [sə'pɔ:rt] [wʊd] [kɔ:st][tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ɪts][moʊst] [ɪk'stendɪd] [skeɪl] .

than	its	support	would	cost	to	the	nation	on	its	most	extended	scale	.
比	它是	支持	会	成本	到	这	国家	在	它是	最多	扩展	规模	.

比国家在最广泛的范围内支持它所要付出的代价要高得多。

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [ði:z] [im'preʃəns] ,

Actuated	by	these	impressions	,
驱动	经过	这些	印象	,

受这些印象的驱使，

[aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [baɪ] ['evri] ['ɑ:rgjumənt][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði]['dɔ:rmənt] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv]

I	have	sought	by	every	argument	to	rouse	the	dormant	energies	of	a	brave
我	有	寻求	经过	每一个	争论	到	唤醒	这	休眠	能量	的	一个	勇敢的

[ænd; ənd][ə; eɪ][hju:'meɪn]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ;

and	a	humane	people	to	the	rescue	of	their	fellow	-	creatures	;
和	一个	人道	人们	到	这	救援	的	他们的	同伴	-	生物	;

我竭尽所能，试图唤醒勇敢仁慈的人民沉睡的能量，去拯救他们的同胞；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [zi:l] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪbərəl] ['baʊnti]

and	through	the	ardent	zeal	,	the	generous	enterprise	,	and	the	liberal	bounty
和	通过	这	热心	热情	,	这	慷慨的	企业	,	和	这	自由主义	赏金

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,

of	a	great	nation	,
的	一个	伟大的	国家	,

凭借一个伟大国家的热情、慷慨的进取精神和无私的奉献，

[tu:; tə][ə'weɪkən] ['evri] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['stɪmjuleɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['efərt] ,

to	awaken	every	feeling	which	can	stimulate	to	the	effort	,
到	觉醒	每一个	感觉	哪个	能	刺激	到	这	努力	,

唤醒所有能够激发努力的情感，

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] ['evri] [miːnz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] [sək'ses] .
and **provide** **every** **means** **which** **can** **insure** **its** **success** **.**
和 提供 每一个 方法 哪个 能 保证 它是 成功 .

并提供一切能够确保其成功的手段。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ɪnsələr] ['empaɪər] , ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
In **our** **great** **insular** **empire** **,** **almost** **all** **individuals** **,**
在 我们的 伟大的 岛屿 帝国 , 几乎 全部 个人 ,

在我们这个庞大的岛屿帝国中，几乎所有个人，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zɔːltɪd] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊli] [ænd; ənd]
from **the** **most** **exalted** **and** **powerful** **in** **the** **land** **to** **the** **lowly** **and**
从 这 最多 崇高 和 强大的 在 这 土地 到 这 卑微的 和
[əb'skjʊr] ,
obscure **,**
朦胧 ,

从国内地位最高、权势最强的人到地位最低、默默无闻的人，

[ɑːr; ər] [æt; ət] [sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn'djʊst] , [baɪ] [ðer; ðər]
are **at** **some** **period** **of** **their** **lives** **induced** **,** **by** **their**
是 在 一些 时期 的 他们的 生活 诱导 , 经过 他们的

在他们生命的某个阶段，由他们的……所引发。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['veriəs] [ˌævə'keɪʃənz] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] , [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [oʊn] [koʊsts] .
various **avocations** **and** **pursuits** **,** **to** **leave** **their** **own** **coasts** **.**
各种各样的 业余爱好 和 追求 , 到 离开 他们的 自己的 海岸 .

各种各样的爱好和追求，让他们离开自己的海岸。

[ðə; ði] [breɪv] ['siːmən] , [ðə; ði] ['gælənt] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðiːz]
The **brave** **seamen** **,** **the** **gallant** **soldiers** **,** **and** **the** **various** **subjects** **of** **these**
这 勇敢的 海员 , 这 英勇 士兵 , 和 这 各种各样的 主题 的 这些
['rɛlmz] ,
realms **,**
领域 ,

勇敢的水手、英勇的士兵以及这些地区的各色臣民，

[ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] , [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['trævɜːsɪŋ] ['evri] ['stɔːrmi] [siː] ,
of **all** **ranks** **and** **degrees** **,** **are** **to** **be** **found** **traversing** **every** **stormy** **sea** **,**
的 全部 排名 和 学位 , 是 到 是 成立 穿越 每一个 暴风雨 海 ,

各个阶层、各个等级的人，都活跃在每一片波涛汹涌的大海上。

[ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['perəl] [ɑːn] ['evri] ['deɪndʒərəs] [ʃɔːr] .
and **exposed** **to** **peril** **on** **every** **dangerous** **shore** **.**
和 裸露 到 危险 在 每一个 危险的 支撑 .

在每一处危险的海岸都面临着危险。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðen] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æfluənt] [ɑːr; ər] [kɔːld]
This **is** **not** **then** **an** **object** **for** **which** **the** **great** **and** **the** **affluent** **are** **called**
这 是 不是 然后 一个 目的 为了 哪个 这 伟大的 和 这 富裕的 是 称为
[ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['destɪtuːt] [ə'loʊn] — [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz]
on **for** **the** **relief** **of** **the** **humble** **and** **the** **destitute** **alone** **—** **the** **cause** **is**
在 为了 这 宽慰 的 这 谦逊的 和 这 贫困 独自的 — 这 原因 是
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual **,**
个人 ,

因此，这并非仅仅是呼吁权贵和富人救济卑微贫困者的事——这项事业是个人的。

['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

national	,	**and**	**universal**	,
国家的	,	和	普遍的	,

国家和普遍的

[pər'hæps] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [jet] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər]

perhaps	**beyond**	**any**	**other**	**which**	**has**	**ever**	**yet**	**been**	**addressed**	**to**	**a**	**country**	**for**
也许	超过	任何	其他	哪个	有	曾经	然而	到过	已解决	到	一个	国家	为了

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

或许比以往任何一次向一个国家寻求支持的行动都要多。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] ['iːkwəli] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][tuː; tə]['næʃ(ə)nəl]['pɑːləsi] — [tuː; tə] ['praɪvət]

It	**appeals**	**equally**	**to**	**personal**	**interest**	**and**	**to**	**national**	**policy**	**—**	**to**	**private**
它	上诉	同样地	到	个人的	兴趣	和	到	国家的	政策	—	到	私人的

[bə'nevələns] [ænd; ənd][tuː; tə]['pʌblɪk]['dʒʌstɪs] ;

benevolence	**and**	**to**	**public**	**justice**	**;**
仁	和	到	民众	正义	;

它既诉诸个人利益，又诉诸国家政策——既诉诸私人善意，又诉诸公共正义；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [huː] [ðʌs] [ɪk'stendz; ek'stendz][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**each**	**who**	**thus**	**extends**	**the**	**benefits**	**of**	**his**	**efforts**	**and**	**his**
和	每个	WHO	因此	扩展	这	好处	的	他的	努力	和	他的

['baʊnti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

bounty	**to**	**his**	**countrymen**	**and**	**to**	**mankind**	**,**
赏金	到	他的	同胞们	和	到	人类	,

凡是这样的人，都将自己的努力和慷慨惠及同胞和全人类。

[meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [ɔːr]

may	**also**	**be**	**contributing**	**to**	**the**	**future**	**safety**	**of**	**his**	**family**	**,**	**his**	**friends**	**,**	**or**
可能	还	是	贡献	到	这	未来	安全	的	他的	家庭	,	他的	朋友们	,	或者

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

也可能有助于保障他家人、朋友或他自己的未来安全。

[ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrdʒuəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

In	**the**	**pursuit**	**of**	**this**	**arduous**	**undertaking**	**,**
在	这	追逐	的	这	艰巨	承诺	,

为了完成这项艰巨的任务，

[aɪ][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['duːti][aɪ] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

I	**have**	**felt**	**it**	**to**	**be**	**a**	**duty**	**I**	**owed**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**which**	**I**	**have**
我	有	毛毡	它	到	是	一个	责任	我	欠款	到	这	原因	的	哪个	我	有

[ðʌs] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,

thus	**become**	**an**	**advocate**	**,**
因此	变得	一个	提倡	,

我认为这是我对这项事业应尽的责任，因此我成为了这项事业的倡导者。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [vjuːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənt] , [huː] , [frʌm; frəm]

to	**offer**	**my**	**views**	**to**	**those**	**of**	**every**	**class**	**and**	**department**	**,**	**who**	**,**	**from**
到	提供	我的	浏览	到	那些	的	每一个	班级	和	部门	,	WHO	,	从

[ðer; ðər][hjuː'mænəti] ,

their	**humanity**	**,**
他们的	人类	,

我想向各个阶层、各个院系的人们表达我的观点，他们出于人道主义精神，

[ðer; ðər]['tælənts] , [ɔːr][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['kælkjuleɪtɪd] , [ɔːr][ðə; ði]

their	**talents**	**,**	**or**	**their**	**station**	**,**	**are**	**the**	**most**	**calculated**	**,**	**or**	**the**
他们的	天赋	,	或者	他们的	车站	,	是	这	最多	计算	,	或者	这

他们的才能或地位是最精于算计的，或者说

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[best] [ɪneɪbld] , [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [bə'nevələns] .
best enabled , to promote this great object of national benevolence .
最好的 已启用 , 到 推动 这 伟大的 目的 的 国家的 仁 .

尽最大努力促进这一伟大的国家慈善事业。

[aɪ][hæv; həv]['dedɪkeɪtɪd] [ðɪs] [kɔːz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['defərəns] , [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['greɪʃəs] ['sɑːvrɪn] ;
I have dedicated this cause , with all deference , to a most gracious sovereign ;
我 有 投入的 这 原因 , 和 全部 尊重 , 到 一个 最多 亲切 主权 ;

我怀着无比的敬意，将这项事业献给仁慈的君主；

[aɪ][hæv; həv] [ə'drest] [maɪ'self][ɪn][ɪts] [bɪ'hæf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ministəz] ;
I have addressed myself in its behalf to his ministers ;
我 有 已解决 我 在 它是 代表 到 他的 部长们 ;

我已代表此事向他的大臣们提出交涉；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə] ['veriəs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
and I have appealed to various distinguished individuals ,
和 我 有 上诉 到 各种各样的 杰出的 个人 ,

我已向多位杰出人士发出呼吁，

[tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
to almost all the great national and benevolent institutions in the kingdom ,
到 几乎 全部 这 伟大的 国家的 和 仁慈 机构 在 这 王国 ,

致王国几乎所有重要的国家和慈善机构，

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
to the commercial and shipping interests , and to the public at large ,
到 这 商业的 和 船运 兴趣 , 和 到 这 民众 在 大的 ,

对于商业和航运利益集团以及广大公众而言，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wel] ['wɜːrðɪ] [ðə; ði] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the support of an object well worthy the deep attention of the
为了 这 支持 的 一个 目的 出色地 值得 这 深的 注意力 的 这
['gretɪst] ['neɪv(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːr][ʌv; əv]['eni]['fɔːrmər][eɪdʒ] ,
greatest naval power of the present or of any former age ,
最 海军 力量 的 这 展示 或者 的 任何 以前的 年龄 ,

为了支持一项值得当今或以往任何时代最强大的海军力量高度重视的目标，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nuːmərəs] ['siːmən] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
for the rescue of her numerous seamen and subjects from one of
为了 这 救援 的 她 很多的 海员 和 主题 从 一 的
[ðə; ði][moʊst]['friːkwənt][ænd; ənd][moʊst]['ɔːf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] ['desələt]
the most frequent and most awful of all the various calamities which desolate
这 最多 频繁 和 最多 可怕 的 全部 这 各种各样的 灾难 哪个 荒凉
[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
the human race .
这 人类 种族 .

为了从人类历史上最常见、最可怕的灾难之一中拯救她众多的水手和臣民。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['məutivz] ,
From the same motives ,
从 这 相同的 动机 ,

出于同样的动机，

[aɪ][hæv; həv][moʊst] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [tu:; tə]

I	have	most	respectfully	submitted	this	national	and	international	system	to
我	有	最多	尊敬	提交	这	国家的	和	国际的	系统	到

[ðə; ðɪ] ['sɔvrinz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['mærɪtaɪm] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

the	sovereigns	and	governments	of	the	principal	maritime	powers	of	Europe
这	君主	和	政府	的	这	主要的	海上	权力	的	欧洲

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;

and	of	America	;
和	的	美国	;

我谨向欧洲和美洲主要海上强国的君主和政府呈递这一国家和国际体系；

[ænd; ənd][aɪ][ə'veɪl][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,

and	I	avail	myself	with	pleasure	of	the	present	occasion	,
和	我	可用	我	和	乐趣	的	这	展示	场合	,

我非常乐意利用这次机会。

[tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['greɪtf(ə)l] [æk'nɑɬɪdʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prɔmptitju:d][wɪð; wɪθ]

to	express	my	grateful	acknowledgments	for	the	promptitude	with
到	表达	我的	感激的	致谢	为了	这	迅速	和

我谨此表达我对你们迅速响应的感激之情。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[wɪtʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ministəz] , ['rezɪdənt][æt; ət] [ðɪs] [kɔ:rt] , [hæv; həv] [trænz'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:]

which	several	of	their	ministers	,	resident	at	this	court	,	have	transmitted	it
哪个	一些	的	他们的	部长们	,	居民	在	这	法庭	,	有	传输	它

[tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['gʌvərnmənts] .

to	their	respective	governments	.
到	他们的	各自	政府	.

其中几位大臣，均驻扎于此，已将此通报给各自的政府。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ɪn][maɪ] [ɪn'devər] ,

Encouraged	to	persevere	in	my	endeavours	,
鼓励	到	坚持不懈	在	我的	努力	,

受到鼓励，我更加坚持不懈地努力。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['flætərɪŋ] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]

by	the	flattering	support	and	approbation	of	many	distinguished	and
经过	这	奉承	支持	和	赞许	的	许多	杰出的	和

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['kærəktərz] ,

enlightened	characters	,
开明	人物	,

凭借众多杰出而有识之士的奉承支持和赞许，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz][nɑ:t] [rɪ'moʊt] ,

I	am	induced	to	hope	that	the	day	is	not	remote	,
我	是	诱导	到	希望	那	这	天	是	不是	偏僻的	,

我不禁希望这一天不会遥不可及。

[wen] [ðɪs] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt]['beɪsɪs] ,

when	this	contemplated	institution	may	be	established	on	a	permanent	basis	,
什么时候	这	思考	机构	可能	是	已确立的	在	一个	永恒的	基础	,

当设想中的机构能够永久建立时，

[baɪ][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['neɪʃ(ə)n] ,

by	the	united	energies	of	a	noble	and	a	benevolent	nation	,
经过	这	团结的	能量	的	一个	高贵	和	一个	仁慈	国家	,

凭借一个高尚仁慈的民族的团结力量，

[tuː; tə] [huːz] [səˈpɔːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] [əˈdrest] [ɪn] [veɪn] .

to	whose	support	such	a	cause	has	never	yet	been	addressed	in	vain	.
到	谁	支持	这样的	一个	原因	有	绝不	然而	到过	已解决	在	徒劳	.

向他寻求支持，此类事业从未徒劳无功。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪk'saɪtɪd] ,

The	interest	which	this	subject	has	already	excited	,
这	兴趣	哪个	这	主题	有	已经	兴奋的	,

这个话题已经激起了人们的兴趣，

[hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [maɪ] ['pæmflət] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] ;

has	induced	me	to	commit	another	edition	of	my	pamphlet	to	the	press	;
有	诱导	我	到	犯罪	其他	版	的	我的	小册子	到	这	按	;

促使我决定再印一版我的小册子；

[waɪlst] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] , [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

whilst	the	magnitude	and	vital	importance	of	these	objects	,	to	our
而	这	震级	和	必不可少的	重要性	的	这些	对象	,	到	我们的

['kʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,

country	and	to	mankind	,
国家	和	到	人类	,

尽管这些物品对我们国家和全人类而言意义重大且至关重要，

— [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] ['evri] ['fɔːrən] [ʃɔːr] , — [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['evri] ['fjuːtʃər]

—	on	our	own	and	every	foreign	shore	,	—	in	the	present	and	every	future
—	在	我们的	自己的	和	每一个	外国的	支撑	,	—	在	这	展示	和	每一个	未来

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

——在我们自己的海岸和每一个外国海岸，——在现在和未来的每一个时代，

— [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [best] [pliːd] [maɪ] [ɪk'skjuːs] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

—	will	,	I	trust	,	best	plead	my	excuse	as	a	retired	individual	,
—	将要	,	我	相信	,	最好的	恳求	我的	原谅	作为	一个	退休	个人	,

我相信，作为一名退休人士，威尔会尽力为自己辩解。

[ænd; ənd] [ə'kwɪt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

and	acquit	me	from	the	charge	of	presumption	,
和	开释	我	从	这	收费	的	假定	,

并宣告我无罪，免除我僭越的指控。

[ɪn] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ] [vjuːz] [tuː; tə] [ðə; ði]

in	having	had	the	temerity	to	submit	my	views	to	the
在	拥有	有	这	鲁莽	到	提交	我的	浏览	到	这

我竟胆敢向……提交我的观点

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒz] ,

consideration	of	so	many	illustrious	personages	,
考虑	的	所以	许多	杰出	人物	,

对众多杰出人物的考量，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [sə'lɪsɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ə'drest] [maɪ'self] [tuː; tə]

and	for	the	earnest	solicitude	with	which	I	have	addressed	myself	to
和	为了	这	认真	关怀	和	哪个	我	有	已解决	我	到

[ðə; ði] [hjuː'mænəti] ,

the	humanity	,
这	人类	,

以及我以真诚的关切之心对待全人类，

[ðə; ði] [bə'nevələns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

the	**benevolence**	**,**	**and**	**the**	**justice**	**of**	**the**	**British**	**nation**	**.**
这	仁	,	和	这	正义	的	这	英国	国家	.

英国的仁慈与公正。

10th [noʊ'vembər] , - .

10th	**November**	**,**	**1823**	**.**
10th	十一月	,	-	.

1823年11月10日。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	**:**
脚注	:

脚注:

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæmflət]

[	**A**	**]**	**The**	**introduction**	**to**	**the**	**second**	**edition**	**and**	**the**	**following**	**pamphlet**
[	一个	]	这	介绍	到	这	第二	版	和	这	下列的	小册子

[wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

were	**published**	**previously**	**to**	**the**	**formation**	**of**	**"**	**the**	**Royal**	**National**	**Institution**
是	已发布	之前	到	这	形成	的	"	这	皇家	国家的	机构

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm] ['ʃɪprek] ,

for	**the**	**Preservation**	**of**	**Life**	**from**	**Shipwreck**	**,**
为了	这	保存	的	生活	从	海难	,

[A] 第二版的引言和随后的小册子是在"皇家国家海难生命保护协会"成立之前出版的,

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli][prə'dʒektid] ,

"	**which**	**it**	**originally**	**projected**	**,**
"	哪个	它	起初	预计	,

"正如它最初预测的那样,

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [deɪts] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

as	**will**	**be**	**obvious**	**by**	**reference**	**to**	**dates**	**and**	**to**	**the**	**accompanying**
作为	将要	是	明显的	经过	参考	到	日期	和	到	这	随同

[ə'pendɪks] .

Appendix	**.**
附录	.

从日期和随附的附录中可以明显看出这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

[æn; ən] [ə'piːl] , &

AN	**APPEAL**	**,**	**&**
一个	上诉	,	&

上诉, &

[siː] .

c	**.**
c	.

C.

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['kʌntriz] , [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]

For	**many**	**years**	**,**	**and**	**in**	**various**	**countries**	**,**	**the**	**melancholy**	**and**	**fatal**
为了	许多	年	,	和	在	各种各样的	国家	,	这	忧郁	和	致命的

['ʃɪpˌreks] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['witnist] ,

shipwrecks	**which**	**I**	**have**	**witnessed**	**,**
沉船	哪个	我	有	目击者	,

多年来, 在不同的国家, 我亲眼目睹了许多令人悲伤和致命的沉船事故,

[hæv; həv][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

have	excited	a	powerful	interest	in	my	mind	for	the	situation	of	those	who
有	兴奋的	一个	强大的	兴趣	在	我的	头脑	为了	这	情况	的	那些	WHO

[ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [ði:z] ['ɔ:f(ə)l] [kə'læmitiz] ;

are	exposed	to	these	awful	calamities	;
是	裸露	到	这些	可怕	灾难	;

这让我对那些遭受这些可怕灾难的人们的处境产生了强烈的关注;

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

but	the	idea	of	the	advantages	which	would	result	from	the	establishment
但	这	主意	的	这	优势	哪个	会	结果	从	这	建立

[ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

of	a	national	institution	,
的	一个	国家的	机构	,

但是，建立国家机构所带来的种种好处，却是.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

for	the	preservation	of	human	life	from	the	perils	of	the	sea	,
为了	这	保存	的	人类	生活	从	这	危险	的	这	海	,

为了保护人类生命免受海洋危险的侵害，

[fɜ:rst] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ˌem 'i:] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,

first	suggested	itself	to	me	during	my	residence	on	a	part	of	the	coast	,
第一的	建议	本身	到	我	期间	我的	住宅	在	一个	部分	的	这	海岸	,

这个想法最初是在我居住在沿海地区时萌生的。

['ɔ:f(ə)n][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

often	exposed	to	the	most	distressing	scenes	of	misery	,
经常	裸露	到	这	最多	令人痛心	场景	的	苦难	,

经常接触到最令人痛心的悲惨场景，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ɔ:təm] [pri'veɪld] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl]

and	where	the	dreadful	storms	of	the	last	autumn	prevailed	with	unusual
和	在哪里	这	可怕	暴风雨	的	这	最后的	秋天	最终获胜	和	异常

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

去年秋天，可怕的风暴以异常猛烈的威力席卷了那里。

[ɑ:n][sʌm; səm] [ə'keɪʒənz] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][lɑ:t][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['meni]

On	some	occasions	,	it	has	been	my	lot	to	witness	the	loss	of	many
在	一些	场合	,	它	有	到过	我的	很多	到	证人	这	损失	的	许多

['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,

valuable	lives	,
有价值的	生活	,

有时，我有幸亲眼目睹许多宝贵生命的逝去。

['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wer] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [is'tæbliʃmənts] ['pri:viəsli] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər]

under	circumstances	,	where	,	had	there	been	establishments	previously	formed	for
在下面	情况	,	在哪里	,	有	那里	到过	机构	之前	形成	为了

[ə'fɔ:d] [prɑ:mpt] [rɪ'li:f] ,

affording	prompt	relief	,
负担得起	迅速的	宽慰	,

在这种情况下，如果之前已经成立了提供及时救济的机构，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] ,

and	encouragement	given	to	those	who	might	volunteer	in	such	a	cause	,
和	鼓励	给定	到	那些	WHO	可能	志愿者	在	这样的	一个	原因	,

并鼓励那些可能自愿参与这项事业的人，

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['reskju:d] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

in	**all**	**probability**	**the**	**greater**	**part**	**would**	**have**	**been**	**rescued**	**from**	**destruction**	**.**
在	全部	可能性	这	更大的	部分	会	有	到过	获救	从	破坏	.

很有可能大部分都能免遭损毁。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [si:n]

At	**other**	**times**	**I**	**have**	**seen**
在	其他	时代	我	有	已见

其他时候我也见过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] ['nəublist] ['instənsiz] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

the	**noblest**	**instances**	**of**	**self**	**-**	**devotion**	**;**
这	最高贵	实例	的	自己	-	虔诚	;

最高尚的自我奉献的例子;

[men] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv]

men	**have**	**saved**	**the**	**lives**	**of**	**their**	**fellow**	**-**	**creatures**	**at**	**the**	**peril**	**of**
男人	有	已保存	这	生活	的	他们的	同伴	-	生物	在	这	危险	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	**own**	**,**
他们的	自己的	,

人们为了拯救同类的生命，不惜牺牲自己的生命。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,

without	**a**	**prospect**	**of**	**reward**	**if**	**successful**	**,**
没有	一个	前景	的	报酬	如果	成功的	,

即使成功也没有奖励的预期

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðer; ðər] ['fæməliz] [wʊd] [bi:; bi] [left] ['destɪtu:t] [ɪf] [ðeɪ]

and	**with**	**the**	**certainty**	**that**	**their**	**families**	**would**	**be**	**left**	**destitute**	**if**	**they**
和	和	这	肯定	那	他们的	家庭	会	是	左边	贫困	如果	他们

['perɪʃt] .

perished	**.**
遇难	.

他们深知，如果自己丧命，家人将会陷入赤贫。

[frʌm; frəm] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [wɪʃ] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

From	**these**	**considerations**	**,**	**I**	**have**	**been**	**induced**	**to**	**wish**	**,**	**that**	**the**	**results**	**of**
从	这些	考虑因素	,	我	有	到过	诱导	到	希望	,	那	这	结果	的

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] ,

the	**experience**	**,**
这	经验	,

基于以上考虑，我希望这次经历的结果:

['tælənt] , [ænd; ənd] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'mɑ:ndəz] , [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv]

talent	**,**	**and**	**genius**	**of**	**the**	**most**	**distinguished**	**commanders**	**,**	**and**	**men**	**of**
天赋	,	和	天才	的	这	最多	杰出的	指挥官	,	和	男人	的

['saɪəns] ,

science	**,**
科学	,

最杰出的指挥官和科学家的才能和天赋

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

should	**be**	**united**	**in**	**the**	**formation**	**of**	**one**	**great**	**Institution**	**,**
应该	是	团结的	在	这	形成	的	一	伟大的	机构	,

应该团结起来，共同组建一个伟大的机构。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn][ɪt'self] [ɪm'breɪs] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf]

which	would	in	itself	embrace	every	possible	means	for	the	preservation	of	life
哪个	会	在	本身	拥抱	每一个	可能的	方法	为了	这	保存	的	生活

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv] ['ʃɪprek] .

from	the	hazards	of	shipwreck	.
从	这	危险	的	海难	.

这本身就包含了所有可能的保护生命免受海难危险的手段。

[ðoʊ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər][taɪm] , [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Though	many	individuals	have	employed	their	time	,	their	attention	,
尽管	许多	个人	有	受雇	他们的	时间	,	他们的	注意力	,

尽管许多人投入了时间和精力，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪk'spoʊzd][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] ,

and	often	exposed	their	personal	safety	for	this	object	,
和	经常	裸露	他们的	个人的	安全	为了	这	目的	,

他们常常为了这个目标而置自身安全于不顾。

[jet] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

yet	nearly	the	whole	of	the	most	extensive	and	dangerous	parts	of	our
然而	几乎	这	所有的	的	这	最多	广泛的	和	危险的	部分	的	我们的

[koʊsts][ɑːr; ər][left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] ,

coasts	are	left	without	any	means	having	been	adopted	,
海岸	是	左边	没有	任何	方法	拥有	到过	已采用	,

然而，我们海岸线上最广阔、最危险的几乎所有区域都还没有采取任何措施。

['eni] [pri'kɔːʃənz] ['teɪkən] , [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]['ves(ə)lz][ɪn] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd] ,

any	precautions	taken	,	for	rendering	assistance	to	vessels	in	distress	;	and	,
任何	防范措施	已采取	,	为了	渲染	协助	到	船只	在	痛苦	;	和	,

['wɪntər]['æftər]['wɪntər] ,

winter	after	winter	,
冬天	后	冬天	,

为救助遇险船只而采取的任何预防措施；以及，年复一年的冬季，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ə'flɪktɪŋ] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ə'tendənt] [ɑːn] [ðɪs]

we	have	the	most	afflicting	details	of	the	consequences	attendant	on	this
我们	有	这	最多	折磨	细节	的	这	结果	服务员	在	这

[lə'mentəb(ə)l] ['æpəθi] [tuː; tə]['hjuːmən] ['mɪzəri] — [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf] ,

lamentable	apathy	to	human	misery	—	an	awful	destruction	of	life	,
令人惋惜的	冷漠	到	人类	苦难	—	一个	可怕	破坏	的	生活	,

我们掌握着这种对人类苦难漠不关心所带来的最令人痛心的后果的细节——对生命的可怕毁灭。

[ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] :

on	almost	every	shore	which	surrounds	the	British	dominions	:
在	几乎	每一个	支撑	哪个	周围环境	这	英国	领地	:

几乎在英国领土周围的每一个海岸：

[ækts][hæv; həv]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [æt; ət] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti] ['ʃʌdəz] ,

acts	have	even	sometimes	been	perpetrated	at	which	humanity	shudders	,
行为	有	甚至	有时	到过	实施	在	哪个	人类	颤抖	,

有时甚至发生了一些令全人类不寒而栗的罪行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] ['ʌðər] [neiʃəns][tuː; tə][kæst] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'proʊbriəm] [ɑːn]

and	which	have	caused	other	nations	to	cast	reproach	and	opprobrium	on
和	哪个	有	导致	其他	国家	到	投掷	责备	和	耻辱	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [neɪm] .

the	British	name	.
这	英国	姓名	.

这也导致其他国家对英国的声誉表示谴责和羞辱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərts] , [haʊ'evər] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər][ʌn'iːkwəl][tuː; tə] [prə'duːs]
But individual efforts , however meritorious in themselves , are unequal to produce
但 个人 努力 , 然而 有功绩的 在 他们自己 , 是 不等 到 生产
[ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,
all the benefits contemplated ,
全部 这 好处 思考 ,

但是，个人的努力，无论其本身多么值得称道，都不足以产生所有预期的益处。

[ɔːr][tuː; tə] ['remədi] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] ,
or to remedy all the evils ,
或者 到 补救 全部 这 罪恶 ,

或者为了弥补所有的弊端，

[ə'tendənt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] [ʌv; əv]['perɪlz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪz]
attendant on one of the most tremendous of perils to which human nature is
服务员 在 一 的 这 最多 巨大的 的 危险 到 哪个 人类 自然 是
[ɪk'spoʊzd] ,
exposed ,
裸露 ,

伴随着人类本性所面临的最巨大危险之一，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm][ʌv; əv]
and which is most likely to fall upon those who are in the very prime of
和 哪个 是 最多 可能 到 落下 之上 那些 WHO 是 在 这 非常 主要的 的
['mænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,

而最有可能发生在正值壮年的男人身上的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf] .
and in the discharge of the most active and important duties of life .
和 在 这 释放 的 这 最多 积极的 和 重要的 职责 的 生活 .

并在履行生活中最积极、最重要的职责时。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kə'læməti][ʌv; əv] ['ʃɪprek] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]
From the calamity of shipwreck no one can say that he may at all times
从 这 灾害 的 海难 不 一 能 说 那 他 可能 在 全部 时代
[rɪ'meɪn] [friː] ;
remain free ;
保持 自由的 ;

遭遇海难灾难后，没有人能保证自己永远自由；

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [prə'vaɪdɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
and whilst he is now providing only for the safety of others ,
和 而 他 是 现在 提供 仅有的 为了 这 安全 的 其他的 ,

虽然他现在所做的一切都是为了他人的安全，

[ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər][ðə; ði] [kɔːz] [hɪz; ɪz][oʊn] .
a day may come which will render the cause his own .
一个 天 可能 来 哪个 将要 使成为 这 原因 他的 自己的 .

或许有一天，他会将这项事业视为自己的事业。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɑːrgjuːmənts] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪʒəneri] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [ɔːr]
These **are** **not** **arguments** **founded** **on** **the** **visionary** **contemplation** **of** **remote** **or**
这些 是 不是 论点 创立 在 这 有远见的 沉思 的 偏僻的 或者
[ɪm'prɑːbəbl] ['deindʒəz] .
improbable **dangers** **.**
不太可能 危险 .

这些论点并非基于对遥远或不太可能发生的危险的远见卓识的思考。

[ðer; ðər]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['evri] [maɪnd] .
Their **urgent** **necessity** **must** **be** **obvious** **to** **every** **mind** **.**
他们的 紧迫的 必要性 必须 是 明显的 到 每一个 头脑 .

它们的迫切必要性对任何人来说都是显而易见的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
So **long** **as** **man** **shall** **continue** **to** **navigate** **the** **ocean** **,**
所以 长的 作为 男人 将 继续 到 导航 这 海洋 ,

只要人类继续航行于海洋之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪsts] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðer; ðər] [kɔːrs] ['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] , [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd]
and **the** **tempests** **shall** **hold** **their** **course** **over** **its** **surface** **,** **in** **every** **age** **and**
和 这 暴风雨 将 抓住 他们的 课程 超过 它是 表面 , 在 每一个 年龄 和
[ɑːn] ['evri] [koʊst] ,
on **every** **coast** **,**
在 每一个 海岸 ,

风暴将在其水面上肆虐，无论时代如何，无论海岸如何。

[dɪ'zæstər] [baɪ] [siː] , ['ʃɪpˌreks] , [ænd; ənd]['perəl][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] , [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [teɪk]
disasters **by** **sea** **,** **shipwrecks** **,** **and** **peril** **to** **human** **life** **,** **must** **inevitably** **take**
灾难 经过 海 , 沉船 , 和 危险 到 人类 生活 , 必须 不可避免地 拿
[pleɪs] ;
place **;**
地方 ;

海难、沉船以及危及人身安全的事件是不可避免的；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['sɜːrt(ə)nti] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ðə; ði]['duːti] [bɪ'kʌmz] [ɪm'perətɪv] ,
and **with** **this** **terrible** **certainty** **before** **our** **eyes** **,** **the** **duty** **becomes** **imperative** **,**
和 和 这 糟糕的 肯定 前 我们的 眼睛 , 这 责任 变成 至关重要的 ,

面对如此可怕的现实，我们的责任就变得势在必行了。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][juːz] ['evri] [miːnz] [tuː; tə]['ɑːbvieɪt][ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl]
that **we** **should** **use** **every** **means** **to** **obviate** **and** **to** **mitigate** **the** **deplorable**
那 我们 应该 使用 每一个 方法 到 避免 和 到 缓解 这 可悲的
['kɑːnsɪkwensɪz] .
consequences **.**
结果 .

我们应该采取一切手段来避免和减轻这些令人痛心的后果。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] [kə'lektɪvli] [ænd; ənd]
This **subject** **in** **a** **peculiar** **manner** **appeals** **to** **the** **British** **people** **collectively** **and**
这 主题 在 一个 奇特 方式 上诉 到 这 英国 人们 集体 和
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
individually **.**
单独 .

这个话题以一种奇特的方式吸引了英国民众的集体和个人。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , ['aʊər; ɑːr] ['siːmən] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
For **ages** **,** **our** **seamen** **have** **been** **the** **acknowledged** **support** **of** **our**
为了 年龄 , 我们的 海员 有 到过 这 已确认 支持 的 我们的
['splendər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ;
splendour **and** **our** **power** **;**
辉煌 和 我们的 力量 ;

千百年来，我们的海员一直是我们辉煌和力量的公认支柱；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ʌv; əv] [mæn] [kæn; kən] [sə'dʒest] ,
and **until** **every** **thing** **which** **the** **ingenuity** **of** **man** **can** **suggest** **,**
和 直到 每一个 事物 哪个 这 独创性 的 男人 能 建议 ,

直到人类的智慧所能想到的一切，

[ænd; ənd] ['evri] [ɪn'duːsmənt] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃn] [wɪtʃ] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kæn; kən] ['ɔːfər]
and **every** **inducement** **and** **regulation** **which** **social** **institutions** **can** **offer**
和 每一个 诱导 和 规定 哪个 社会的 机构 能 提供
[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ,
and **arrange** **,**
和 安排 ,

以及社会机构能够提供和安排的一切激励和规章制度，

[hæv; həv] [bɪn] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː] [wʌn] [greɪt] [plæn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['seɪfti] ,
have **been** **combined** **into** **one** **great** **plan** **for** **their** **safety** **,**
有 到过 合并 进入 一 伟大的 计划 为了 他们的 安全 ,

这些措施已被整合为一个保障他们安全的宏伟计划。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [best] ['duːtiz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
we **shall** **be** **wanting** **in** **our** **best** **duties** **to** **them** **,** **to** **our** **country** **,**
我们 将 是 想要 在 我们的 最好的 职责 到 他们 , 到 我们的 国家 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
and **to** **ourselves** **.**
和 到 我们自己 .

我们将无法尽到对他们、对国家、对自己应尽的职责。

['loʊk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ['kænɑːt] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [dɪ'mændz] [æt; ət]
Local **associations** **cannot** **call** **forth** **the** **energy** **which** **such** **a** **cause** **demands** **at**
当地的 协会 不能 称呼 前进 这 活力 哪个 这样的 一个 原因 需求 在
['aʊər; ɑːr] [hændz] ;
our **hands** **;**
我们的 双手 ;

地方协会无法调动起这项事业所需的能量；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['pɑːrʃ(ə)l] ['benɪfɪts] , [waɪlst] [ðə; ði] [greɪt] ['iːv(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnri'drest] .
they **are** **only** **partial** **benefits** **,** **whilst** **the** **great** **evil** **remains** **unredressed** **.**
他们 是 仅有的 部分的 好处 , 而 这 伟大的 邪恶的 遗迹 未纠正的 .

这些只是部分好处，而巨大的罪恶依然没有得到纠正。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['meni] ['noʊb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['waɪdli] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði]
We **have** **many** **noble** **institutions** **,** **widely** **spread** **through** **the** **extent** **of** **the**
我们 有 许多 高贵 机构 , 广泛 传播 通过 这 程度 的 这
['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] ,
British **dominions** **,**
英国 领地 ,

我们拥有许多崇高的机构，它们广泛分布于英国的各个自治领地。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['vaːlənteri] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,
supported **by** **voluntary** **contributions** **,**
有 经过 自愿 贡献 ,

由自愿捐款支持

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:ltɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [neɪm] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑ:r]

and	exalting	our	name	above	that	of	every	other	nation	by	our
和	令人振奋	我们的	姓名	多于	那	的	每一个	其他	国家	经过	我们的

[dɪs'ɪntrəstɪd] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ;

disinterested	efforts	in	the	cause	of	humanity	;
无私的	努力	在	这	原因	的	人类	;

我们为人类事业无私奉献，使我们的名声凌驾于其他任何国家之上；

[waɪlst] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['evri] ['brɪtn] ,

whilst	this	great	and	vital	object	to	every	Briton	,
而	这	伟大的	和	必不可少的	目的	到	每一个	英国人	,

虽然这对于每个英国人来说都是一件伟大而重要的物品，

[si:mz] [ə'loʊn][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ˌoʊvər'lʊkt] , [ɔ:r]['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] [ˌʌndər'teɪkən] .

seems	alone	to	have	been	strangely	and	unaccountably	overlooked	,	or	only	partially	undertaken	.
似乎	独自的	到	有	到过	奇怪的	和	无故	被忽视的	,	或者	仅有的	部分	已	.

似乎只有这件事被奇怪且无法解释地忽略了，或者只进行了一部分。

['aʊər; ɑ:r] [koʊsts] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][lænd] - [ma:rks][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd] ['bi:kənz] [baɪ] [naɪt] ;

Our	coasts	are	surrounded	by	land	-	marks	as	a	guide	by	day	,	and	lights	and	beacons	by	night	;
我们的	海岸	是	包围	经过	土地	-	标记	作为	一个	指导	经过	天	,	和	灯	和	信标	经过	夜晚	;

我们的海岸线在白天有地标指引方向，在夜晚有灯光和灯塔照亮前路；

['aʊər; ɑ:r] ['mærɪnəz] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:ts] [ʌv; əv] ['evri] [si:] , ['evri] [rɑ:k] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

our	mariners	are	furnished	with	charts	of	every	sea	,	every	rock	is	pointed	out	,
我们的	水手们	是	提供	和	图表	的	每一个	海	,	每一个	岩石	是	尖	出去	,

我们的水手们配备了所有海域的海图，每一块礁石都标示出来。

['evri] [ʃoʊl] [set] [daʊn] , [ænd; ənd] ['evri] ['tʃæn(ə)l] ['bu:id; bɔɪd] .

every	shoal	set	down	,	and	every	channel	buoyed	.
每一个	浅滩	放	向下	,	和	每一个	渠道	振奋	.

每一处浅滩都已沉没，每一处航道都已设置浮标。

['pailəts][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['evri] [pɔ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['saɪəns] ,

Pilots	are	to	be	found	at	the	entrance	of	every	port	,	and	all	that	science	,
飞行员	是	到	是	成立	在	这	入口	的	每一个	港口	,	和	全部	那	科学	,

每个港口的入口处都有引航员，而所有这些科学，

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['leɪbər] , [ænd; ənd]['lɪbərəl] [ɪk'spendɪtʃər] [kæn; kən] [ɪ'fekt] , [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] ['si:mən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,

indefatigable	labour	,	and	liberal	expenditure	can	effect	,	to	warn	the	seaman	of	his	danger	,
不懈	劳动	,	和	自由主义	支出	能	影响	,	到	警告	这	水手	的	他的	危险	,

不懈的努力和慷慨的投入可以起到警示水手危险的作用。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] ['ves(ə)lz][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [rekt] , — [ɔ:l][hæz; həz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd]

and	to	prevent	vessels	from	being	wrecked	,	—	all	has	long	,	and
和	到	防止	船只	从	存在	损毁	,	—	全部	有	长的	,	和

为了防止船只沉没，——一切都由来已久，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['ɑːrdntli] , [ænd; ənd]['eɪbli] [bɪn] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] .
ardently , and ably been studied and accomplished .
热切地 , 和 能够 到过 研究 和 完成 .

经过热忱、精湛的研究和实践。

[waɪlst] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ɑːr; ər] [jet] [sɪ'kjʊr] , ['evri] ['seɪfgɑːrd] [ɪz][æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] , ['æmpli]
Whilst the vessels are yet secure , every safeguard is at their command , amply
而 这 船只 是 然而 安全的 , 每一个 保障 是 在 他们的 命令 , 充足的
[sə'plaɪd] [baɪ]['pʌblɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
supplied by public associations ,
供应 经过 民众 协会 ,

虽然船只目前仍处于安全状态，但他们可以动用一切安全保障措施，这些措施由公共机构提供充足支持。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [steɪt] ; [ænd; ənd] [tɔːrdz] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðer; ðər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][pɔːrt] ,
or by the state ; and towards which , on their safe arrival in port ,
或者 经过 这 状态 ; 和 向 哪个 , 在 他们的 安全的 到达 在 港口 ,

或由国家；并且，在他们安全抵达港口后，

[ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər]['kwoʊtə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,
they contribute their quota for the benefits they have received ,
他们 贡献 他们的 配额 为了 这 好处 他们 有 已收到 ,

他们应为他们所获得的利益缴纳相应的份额。

— [ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][bʌt; bət][tuː] ['ɔːf(ə)n] [pruːv] [ɪn][veɪn] ; ['meni] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv]
— and all must but too often prove in vain ; many may thus be warned of
— 和 全部 必须 但 也 经常 证明 在 徒劳 ; 许多 可能 因此 是 警告 的
[ðer; ðər]['deɪndʒər] ,
their danger ,
他们的 危险 ,

——然而，所有这些努力往往都徒劳无功；因此，许多人或许能够因此而意识到自身的危险。

[ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] ; ['ʃɪpˌreks] [wɪl] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]
and be saved ; shipwrecks will still continue to take place , despite of all
和 是 已保存 ; 沉船 将要 仍然 继续 到 拿 地方 , 尽管 的 全部
['hjuːmən] [miːnz] ,
human means ,
人类 方法 ,

这样就能获救；尽管人类竭尽所能，沉船事故仍会继续发生。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kruːz] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['perəl][ænd; ənd]
and their crews be exposed to every species of peril and
和 他们的 船员 是 裸露 到 每一个 物种 的 危险 和

他们的船员将面临各种各样的危险，

[dɪ'stres] , — [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ðer; ðər] [feɪt] ?
distress , — but what then becomes their fate ?
痛苦 , — 但 什么 然后 变成 他们的 命运 ?

他们会感到痛苦，但最终的命运又会如何呢?

['retʃɪd] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ɑːn] [huːm] [dʌz]
Wretched , exhausted , and in the last extremity of danger , on whom does
可怜 , 筋疲力尽的 , 和 在 这 最后的 末端 的 危险 , 在 谁 做
[ðer; ðər]['reskjuː] [dɪ'vɑːlv] ?
their rescue devolve ?
他们的 救援 退化 ?

他们身处绝境，精疲力竭，濒临死亡，拯救他们的重任落在了谁的肩上?

[tuː; tə] [wʌt] ['bɑːdi][ɔːr] [klæs] [ʌv; əv][men] , [ɔːr][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nuːmərəs] [dɪ'pɑːtmənts] ,

to	what	body	or	class	of	men	,	or	to	which	of	our	numerous	departments	,
到	什么	身体	或者	班级	的	男人	, 或者	到	哪个	的	我们的	很多的	部门	,

是向哪个群体或阶层的人，还是向我们众多部门中的哪一个?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['duːti][tuː; tə] [ə'fɔːrd]

does	it	now	become	an	honourable	and	an	imperative	duty	to	afford
做	它	现在	变得	一个	光荣的	和	一个	至关重要的	责任	到	买得起

[ðem; ðəm] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [niːd] ?

them	assistance	in	this	their	utmost	need	?
他们	协助	在	这	他们的	极致	需要	?

现在，向他们提供援助以满足他们最迫切的需求，是否已成为一项光荣且义不容辞的责任?

— [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [fʌndz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['æmp(ə)l] [miːnz]

—	where	are	the	national	funds	for	such	an	object	,	to	supply	ample	means
—	在哪里	是	这	国家的	资金	为了	这样的	一个	目的	,	到	供应	充足	方法

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæzərdəs] [ə'tempt] ,

for	the	hazardous	attempt	,
为了	这	危险	试图	,

——国家从哪里筹集资金来实现这一目标，为这项危险的尝试提供充足的资源?

[tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] [breɪv] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sək'siːd] ,

to	reward	the	brave	efforts	of	those	who	succeed	,
到	报酬	这	勇敢的	努力	的	那些	WHO	成功	,

为了奖励那些成功者的勇敢努力，

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['destɪtuːt] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['perɪʃ] [ɪn][soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ] [kɔːz]

or	to	relieve	the	destitute	families	of	those	who	perish	in	so	honourable	a	cause
或者	到	缓解	这	贫困	家庭	的	那些	WHO	沦	在	所以	光荣的	一个	原因

?

?
?

还是为了救济那些在如此光荣的事业中牺牲者的贫困家庭?

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [kə'tæstrəfi] [kloʊzd] , ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ['hævɪŋ] ['perɪʃt] ,

The	melancholy	catastrophe	closed	,	every	human	being	on	board	having	perished	,
这	忧郁	灾难	关闭	,	每一个	人类	存在	在	木板	拥有	遇难	,

这场悲惨的灾难结束了，船上所有人员全部遇难。

[ɔːr] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] ['ʃætərd] ['ves(ə)l][ɪn]

or	having	quitted	their	shattered	vessel	in
或者	拥有	辞职	他们的	破碎	血管	在

或者已经离开了他们破碎的船

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[dɪ'sper] ; [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['rekəmpens] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ; —

despair	;	the	laws	and	usages	of	recompense	are	clearly	defined	;	—
绝望	;	这	法律	和	用法	的	补偿	是	清楚地	定义	;	—

['sælvɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [prɪ'zɜːrv] ,

salvage	for	the	property	preserved	,
打捞	为了	这	财产	保存完好	,

绝望；赔偿的法律和惯例已明确规定；——对保存下来的财产进行抢救，

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ə'maʊnt] .

in	proportion	to	its	amount	.
在	部分	到	它是	数量	.

按其数量比例。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['dredf(ə)l]['kraɪsɪs] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [ɪk'stri:mz] , [dʌz] [wʌn] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

But	in	the	dreadful	crisis	between	these	two	extremes	,	does	one	law	of	the	land
但	在	这	可怕	危机	之间	这些	二	极端情况	,	做	一	法律	的	这	土地

,

,

,

但是，在这两种极端之间可怕的危机中，国家法律中是否有一条能够发挥作用呢?

[ɔ:r][wʌn]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [hoʊld][aʊt][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [kleɪm][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər]

or	one	National	Institution	,	hold	out	the	established	claim	to	certain	reward	for
或者	一	国家的	机构	,	抓住	出去	这	已确立的	宣称	到	肯定	报酬	为了

[ə; eɪ][laɪf] [seɪvd] ?

a	life	saved	?
一个	生活	已保存	?

或者某个国家机构，声称其有权因拯救生命而获得一定的奖励?

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ]

In	the	nineteenth	century	,	surrounded	by	every	improvement	and	institution	which
在	这	第十九	世纪	,	包围	经过	每一个	改进	和	机构	哪个

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [kæn; kən] [sə'dʒest] ,

the	benevolent	can	suggest	,
这	仁慈	能	建议	,

在十九世纪，周围环绕着慈善家们所能想到的一切改进措施和制度，

[ɔ:r][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][mæn] [ə'kɑ:mplɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɔ:r] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['hju:mən]['ɪlz] ,

or	the	art	of	man	accomplish	for	the	mitigation	or	prevention	of	human	ills	,
或者	这	艺术	的	男人	完成	为了	这	减轻	或者	预防	的	人类	疾病	,

或人类为减轻或预防人类疾病而创造的艺术，

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'li:f] , [ðæt][ðer; ðər] [dʌz] [nɑ:t] ,

will	it	for	a	moment	be	capable	of	belief	,	that	there	does	not	,
将要	它	为了	一个	片刻	是	有能力的	的	信仰	,	那	那里	做	不是	,

它是否会有片刻的信念，相信并不存在?

[ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [lænd] ,

in	all	our	great	and	generous	land	,
在	全部	我们的	伟大的	和	慷慨的	土地	,

在我们这片伟大而慷慨的土地上，

[ɪg'zɪst][wʌn]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ɪts][də'rekt]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv]

exist	one	National	Institution	which	has	for	its	direct	object	the	rescue	of
存在	一	国家的	机构	哪个	有	为了	它是	直接的	目的	这	救援	的

['hju:mən][laɪf][frʌm; frəm] ['ʃɪprek] ?

human	life	from	shipwreck	?
人类	生活	从	海难	?

是否存在一个以从沉船中营救人类生命为直接目标的国家机构?

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ɪz][ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]

The	protection	of	property	is	in	every	stage	a	subject	of	legislation	and	of
这	保护	的	财产	是	在	每一个	阶段	一个	主题	的	立法	和	的

[ker] ;

care	;
关心	;

财产保护在各个阶段都是立法和监管的主题;

— [ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] ['ʃɪprek] [hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][æz; əz][ə; eɪ]

—	the	rescue	of	life	from	shipwreck	has	never	yet	been	adopted	as	a
—	这	救援	的	生活	从	海难	有	绝不	然而	到过	已采用	作为	一个

['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtɪv]['ɑ:bdʒekt] .

national	and	a	legislative	object	.
国家的	和	一个	立法	目的	.

—从沉船中营救生命从未被确立为国家和立法目标。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəmˌpensiz] [ˌvɑːlən'terəli]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['lɪbərəl][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
With 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **the** 这 **recompenses** 补偿 **voluntarily** 自愿 **given** 给定 **by** 经过 **the** 这 **liberal** 自由主义 **institution** 机构
[ʌv; əv] [lɔidz] ,
of 的 **Lloyd's** 劳埃德保险公司 **,** ,

除了劳合社这家自由机构自愿提供的补偿之外，

[ðə; ði]['veri] [fjuː] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ['skætərd] ['θɪnli] [ɑːn][ðə; ði][koʊsts] ,
the 这 **very** 非常 **few** 很少 **associations** 协会 **scattered** 疏散 **thinly** 薄薄的 **on** 在 **the** 这 **coasts** 海岸 **,** ,

极少数的协会零星分布在沿海地区，

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [in'venʃənz] [ænd; ənd]['gælənt] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] [ænd; ənd]
and 和 **the** 这 **valuable** 有价值的 **inventions** 发明 **and** 和 **gallant** 英勇 **efforts** 努力 **of** 的 **those** 那些 **brave** 勇敢的 **and** 和
[ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
enlightened 开明 **individuals** 个人 **who** WHO **do** 做 **honour** 荣誉 **to** 到 **their** 他们的 **country** 国家 **,** ,

以及那些勇敢而有远见的个体们为国家做出的宝贵发明和英勇努力，他们为国家赢得了荣誉。

['aʊər; ɑːr] ['ʃɪprekt] ['siːmən] [ɑːr; ər][left][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs]
our 我们的 **shipwrecked** 遭遇海难 **seamen** 海员 **are** 是 **left** 左边 **in** 在 **this** 这 **awful** 可怕 **situation** 情况 **,** , **to** 到 **the** 这 **spontaneous** 自发的
[ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,
exertions 努力 **of** 的 **enterprise** 企业 **and** 和 **humanity** 人类 **,** ,

我们遭遇海难的水手们身处这种可怕的境地，只能依靠人们自发的进取心和人性来拯救他们。

[ðə; ði] [tʃæns]
the 这 **chance** 机会

机会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 页 **15** - **]**]

[第15页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɔːr][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ; — [ɔːr]['ræðər] [let]
of 的 **the** 这 **moment** 片刻 **,** , **or** 或者 **the** 这 **mercy** 怜悯 **of** 的 **the** 这 **winds** 风 **and** 和 **waves** 波浪 **;** ; **—** — **or** 或者 **rather** 相当 **let** 让
[ˌjuː 'es] [seɪ] ,
us 我们 **say** 说 **,** ,

取决于当下的形势，或者说取决于风浪的摆布；——或者更确切地说，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] .
to 到 **a** 一个 **greater** 更大的 **mercy** 怜悯 **,** , **and** 和 **a** 一个 **higher** 更高 **Power** 力量 **.** .

向更大的慈悲和更高的力量致敬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] ; [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] ,
It 它 **may** 可能 **be** 是 **thought** 想法 **that** 那 **this** 这 **picture** 图片 **is** 是 **overcharged** 收费过高 **;** ; **but** 但 **unhappily** 不幸地 **,** ,

有人可能会认为这幅画的色彩过于浓重；但遗憾的是，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː] ['feɪθfəli] [kə'rekt] .
I 我 **believe** 相信 **it** 它 **will** 将要 **be** 是 **found** 成立 **too** 也 **faithfully** 忠实 **correct** 正确的 **.** .

我认为它会被认为过于忠实于事实。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] ,
I **am** **firmly** **convinced** **,**
我 是 牢牢 确信 ,

我对此深信不疑。

[ðæt] [ðiːz] [ə'pɔːlɪŋ] [fækts][hæv; həv]['nevər] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
that **these** **appalling** **facts** **have** **never** **yet** **reached** **the** **great** **majority** **of** **the** **nation**
那 这些 令人震惊 事实 有 绝不 然而 达到 这 伟大的 多数 的 这 国家
;
;
;

这些骇人听闻的事实至今仍未被绝大多数国民所知;

[bʌt; bət][ðə; ði][veɪl][wʌns] [wɪð'drɔːn] , [ðə; ði] ['ɑːnər] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,
but **the** **veil** **once** **withdrawn** **,** **the** **honour** **,** **the** **justice** **,**
但 这 面纱 一次 撤回 , 这 荣誉 , 这 正义 ,

但面纱一旦揭开，荣誉和正义也将重现。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuː'mænəti][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['diːpli] ['kɔmprəmaizd] ,
and **the** **humanity** **of** **Britain** **will** **be** **deeply** **compromised** **,**
和 这 人类 的 英国 将要 是 深 受损 ,

英国的人道主义精神将受到严重损害。

[ɪf] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz][nɑːt]['prɑːmptli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'drest] ;
if **the** **evil** **is** **not** **promptly** **and** **effectually** **redressed** **;**
如果 这 邪恶的 是 不是 及时 和 有效地 纠正 ;

如果这种弊端没有得到及时有效的纠正;

— [nɑːt]['eni]['hjuːmən] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sperd] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][tuː; tə]
— **not** **any** **human** **means** **should** **be** **spared** **to** **atone** **for** **the** **past** **,** **and** **to**
— 不是 任何 人类 方法 应该 是 幸存 到 赎罪 为了 这 过去的 , 和 到
[ə'liːvieɪt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
alleviate **the** **future** **.**
减轻 这 未来 .

——为了弥补过去的过错，减轻未来的痛苦，不应吝惜任何人类手段。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,
In **bringing** **this** **deeply** **interesting** **subject** **before** **the** **public** **,**
在 带来 这 深 有趣的 主题 前 这 民众 ,

将这个引人入胜的话题呈现在公众面前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['ɑːrd(ə)nt][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['betər]
it **is** **my** **ardent** **hope** **that** **it** **may** **call** **forth** **the** **attention** **of** **those** **better**
它 是 我的 热心 希望 那 它 可能 称呼 前进 这 注意力 的 那些 更好的
['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][wɜːrk] .
qualified **to** **bring** **to** **perfection** **so** **important** **a** **work** **.**
合格的 到 带来 到 完美 所以 重要的 一个 工作 .

我衷心希望它能引起那些更有资格的人的注意，从而使这项重要的工作臻于完美。

[let] [ðɪs] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['ɑːbdʒekt][bʌt; bət][wʌns][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ,
Let **this** **great** **national** **object** **but** **once** **engage** **the** **attention** **of** **the** **public** **mind** **,**
让 这 伟大的 国家的 目的 但 一次 从事 这 注意力 的 这 民众 头脑 ,

让这一伟大的国家目标吸引公众的注意力一次吧。

[ænd; ənd][nɑːt]['eni] [θɪŋ] [kæn; kən] [ə'rest] [ɪts] [kɔːrs] .
and **not** **any** **thing** **can** **arrest** **its** **course** **.**
和 不是 任何 事物 能 逮捕 它是 课程 .

没有任何事物能够阻止它的进程。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] ['efərt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]['eni] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]
The power of united effort , in the attainment of any great work of national
这 力量 的 团结的 努力 , 在 这 素养 的 任何 伟大的 工作 的 国家的
[bə'nevələns] ,
benevolence ,
仁 ,

团结一致的力量，在实现任何伟大的国家慈善事业中都至关重要。

[hæz; həz]['nevər] [jet] [feɪld] [ʌv; əv] [sək'ses] .
has never yet failed of success .
有 绝不 然而 失败的 的 成功 .

至今从未失败过。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][ɪn] [vju:] [ɪz] ['i:kwəli] [ə; eɪ][kleɪm][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ʌv; əv]
The institution I have in view is equally a claim of justice and of
这 机构 我 有 在 看法 是 同样地 一个 宣称 的 正义 和 的
[bə'nevələns] ;
benevolence ;
仁 ;

我所设想的制度既是对正义的诉求，也是对仁慈的诉求；

[ˌaɪ 'ti:] [pɪ'kju:liərli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['mærɪtaɪm]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ]
it peculiarly belongs to the greatest maritime nation in existence , and will , I
它 奇特地 属于 到 这 最 海上 国家 在 存在 , 和 将要 , 我
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

它特地属于现存最伟大的海洋国家，而且我相信，将来也会如此。

[bi:; bi] [di:md] ['wɜ:rði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
be deemed worthy the attention of the Admiralty of England ,
是 被认为 值得 这 注意力 的 这 海军部 的 英格兰 ,

值得英国海军部关注，

[hu:] [hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [held][ðer; ðər] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ðəm'selvz]
who have so long held their high station with as much honour to themselves
WHO 有 所以 长的 握住 他们的 高的 车站 和 作为 很多 荣誉 到 他们自己
[æz; əz] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .
as benefit to their country .
作为 益处 到 他们的 国家 .

他们长期以来一直坚守高位，既为自己赢得荣誉，也为国家谋取利益。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[baɪ] [hu:z] [ɪ'mi:diət] ['peɪtrənɪdʒ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['meʒərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]
By whose immediate patronage the first measures for the organization of such
经过 谁 即时 赞助 这 第一的 措施 为了 这 组织 的 这样的
[ə; eɪ] ['sɪstəm] [meɪ] [bi:; bi] ['ɑ:nɔ-d] ,
a system may be honoured ,
一个 系统 可能 是 荣幸 ,

正是通过他的直接支持，才能使建立此类体系的初步措施得以实施。

[ɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [neɪmz] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] [tu:; tə] ['kæri]
or under the sanction of what names the requisite public meetings to carry
或者 在下面 这 制裁 的 什么 姓名 这 必需品 民众 会议 到 携带
[ðem; ðəm]['ɪntu:] [ɪ'fekt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'naʊnst] ,
them into effect may be announced ,
他们 进入 影响 可能 是 宣布 ,

或者，根据相关法令的授权，可以宣布召开必要的公众会议以使其生效。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz]

it	would	be	the	utmost	presumption	in	me	to	anticipate	;	but	it	appears
它	会	是	这	极致	假定	在	我	到	预料	;	但	它	出现

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

妄自揣测实属狂妄；但依我看来，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [ɪn] ['lʌndən] ,

that	the	immediate	assembling	of	such	meetings	in	London	,
那	这	即时	组装	的	这样的	会议	在	伦敦	,

立即在伦敦召开此类会议，

[wʊd] [best] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrmənənt]

would	best	contribute	to	the	establishment	of	this	Institution	on	a	permanent
会	最好的	贡献	到	这	建立	的	这	机构	在	一个	永恒的

[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

and	extensive	foundation	.
和	广泛的	基础	.

这将最有利于为该机构的永久和广泛发展奠定基础。

[tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'spektfəli] [beg] [liːv] [tuː; tə]

To	the	consideration	of	such	meetings	,	I	must	respectfully	beg	leave	to
到	这	考虑	的	这样的	会议	,	我	必须	尊敬	求	离开	到

[səb'mɪt] :

submit	:
提交	:

关于此类会议的审议，我谨谨呈上以下意见：

[ðæt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrmd] , ['iːkwəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

That	a	national	institution	should	be	formed	,	equally	worthy	of	Great	Britain	,
那	一个	国家的	机构	应该	是	形成	,	同样地	值得	的	伟大的	英国	,

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

important	to	humanity	,
重要的	到	人类	,

应当建立一个与大不列颠同等重要、对全人类也至关重要的国家机构。

[ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

and	beneficial	to	the	naval	and	commercial	interests	of	the	United
和	有利	到	这	海军	和	商业的	兴趣	的	这	团结的

['empaɪər] ; ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekts] ,

Empire	;	having	for	its	objects	,
帝国	;	拥有	为了	它是	对象	,

有利于联合帝国的海军和商业利益；其宗旨是：

[fɜːrst] , [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][frʌm; frəm] ['ʃɪprek] ;

First	,	The	preservation	of	human	life	from	shipwreck	;
第一的	,	这	保存	的	人类	生活	从	海难	;

首先，要保护人类生命免受海难侵害；

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ænd; ənd]['pɜːrmənənt]['ɑːbdʒekt]

which	should	always	be	considered	as	the	first	great	and	permanent	object
哪个	应该	总是	是	经过考虑的	作为	这	第一的	伟大的	和	永恒的	目的

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

of	the	Institution	,
的	这	机构	,

这应始终被视为该机构的首要且永久的目标。

['sekəndli] , [ə'sɪstəns] [tu:; tə]['ves(ə)lz][ɪn] [dɪ'stres] , [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [kə'nekts] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]
Secondly , Assistance to vessels in distress , which immediately connects itself with
第二 , 协助 到 船只 在 痛苦 , 哪个 立即地 连接 本身 和
[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] .
the safety of the crews .
这 安全 的 这 船员 .

其次，向遇险船舶提供援助，这与船员的安全直接相关。

['θɜ:rdli] , [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ves(ə)lz][ænd; ənd]['prɑ:pərti] ,
Thirdly , The preservation of vessels and property ,
第三 , 这 保存 的 船只 和 财产 ,

第三，船舶和财产的保护，

[wen] [nɑ:t][soʊ] [ɪ'mi:diətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
when not so immediately connected with the lives of the people ,
什么时候 不是 所以 立即地 连接 和 这 生活 的 这 人们 ,

当与人们的生活没有直接联系时，

[ɔ:r]['æftər][ðə; ði] [kru:z] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [bɪn] ['reskju:d] .
or after the crews and passengers shall already have been rescued .
或者 后 这 船员 和 乘客 将 已经 有 到过 获救 .

或者在机组人员和乘客获救之后。

['fɔ:rθli] , [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['plʌndər] [ænd; ənd] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] .
Fourthly , The prevention of plunder and depredations in case of shipwreck .
第四 , 这 预防 的 掠夺 和 掠夺 在 案件 的 海难 .

第四，防止沉船事故中发生掠夺和破坏行为。

['fɪfθli] , [ðə; ði] ['sʌkər] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Fifthly , The succour and support of those
第五 , 这 救助 和 支持 的 那些

第五，那些人的救助和支持

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['pɝ:sənz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['reskju:d] ; [ðə; ði] ['prɑ:mptli] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][eɪd] , [fu:d] ,
persons who may be rescued ; the promptly obtaining of medical aid , food ,
人 WHO 可能 是 获救 ; 这 及时 获得 的 医疗的 援助 , 食物 ,
['kloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

可能获救的人员；及时获得医疗救助、食物、衣物；

[ænd; ənd] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:z] ['destɪtu:t] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [rɪ'li:f] ,
and shelter for those whose destitute situation may require such relief ,
和 庇护所 为了 那些 谁 贫困 情况 可能 要求 这样的 宽慰 ,

并为那些处境艰难、需要救济的人提供庇护所。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə]['fɔ:rwərd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] , [frendz] , [ɔ:r] ['kʌntriz] .
with the means to forward them to their homes , friends , or countries .
和 这 方法 到 向前 他们 到 他们的 房屋 , 朋友们 , 或者 国家 .

并有能力将它们转发给他们的家人、朋友或国家。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['ves(ə)lz][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , ['weðər] [ɪn] [pi:s] [ɔ:r][ɪn][wɔ:r] ,
The people and vessels of every nation , whether in peace or in war ,
这 人们 和 船只 的 每一个 国家 , 无论 在 和平 或者 在 战争 ,

各国人民和船只，无论在和平时期还是战争时期

[tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

to	be	equally	objects	of	this	Institution	;	and	the	efforts	to	be	made	,
到	是	同样地	对象	的	这	机构	;	和	这	努力	到	是	制成	,

同样是本机构的目标；以及需要做出的努力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekəmˌpensiz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]['reskjuː] ,

and	the	recompenses	to	be	given	for	their	rescue	,
和	这	补偿	到	是	给定	为了	他们的	救援	,

以及营救他们应获得的补偿，

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] .

to	be	in	all	cases	the	same	as	for	British	subjects	and	British	vessels	.
到	是	在	全部	案例	这	相同的	作为	为了	英国	主题	和	英国	船只	.

在所有情况下都与英国公民和英国船只享有同等待遇。

['sɪksθli] , [ðə; ði] [biˈstəuiŋ] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l][rɪ'wɔːrdz][ɑːn] [ðoʊz] [huː] ['reskjuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

Sixthly	,	The	bestowing	of	suitable	rewards	on	those	who	rescue	the	lives	of
第六	,	这	授予	的	合适的	奖励	在	那些	WHO	救援	这	生活	的

['ʌðər] [frʌm; frəm] ['ʃɪprek] ,

others	from	shipwreck	,
其他的	从	海难	,

第六，对从沉船中救起他人生命的人给予适当的奖励。

[ɔːr] [huː] [əˈsɪst] ['ves(ə)lz][ɪn] [dɪ'stres] ;

or	who	assist	vessels	in	distress	;
或者	WHO	协助	船只	在	痛苦	;

或协助遇险船舶的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪtuːt] ['widəuz] [ɔːr] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	supplying	of	relief	to	the	destitute	widows	or	families	of	the
和	这	供应	的	宽慰	到	这	贫困	寡妇	或者	家庭	的	这

[breɪv] [men] [huː] [ʌn'hæpɪli] [meɪ] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [sʌtʃ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ə'tempts] .

brave	men	who	unhappily	may	lose	their	lives	in	such	meritorious	attempts	.
勇敢的	男人	WHO	不幸地	可能	失去	他们的	生活	在	这样的	有功绩的	尝试	.

并向在英勇事迹中不幸牺牲的勇士的遗孀或家属提供救济。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [aɪ][hoʊp] ,

The	objects	of	the	Institution	being	thus	defined	,	and	having	,	I	hope	,
这	对象	的	这	机构	存在	因此	定义	,	和	拥有	,	我	希望	,

机构的目标已如此界定，并且，我希望，

[ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd]

already	obtained	the	powerful	support	of	those	illustrious	personages	and
已经	获得	这	强大的	支持	的	那些	杰出	人物	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

distinguished	characters	in	the	state	,
杰出的	人物	在	这	状态	,

已经获得了该州那些杰出人物和知名人士的强力支持。

['ʌndər] [huːz] ['fɔːstərɪŋ] [ker] , [æz; əz]['peɪtrənz][ænd; ənd] [p'rezɪdənts] ,

under	whose	fostering	care	,	as	patrons	and	presidents	,
在下面	谁	寄养	关心	,	作为	顾客	和	总统们	,

在他们（作为赞助人和主席）的悉心照料下，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][best]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][mə'tʃʊrəti] ;

the	system	would	have	the	best	prospect	of	being	brought	to	maturity	;
这	系统	会	有	这	最好的	前景	的	存在	带来	到	到期	;

该系统最有希望走向成熟；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

it	would	only	be	requisite	to	proceed	to	the	next	duty	of	the	meeting	,
它	会	仅有的	是	必需品	到	继续	到	这	下一个	责任	的	这	会议	,

只需要继续进行会议的下一个议程即可。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [kə'mɪti] ,
which would be the formation of a numerous Committee ,
哪个 会 是 这 形成 的 一个 很多的 委员会 ,

这将导致众多委员会的成立，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['lɪbərəl][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [men][frʌm; frəm][ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtmənts] , ['neɪv(ə)l]
including liberal and enlightened men from all classes and departments , naval
包括 自由主义 和 开明 男人 从 全部 课程 和 部门 , 海军
[ænd; ənd] ['mɪləteri] ['ɑːfəsərz] , ['membər] [ʌv; əv]
and military officers , members of
和 军队 警官 , 成员 的

包括来自各个阶层和部门的开明人士、海军和陆军军官、成员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔidz] , ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [kə'mɑːndəz] [ɪn][ðə; ði] [iːst]
the Trinity House and of Lloyd's , merchants and commanders in the East
这 三位一体 房子 和 的 劳埃德保险公司 , 商人 和 指挥官 在 这 东方
['ɪndiə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsɪz] , & [siː] .
India and other services , & c .
印度 和 其他 服务 , & c .

三一会所和劳埃德会，东印度的商人和指挥官以及其他服务人员，等等。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sentrəl] [kə'mɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] ,
In addition to this central Committee , it would be requisite ,
在 添加 到 这 中央 委员会 , 它 会 是 必需品 ,

除了这个中央委员会之外，还需要：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['ɪntuː] ['æktɪv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
in order to carry the objects of the association into active execution ,
在 命令 到 携带 这 对象 的 这 协会 进入 积极的 执行 ,
[ðæt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
that branches of the Institution ,
那 分支 的 这 机构 ,

为了积极落实协会的目标，该机构的各个分支机构，

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɪts] [ruːlz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɔːrts] ,
and subject to its rules , should be formed in all the principal ports ,
和 主题 到 它是 规则 , 应该 是 形成 在 全部 这 主要的 端口 ,

并应按照其规则，在所有主要港口成立。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [siː] - [koʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ; [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts]
and on the most dangerous sea - coasts of the United Kingdom ; each having its
和 在 这 最多 危险的 海 - 海岸 的 这 团结的 王国 ; 每个 拥有 它是
[oʊn] ['seprət] [kə'mɪti] ,
own separate Committee ,
自己的 分离 委员会 ,

并且位于英国最危险的海岸线上；每个海岸线都有自己独立的委员会，

[ɪn][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] .
in direct communication with that in London .
在 直接的 沟通 和 那 在 伦敦 .

与伦敦方面直接沟通。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sentrəl] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] [kə'mɪti] [ɪn] ['lʌndən] ,
But , on the general central meetings of Presidents and Committee in London ,
但 , 在 这 一般的 中央 会议 的 总统们 和 委员会 在 伦敦 ,

但是，在伦敦举行的主席团和委员会全体中央会议上，

[wʊd] [dɪ'vɑ:lv] [ðə; ði]['praɪmeri] ['meʒərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rmənənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	devolve	the	primary	measures	for	the	permanent	establishment	of	the
会	退化	这	基本的	措施	为了	这	永恒的	建立	的	这

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['faɪnæns] ,

Institution	;	the	general	system	of	finance	,
机构	;	这	一般的	系统	的	金融	,

将下放机构常设化的主要措施；一般财政体系，

[ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [æk'tɪvəti]

the	formation	of	rules	and	regulations	,	and	the	plans	for	giving	activity
这	形成	的	规则	和	法规	,	和	这	计划	为了	给予	活动

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

and	effect	to	the	whole	.
和	影响	到	这	所有的	.

制定规章制度，并制定计划使整体活动和产生效果。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərz] [ɪn] [vju:] , [ɪf] [ðə; ði] ['leɪbər]

Perhaps	it	might	facilitate	the	progress	of	the	measures	in	view	,	if	the	labour
也许	它	可能	促进	这	进步	的	这	措施	在	看法	,	如果	这	劳动

[wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] ,

were	divided	,
是	分割	,

如果劳动分工合作，或许能促进各项措施的推进。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['seprət] [kə'mitiz] [ɔ:r] ['bɔrdz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl]

and	two	or	more	separate	Committees	or	Boards	were	formed	from	the	whole
和	二	或者	更多的	分离	委员会	或者	板	是	形成	从	这	所有的

,

,

,

从整体中成立了两个或多个独立的委员会或理事会，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][best]['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [i:tʃ] ['seprət]

consisting	of	individuals	best	qualified	for	the	objects	of	each	separate
由	的	个人	最好的	合格的	为了	这	对象	的	每个	分离

[dɪ'pɑ:rtmənt] , [hu:z] [rɪ'pɔ:rts] ,

department	,	whose	reports	,
部门	,	谁	报告	,

由最适合各部门职责的人员组成，他们的报告

[bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['faɪnəli] [ə'dɑ:ptɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][æt; ət][lɑ:rdʒ]

before	being	finally	adopted	,	should	receive	the	sanction	of	the	Institution	at	large
前	存在	最后	已采用	,	应该	收到	这	制裁	的	这	机构	在	大的

.

:

.

在最终通过之前，应获得机构的普遍认可。

['ʌndər] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['faɪnæns] [wʊd] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

Under	this	view	of	the	subject	,	a	Committee	of	finance	would	be	desirable	,
在下面	这	看法	的	这	主题	,	一个	委员会	的	金融	会	是	理想	,

基于这种观点，成立一个财务委员会是可取的。

[hu:z] ['du:ti] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,

whose	duty	,	in	the	first	instance	,
谁	责任	,	在	这	第一的	实例	,

首先，其职责是

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [pər'suː] [ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] ['æktɪv] ['meʒərz] [tuː; tə]

would	be	to	arrange	and	pursue	the	best	and	most	active	measures	to
会	是	到	安排	和	追求	这	最好的	和	最多	积极的	措施	到

[dɪ'fjuːz]

diffuse
扩散

应该安排并采取最佳、最积极的措施来扩散病毒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

a	general	knowledge	of	the	objects	and	principles	of	the
一个	一般的	知识	的	这	对象	和	原则	的	这

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ; [ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][doʊ'neɪʃənz][ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] ,

association	;	and	to	obtain	donations	and	subscriptions	,
协会	;	和	到	获得	捐款	和	订阅	,

对协会的宗旨和原则有基本的了解；并能获得捐款和会费。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

for	the	purpose	of	carrying	them	into	effect	.
为了	这	目的	的	携带	他们	进入	影响	.

为了使其得以实施。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪntrəstɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

From	the	peculiarly	interesting	nature	of	this	Institution	,	it	is	to	be
从	这	奇特地	有趣的	自然	的	这	机构	,	它	是	到	是

[pri'zjʊmd] ,

presumed	,
假定	,

从该机构独特的趣味性来看，可以推断：

[ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['iːzi] [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] ,

that	this	part	of	their	duty	would	be	found	easy	in	its	progress	,
那	这	部分	的	他们的	责任	会	是	成立	简单的	在	它是	进步	,

他们认为，履行这部分职责在过程中会比较容易。

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] .

and	successful	in	its	results	.
和	成功的	在	它是	结果	.

并且取得了成功。

[wen] [wiː; wi] [siː] [lɔːŋ] ['kɑːləmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

When	we	see	long	columns	filled	with	the	first	names	in	the	country	,
什么时候	我们	看	长的	列	已填	和	这	第一的	姓名	在	这	国家	,

当我们看到长长的几列列着这个国家名字的名单时，

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [sʌmz] [pleɪst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər]['ɑːbdʒekts] ['tempəreri] [ɪn][ðer; ðər]

with	large	sums	placed	opposite	to	them	,	for	objects	temporary	in	their
和	大的	总和	放置	对面的	到	他们	,	为了	对象	暂时的	在	他们的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

与它们相对的是大量现金，用于购买本质上是暂时的物品。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

and	small	in	importance	compared	with	the	present	,
和	小的	在	重要性	比较的	和	这	展示	,

与现在相比，其重要性微不足道。

[wɪtʃ] ['kɔntempleits] [ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [naʊ] [ɪn]

which	**contemplates**	**the**	**rescue**	**of**	**thousands**	**of**	**human**	**beings**	**now**	**in**
哪个	沉思	这	救援	的	数千	的	人类	生物	现在	在

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	**,**
存在	,

它设想拯救目前存在的成千上万的人类，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['nʌmbər] [jet] [ˌʌn'bɔ:rn] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs]

and	**an**	**incalculable**	**number**	**yet**	**unborn**	**,**	**from**	**one**	**of**	**the**	**most**	**tremendous**
和	一个	不可估量	数字	然而	未出生的	,	从	一	的	这	最多	巨大的

[ʌv; əv][ɔ:l] ['perilz] ,

of	**all**	**perils**	**,**
的	全部	危险	,

还有无数尚未出生的孩子，正面临着最可怕的危险之一。

— [hu:] [ɪz][ðer; ðər] , [tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][wʌns] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [ðæt] [wʊd]

—	**who**	**is**	**there**	**,**	**to**	**whom**	**such**	**an**	**Institution**	**once**	**became**	**known**	**,**	**that**	**would**
—	WHO	是	那里	,	到	谁	这样的	一个	机构	一次	成为	已知	,	那	会

[rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz][eɪd] ?

refuse	**his**	**aid**	**?**
拒绝	他的	援助	?

——有谁在得知这样一个机构的存在后，会拒绝他的帮助呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

It	**is**	**a**	**cause**	**which**	**extends**	**from**	**the**	**palace**	**to**	**the**	**cottage**	**,**
它	是	一个	原因	哪个	扩展	从	这	宫殿	到	这	小屋	,

这是一项从宫殿到茅屋都牵涉其中的事业。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɑ:lətɪks][ænd; ənd]['pɑ:rti]['kænɑ:t][hæv; həv]['eni] [ʃer] ,

in	**which**	**politics**	**and**	**party**	**cannot**	**have**	**any**	**share**	**,**
在	哪个	政治	和	派对	不能	有	任何	分享	,

其中政治和政党都不能参与其中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'dresiz] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [fɔ:rs] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][best] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['evri]

and	**which**	**addresses**	**itself**	**with**	**equal**	**force**	**to**	**all**	**the**	**best**	**feelings**	**of**	**every**
和	哪个	地址	本身	和	平等的	力量	到	全部	这	最好的	情怀	的	每一个

[klæs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

class	**in**	**the**	**state**	**.**
班级	在	这	状态	.

它以同样的力度回应了该州各个阶层人民最美好的情感。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

The	**names**	**of**	**every**	**branch**	**of**	**the**	**Royal**	**Family**	**are**	**to**	**be**	**found**	**at**	**the**
这	姓名	的	每一个	分支	的	这	皇家	家庭	是	到	是	成立	在	这

[hed] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

head	**of**	**all**	**the**	**benevolent**	**Institutions**	**of**	**the**	**empire**	**.**
头	的	全部	这	仁慈	机构	的	这	帝国	.

帝国所有慈善机构的负责人，都能找到皇室各个分支的名字。

[frʌm; frəm][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][lɑ:rdʒ][doʊ'neɪʃənz][ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli]

From	**the**	**nobility**	**and**	**gentry**	**large**	**donations**	**and**	**subscriptions**	**may**	**naturally**
从	这	贵族	和	绅	大的	捐款	和	订阅	可能	自然

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

be	**expected**	**.**
是	预期的	.

贵族和乡绅们自然会慷慨解囊，捐赠巨款。

[ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ʌv; əv] ['evri] [klæs] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [bi:; bi]['fɔ:rmoʊst][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

The	clergy	of	every	class	will	,	no	doubt	,	be	foremost	in	the	cause	of
这	牧师	的	每一个	班级	将要	,	不	怀疑	,	是	首先	在	这	原因	的

[hju:'mænəti] .

humanity	.
人类	.

毫无疑问，各个阶层的神职人员都将站在人类事业的最前列。

[tu:; tə][ðə; ði]

To	the
到	这

至

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ðə; ði] [mə'ri:nz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [hu:] ,

whole	body	of	the	navy	,	the	marines	,	and	to	the	army	,	who	,
所有的	身体	的	这	海军	,	这	海军陆战队	,	和	到	这	军队	,	WHO	,

整个海军、海军陆战队以及陆军，他们，

[ɪn][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃən(ə)l] ['du:tiz] , [ɪn'kaʊntər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	prosecution	of	their	professional	duties	,	encounter	so	many	of	the
在	这	起诉	的	他们的	专业的	职责	,	遇到	所以	许多	的	这

['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

dangers	of	the	sea	,
危险	的	这	海	,

在履行职业职责的过程中，他们会遇到许多海上危险。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][veɪn] .

such	an	appeal	will	never	be	made	in	vain	.
这样的	一个	上诉	将要	绝不	是	制成	在	徒劳	.

这样的呼吁绝不会白费。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [i:st] ['ɪndiə][də'rektər] , [wʌn]['membər]

Can	it	be	supposed	that	there	is	one	East	India	Director	,	one	member
能	它	是	据称	那	那里	是	一	东方	印度	导演	,	一	成员

[ʌv; əv] [lɔidz] ,

of	Lloyd's	,
的	劳埃德保险公司	,

是否可以假设只有一位东印度公司董事，一位劳合社成员?

[æn; ən]['ʌndər] - ['raɪtər] , [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , [ə; eɪ] ['ʃɪpoʊnər] , [ɔ:r] [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiə][ɔ:r]

an	under	-	writer	,	a	merchant	,	a	shipowner	,	or	commander	in	the	India	or
一个	在下面	-	作家	,	一个	商人	,	一个	船东	,	或者	指挥官	在	这	印度	或者

['mɜ:tʃənts] - ['sɜ:rvɪs] ,

merchants	'	service	,
商人	-	服务	,

保险承销商、商人、船东或印度或商船队的指挥官

[frʌm; frəm] [hu:m] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , ['lɪbərəl][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [mi:nz] , [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]

from	whom	a	subscription	,	liberal	in	proportion	to	his	means	,	will	not	be
从	谁	一个	订阅	,	自由主义	在	部分	到	他的	方法	,	将要	不是	是

[əb'teɪnd] ?

obtained	?
获得	?

谁会不愿慷慨解囊，捐献与其经济能力相称的款项呢?

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [eɪd][ʌv; əv]['eni] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] ,

Nor	**will**	**the**	**generous**	**aid**	**of**	**any**	**class**	**of**	**society**	**,**	**I**	**am**	**persuaded**	**,**
也不	将要	这	慷慨的	援助	的	任何	班级	的	社会	,	我	是	被说服	,

我认为，任何社会阶层的慷慨援助都无济于事。

[biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələs][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ,

be	**wanting**	**for**	**such**	**a**	**purpose**	**;**	**and**	**as**	**a**	**stimulus**	**to**	**the**	**whole**	**,**
是	想要	为了	这样的	一个	目的	;	和	作为	一个	刺激	到	这	所有的	,

缺乏这种目的；并且作为对整体的刺激，

[baɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðer; ðər][doʊ'neɪʃənz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['waɪdli] - [ɪk'stendɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

by	**example**	**in**	**their**	**donations**	**,**	**and**	**by**	**the**	**widely**	**-**	**extended**	**circle**	**of**	**their**
经过	例子	在	他们的	捐款	,	和	经过	这	广泛	-	扩展	圆圈	的	他们的

['ɪnfluəns] ,

influence	**,**
影响	,

他们以实际行动捐款，并通过其广泛的影响力，树立了榜样。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,

the	**British**	**females**	**of**	**every**	**station**	**in**	**life**	**will**	**,**	**I**	**am**	**convinced**	**,**
这	英国	女性	的	每一个	车站	在	生活	将要	,	我	是	确信	,

我确信，英国各个阶层的女性都会这样做。

[pər'tɪkjələrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːz] .

particularly	**distinguish**	**themselves**	**in**	**aid**	**of**	**this**	**cause**	**.**
特别	区分	他们自己	在	援助	的	这	原因	.

尤其是在为这项事业做出贡献方面表现突出。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] , [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [ˌentər'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'mænəti][ænd; ənd]

From	**these**	**opinions**	**,**	**which**	**I**	**so**	**confidently**	**entertain**	**of**	**the**	**humanity**	**and**
从	这些	意见	,	哪个	我	所以	自信地	招待	的	这	人类	和

[ˌlɪbə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

liberality	**of**	**the**	**British**	**people**	**,**
自由主义	的	这	英国	人们	,

基于我对英国人民的人道主义和宽容精神所抱有的这些自信的看法，

[aɪ] [rest] ['fɜːrmli] [pə'sweidid] ,

I	**rest**	**firmly**	**persuaded**	**,**
我	休息	牢牢	被说服	,

我对此深信不疑。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)l] [miːnz] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] ['evri]

that	**the**	**most**	**ample**	**means**	**will**	**be**	**easily**	**and**	**speedily**	**obtained**	**for**	**every**
那	这	最多	充足	方法	将要	是	容易地	和	迅速地	获得	为了	每一个

['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'tend] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

possible	**expenditure**	**which**	**can**	**attend**	**the**	**objects**	**of**	**this**	**Institution**	**.**
可能的	支出	哪个	能	出席	这	对象	的	这	机构	.

确保能够轻松快捷地获得最充足的资金，用于实现本机构目标所需的一切支出。

[wen] [ðə; ði] [fʌndz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]

When	**the**	**funds**	**shall**	**have**	**been**	**once**	**established**	**,**	**the**	**duty**	**of**	**the**	**Committee**
什么时候	这	资金	将	有	到过	一次	已确立的	,	这	责任	的	这	委员会

[wɪl] [biː; bi] ,

will	**be**	**,**
将要	是	,

一旦资金到位，委员会的职责将是：

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pɜːrmənənt] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪnæns]

to	have	the	permanent	superintendence	and	regulation	of	their	finance
到	有	这	永恒的	督察	和	规定	的	他们的	金融

['ʌndər][ðə; ði]['prɑːpər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [sə'saɪəti] .

under	the	proper	control	of	the	whole	society	.
在下面	这	恰当的	控制	的	这	所有的	社会	.

使其财务处于整个社会的适当控制之下，并对其进行永久性的监督和管理。

[ə; eɪ]['sekənd] [bɔːrd] , [ɔːr] [kə'mɪti] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

A	second	Board	,	or	Committee	,	should	be
一个	第二	木板	,	或者	委员会	,	应该	是

第二个委员会或理事会应该.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

formed	from	the	most	experienced	and	enlightened	officers	of	the	navy	,
形成	从	这	最多	经验丰富的	和	开明	警官	的	这	海军	,

['siːmən] , ['ɛndʒə'nɪrz] ,

seamen	,	engineers	,
海员	,	工程师	,

由海军中最有经验、最有见识的军官、水手、工程师组成，

[ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][də'rekt]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	scientific	men	,	for	the	purpose	of	carrying	the	direct	objects	of	the
和	科学	男人	,	为了	这	目的	的	携带	这	直接的	对象	的	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

Institution	into	effect	.
机构	进入	影响	.

以及科学人士，目的是实现该机构的直接目标。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][kəm'baɪn] ,

One	of	the	most	important	duties	of	this	Committee	will	be	to	combine	,
一	的	这	最多	重要的	职责	的	这	委员会	将要	是	到	结合	,

该委员会最重要的职责之一是整合：

[ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [kən'saɪs] , [ænd; ənd] [wel] - [daɪ'dʒestɪd] ['sɪstəm] ,

in	a	clear	,	concise	,	and	well	-	digested	system	,
在	一个	清除	,	简洁的	,	和	出色地	-	消化	系统	,

以清晰、简洁、易于理解的方式，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] , [ɪn][pleɪn]

the	result	of	the	joint	knowledge	and	experience	of	the	whole	body	,	in	plain
这	结果	的	这	联合的	知识	和	经验	的	这	所有的	身体	,	在	清楚的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,

and	simple	language	,
和	简单的	语言	,

用简单易懂的语言来说，这是全体成员共同的知识和经验的成果。

[dɪ'vestɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv]['teknɪk(ə)l] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

divested	as	much	as	possible	of	technical	phraseology	,	and	capable	of
剥离	作为	很多	作为	可能的	的	技术的	用语	,	和	有能力的	的

['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

being	understood	by	every	individual	.
存在	理解	经过	每一个	个人	.

尽可能避免使用专业术语，力求让每个人都能理解。

[ðɪs] [koʊd][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst][prɑ:mpt] ['meʒərz] [tu:; tə]

This	code	of	instruction	should	comprise	the	best	and	most	prompt	measures	to
这	代码	的	操作说明	应该	包括	这	最好的	和	最多	迅速的	措施	到

[bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd][ɪn] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv]['deɪndʒər][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][kæn; kən][bi:; bi][ɪk'spoʊzd] ,

be	adopted	in	every	sort	of	danger	to	which	a	vessel	can	be	exposed	,
是	已采用	在	每一个	种类	的	危险	到	哪个	一个	血管	能	是	裸露	,

该操作规范应包含船舶可能面临的各种危险情况下应采取的最佳和最迅速的措施。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wət'evər] [kaɪnd][ʌv; əv][koʊst] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [ə'sɪstəns] [meɪ]

and	on	whatever	kind	of	coast	,	in	order	that	the	most	effectual	assistance	may
和	在	任何	种类	的	海岸	,	在	命令	那	这	最多	有效的	协助	可能

[bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

be	given	,
是	给定	,

无论在何种海岸，以便提供最有效的援助，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ,

with	the	least	possible	loss	of	time	,
和	这	至少	可能的	损失	的	时间	,

尽可能减少时间损失，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mi:nz] [æz; əz][ɪn] [rɪ'moʊt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [kæn; kən][moʊst]['prɑ:bəbli][bi:; bi]

and	with	such	means	as	in	remote	situations	can	most	probably	be
和	和	这样的	方法	作为	在	偏僻的	情况	能	最多	大概	是

[əb'teɪnd] ;

obtained	;
获得	;

并以在偏远地区最有可能获得的手段；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri'kwestid] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

and	the	Committee	should	be	requested	to	report	,	from	time	to	time	,
和	这	委员会	应该	是	请求	到	报告	,	从	时间	到	时间	,

委员会应被要求不时提交报告，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] [tu:; tə][bi:; bi]

the	result	of	those	measures	which	they	had	found	from	experience	to	be
这	结果	的	那些	措施	哪个	他们	有	成立	从	经验	到	是

[moʊst] [sək'sesf(ə)l] ;

most	successful	;
最多	成功的	;

他们根据经验总结出的最有效的措施的结果；

[waɪlst] ['evri] [frend] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] ,

whilst	every	friend	to	such	a	cause	,
而	每一个	朋友	到	这样的	一个	原因	,

同时，每一位支持这项事业的朋友，

[hu:] [maɪt] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔ:r][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ði:z] ['ɑ:bdʒekts] , [wʊd]

who	might	suggest	an	invention	or	a	means	to	facilitate	these	objects	,	would
WHO	可能	建议	一个	发明	或者	一个	方法	到	促进	这些	对象	,	会

[bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] ,

be	certain	,
是	肯定	,

任何可能提出发明或实现这些目标的方法的人，都会确信：

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kə'mɪti] [hɪz; ɪz][plænz] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði][moʊst] [ə'tentɪv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

that	in	this	Committee	his	plans	would	receive	the	most	attentive	consideration
那	在	这	委员会	他的	计划	会	收到	这	最多	细心	考虑

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['kæri]

from	those	who	would	possess	the	power	and	the	inclination	to	carry
从	那些	WHO	会	具有	这	力量	和	这	倾角	到	携带

[ðem; ðəm]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

them	into	effect	.
他们	进入	影响	.

在这个委员会中，他的计划将受到那些有能力和意愿将其付诸实施的人的最认真考虑。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd]

It	will	be	desirable	that	this	Committee	should
它	将要	是	理想	那	这	委员会	应该

该委员会应该

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[sə'dʒest] [ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l][plænz][fɔ:r; fər]['pɜ:rmənənt] [is'tæbliʃmənts] [ɪn][ɔ:l] [si:] - [pɔ:rts] ,

suggest	the	most	eligible	plans	for	permanent	establishments	in	all	sea	-	ports	,
建议	这	最多	有资格的	计划	为了	永恒的	机构	在	全部	海	-	端口	,

[roʊd] - [sted] , [ænd; ənd][rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][fɔ:r; fər] ['ʃɪpɪŋ] ,

road	-	steads	,	and	resorts	for	shipping	,
路	-	斯特德斯	,	和	度假村	为了	船运	,

为所有海港、锚地和航运度假区提供最合适的常设机构规划方案。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑ:n] [rɪ'moʊt] , [waɪld] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] , [wer]

and	particularly	on	remote	,	wild	,	and	exposed	parts	of	the	coast	,	where
和	特别	在	偏僻的	,	荒野	,	和	裸露	部分	的	这	海岸	,	在哪里

['laɪfboʊts] ,

lifeboats	,
救生艇	,

尤其是在偏远、荒凉和风浪较大的海岸地区，救生艇.....

['æŋkərz] , ['keɪbəlz] , ['hɔ:zər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [in'venʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'laɪt(ə)nd]

anchors	,	cables	,	hawsers	,	and	the	beneficial	inventions	of	those	enlightened
锚	,	电缆	,	缆绳	,	和	这	有利	发明	的	那些	开明

[ænd; ənd] ['haɪli] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['ɑ:fəsərz] ,

and	highly	patriotic	officers	,
和	高度	爱国	警官	,

锚、缆绳、缆索，以及那些开明且高度爱国的军官们的有益发明，

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['kɔŋgri:v] , ['kæptɪnz] ['mæriət] , ['mænbi] , [dænsi] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd]

Sir	William	Congreve	,	Captains	Marryat	,	Manby	,	Dansey	,	Mr	.	Trengrouse	,	and
先生	威廉	康格里夫	,	队长	玛丽亚特	,	曼比	,	丹西	,	先生	.	-	,	和

['veriəs] ['ʌðər] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

various	other	meritorious	individuals	,
各种各样的	其他	有功绩的	个人	,

威廉·康格里夫爵士、马里亚特上尉、曼比上尉、丹西上尉、特伦格鲁斯先生以及其他一些有功之士

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ɪn]['kɑ:nstənt] ['redinəs] [fɔ:r; fər][ju:z] ,

should	be	kept	in	constant	readiness	for	use	,
应该	是	保留	在	持续的	准备就绪	为了	使用	,

应始终保持随时可用状态。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

with	every	means	for	the	preservation	of	lives	in	danger	,	and	the
和	每一个	方法	为了	这	保存	的	生活	在	危险	,	和	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][ɪn] [dɪ'stres] ,

assistance	of	vessels	in	distress	,
协助	的	船只	在	痛苦	,

尽一切手段挽救危难中的生命，并援助遇险船只。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][koʊsts][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] - [meɪ][biː; bi]

according	to	the	nature	of	the	coasts	on	which	the	respective	depôts	may	be
根据	到	这	自然	的	这	海岸	在	哪个	这	各自	-	可能	是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

根据各个仓库可能设立的海岸线的性质而定。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] , [seɪf] ['kʌstədi] , [ænd; ənd][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

The	purchase	,	safe	custody	,	and	control	over	the	stores	of	the	Institution	,
这	购买	,	安全的	保管	,	和	控制	超过	这	商店	的	这	机构	,

对该机构的库存进行购买、安全保管和控制，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]['pleɪsɪz] [best]['sɪtʃueɪtɪd][fɔːr; fər]['ɪnstənt] ['ɪʃuː] [ɑːn] ['evri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

their	being	deposited	in	places	best	situated	for	instant	issue	on	every	emergency	,
他们的	存在	已存	在	地方	最好的	位于	为了	立即的	问题	在	每一个	紧急情况	,

它们被存放在最便于在任何紧急情况下立即发放的地方。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fɪt][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrvɪs] ,

and	always	in	a	state	fit	for	immediate	service	,
和	总是	在	一个	状态	合身	为了	即时	服务	,

始终处于可立即投入使用的状态

[ɑːr; ər]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [dɪ'mænd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ænd; ənd] [ker] .

are	objects	which	demand	the	utmost	circumspection	and	care	.
是	对象	哪个	要求	这	极致	谨慎	和	关心	.

这些物品需要格外谨慎小心对待。

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

This	department	is	perhaps	the	most	important	of	the	whole	—	it	is	the
这	部门	是	也许	这	最多	重要的	的	这	所有的	—	它	是	这

['ɑːpərətɪv] ;

operative	;
操作	;

这个部门或许是整个部门中最重要的——它是行动部门;

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts][dʒuː'dɪʃəs] [ə'reɪndʒmənts] , [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prɑːmpt][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['efərts]

and	on	its	judicious	arrangements	,	the	means	of	prompt	and	effectual	efforts
和	在	它是	明智的	安排	,	这	方法	的	迅速的	和	有效的	努力

,

,

,

并凭借其明智的安排，采取迅速有效的措施，

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hæzərdəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] ,

the	success	of	the	most	hazardous	undertakings	,	the	safety	of	those	employed	,
这	成功	的	这	最多	危险	事业	,	这	安全	的	那些	受雇	,

最危险任务的成功，以及从业人员的安全，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]['perəl] , [wɪl] [ʌn'kwestʃənəbli] [dɪ'pend] .

and	the	rescue	of	those	in	peril	,	will	unquestionably	depend	.
和	这	救援	的	那些	在	危险	,	将要	毫无疑问	依赖	.

而营救那些身处险境的人，无疑将取决于此。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	these	purposes	,	as	well	as	every	other	connected	with	the
为了	这些	目的	,	作为	出色地	作为	每一个	其他	连接	和	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Institution	,
机构	,

为此目的，以及与该机构相关的其他一切目的，

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [kə'mitiz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] , [ɪn] ['evri]

the	respective	Committees	proposed	to	be	formed	,	in	every
这	各自	委员会	建议的	到	是	形成	,	在	每一个

拟成立的各个委员会，在每个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[pɔːrt] , [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [koʊst] , [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [juːz] .

port	,	and	on	every	coast	,	will	be	of	the	most	essential	use	.
港口	,	和	在	每一个	海岸	,	将要	是	的	这	最多	基本的	使用	.

港口，以及沿海地区，都将发挥至关重要的作用。

[ðə; ði] [ziːl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rekwɪzɪt] ['kwɑːlətiz] ,

The	zeal	,	and	other	requisite	qualities	,
这	热情	,	和	其他	必需品	品质	,

热忱及其他必备素质

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kə'mitiz] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

which	the	members	of	such	Committees	may	naturally	be	supposed	to
哪个	这	成员	的	这样的	委员会	可能	自然	是	据称	到

[pə'zes] ,

possess	,
具有	,

人们自然会认为此类委员会的成员应具备这些素质。

[pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l] ['pɝːsənz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

point	them	out	as	the	most	eligible	persons	to	have	the	immediate
观点	他们	出去	作为	这	最多	有资格的	人	到	有	这	即时

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərz] [tuː; tə][biː; bi][ə'dɑːptɪd] .

direction	of	the	measures	to	be	adopted	.
方向	的	这	措施	到	是	已采用	.

指出他们是最有资格直接指导将要采取的措施的人。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]

From	them	also	it	is	to	be	expected	that	the	most	experienced	in
从	他们	还	它	是	到	是	预期的	那	这	最多	经验丰富的	在

['nɔːtɪk(ə)l] [ə'ferz] [meɪ] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [kə'mænd] .

nautical	affairs	may	be	selected	to	command	.
航海	事务	可能	是	已选	到	命令	.

预计他们当中最有航海经验的人将被选为指挥官。

[tuː; tə] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['boʊts][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][aʊt] , [ænd; ənd][men][ɑːr; ər][tuː; tə]

To	that	department	under	which	boats	are	to	go	out	,	and	men	are	to
到	那	部门	在下面	哪个	船	是	到	去	出去	,	和	男人	是	到

[rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

risk	their	lives	,
风险	他们的	生活	,

到那个负责派船出海、人员冒生命危险的部门，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] , [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [duː] :

for	the	rescue	of	those	who	may	be	in	danger	,	the	utmost	attention	is	due	:
为了	这	救援	的	那些	WHO	可能	是	在	危险	,	这	极致	注意力	是	到期的	:

为了营救那些可能身处险境的人，必须给予最大的关注：

[ðæt] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪm'plɔɪd] ,

that	,	when	they	are	so	employed	,
那	,	什么时候	他们	是	所以	受雇	,

也就是说，当他们被如此雇用时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]

it	shall	be	under	the	direction	of	the	most	skilful	advice	which	the
它	将	是	在下面	这	方向	的	这	最多	熟练	建议	哪个	这

[ə'keɪʒn] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] ;

occasion	can	afford	;
场合	能	买得起	;

它应当在当时情况下所能获得的最精明专家的指导下进行；

[ðæt] [ðer; ðər]['boʊts][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][best][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər]

that	their	boats	and	equipments	shall	be	such	as	best	to	insure	their
那	他们的	船	和	设备	将	是	这样的	作为	最好的	到	保证	他们的

['seɪfti] ;

safety	;
安全	;

他们的船只和设备应尽可能确保他们的安全；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kruːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][moʊst]

and	that	the	crews	shall	be	selected	from	the	bravest	and	most
和	那	这	船员	将	是	已选	从	这	最勇敢的	和	最多

[ɪk'spɪriənst] ['pɜːsənz] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

experienced	persons	who	can	be	found	.
经验丰富的	人	WHO	能	是	成立	.

船员应从最勇敢、最有经验的人中选拔。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['prɔmptitjuːd] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,

To	insure	order	and	promptitude	on	these	occasions	,
到	保证	命令	和	迅速	在	这些	场合	,

为了确保这些场合的秩序和效率，

[wer] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] [ɔːr] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [meɪ] [kɔːz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['æktɪŋ]

where	the	least	delay	or	indecision	may	cause	the	loss	of	all	opportunity	of	acting
在哪里	这	至少	延迟	或者	优柔寡断	可能	原因	这	损失	的	全部	机会	的	表演

[wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] ,

with	effect	,
和	影响	,

哪怕最轻微的拖延或犹豫都可能导致丧失所有有效行动的机会，

[ə; eɪ] ['priːviəs] [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['præktɪkəbl] , [ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [ə'reɪndʒmənt] [ʃʊd; ʃəd]

a	previous	and	,	as	far	as	practicable	,	a	permanent	arrangement	should
一个	以前的	和	,	作为	远的	作为	切实可行的	,	一个	永恒的	安排	应该

[biː; bi] [fɔːrmd] .

be	formed	.
是	形成	.

应事先制定并尽可能制定永久性安排。

[ˌvɔlən'tiəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ɪn'roʊl] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['rezɪdənt]

Volunteers	should	be	invited	to	enrol	themselves	from	amongst	the	resident
志愿者	应该	是	受邀	到	注册	他们自己	从	在	这	居民

['pailəts] , ['siːmən] , ['fɪʃərmən] , ['boʊtmən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

pilots	,	seamen	,	fishermen	,	boatmen	,	and	others	,
飞行员	,	海员	,	渔民	,	船夫	,	和	其他的	,

应邀请当地飞行员、海员、渔民、船夫和其他人员报名参加志愿服务。

[ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['evrɪ] [eɪd] [æt; ət]
in sufficient numbers to insure the greatest probability of having every aid at
在 充足的 数字 到 保证 这 最 可能性 的 拥有 每一个 援助 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

人数充足，以确保能够最大程度地获得所需的一切援助。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [meɪ] [bi:; bi] ['rekwɪzɪt] .
which , in the moment of danger , may be requisite .
哪个 , 在 这 片刻 的 危险 , 可能 是 必需品 .

在危急时刻，这可能是必要的。

[i:tʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd]
Each man should
每个 男人 应该

每个人都应该

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['pri:viəsli] [ə'saɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] ['ʌndər]
have his department previously assigned , and the whole should act under
有 他的 部门 之前 分配 , 和 这 所有的 应该 行为 在下面
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['lidər] .
their respective leaders .
他们的 各自 领导人 .

他的部门已事先分配，全体人员应在各自的领导下行事。

[tu:; tə] [ði:z] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [maɪt] [bi:; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['signəlz] , ['i:kwəli] [ə'veɪləb(ə)l] [baɪ]
To these regulations might be added a system of signals , equally available by
到 这些 法规 可能 是 额外 一个 系统 的 信号 , 同样地 可用的 经过
[naɪt] [ɔ:r] [baɪ] [deɪ] ,
night or by day ,
夜晚 或者 经过 天 ,

除了这些规定之外，还可以增加一套信号系统，该系统在白天和夜晚都能使用。

[θru:] [wɪtʃ] ['pɝ:sənz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ɪn] [dɪ'stres] [kʊd; kəd] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər]
through which persons on board of vessels in distress could communicate the nature
通过 哪个 人 在 木板 的 船只 在 痛苦 可以 交流 这 自然
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ni:d] ;
of the assistance of which they stood in need ;
的 这 协助 的 哪个 他们 站立 在 需要 ;

通过这种方式，遇险船舶上的人员可以传达他们需要的援助性质；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [wɔ:rn] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] ,
and those on shore warn them of any danger ,
和 那些 在 支撑 警告 他们 的 任何 危险 ,

岸上的人会警告他们注意危险。

[ɪn'fɔ:rm] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌkər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ,
inform them of the succour they were going to afford ,
通知 他们 的 这 救助 他们 是 去 到 买得起 ,

告诉他们他们将获得的援助，

[ɔ:r] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['seɪfti] .
or give them any instructions requisite to their safety .
或者 给 他们 任何 指示 必需品 到 他们的 安全 .

或给予他们任何必要的安全指示。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [miːnz] ,

In	addition	to	these	means	,
在	添加	到	这些	方法	,

除了这些手段之外，

[ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]['ves(ə)lz][ɪn] [dɪ'stres] [maɪt] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][biː; bi]

a	great	source	of	assistance	to	vessels	in	distress	might	be	secured	to	be
一个	伟大的	来源	的	协助	到	船只	在	痛苦	可能	是	安全	到	是

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

at	all	times	within	reach	,
在	全部	时代	之内	抵达	,

可以确保随时都有充足的资源为遇险船只提供援助。

[baɪ]['pɜːrmənənt][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəs] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]['paɪlət] ['kʌmpəniz] , [stiːm] ['ves(ə)lz] ,

by	permanent	and	judicious	arrangements	with	pilot	companies	,	steam	vessels	,
经过	永恒的	和	明智的	安排	和	飞行员	公司	,	蒸汽	船只	,

['æŋkər] ['ves(ə)lz] , ['hɑːrbər] ['boʊts] ,

anchor	vessels	,	harbour	boats	,
锚	船只	,	港口	船	,

通过与引航公司、蒸汽船、锚船、港口船只达成长期合理的协议，

[trɔːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] , [wɪtʃ] , ['ʌndər]['prɑːpər] [ɪn'demnɪtiːz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

trawl	and	other	fishing	boats	,	which	,	under	proper	indemnities	,	and	for
拖网	和	其他	钓鱼	船	,	哪个	,	在下面	恰当的	赔偿	,	和	为了

['riːz(ə)nəb(ə)l][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ,

reasonable	remuneration	,
合理的	报酬	,

拖网渔船和其他渔船，在适当的赔偿和合理的报酬下，

[wʊd] ['daʊtləs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər][eɪd] , [ænd; ənd][ækt]['ʌndər] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

would	doubtless	at	all	times	contribute	their	aid	,	and	act	under	the	regulations
会	毫无疑问	在	全部	时代	贡献	他们的	援助	,	和	行为	在下面	这	法规

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

of	the	Institution	;
的	这	机构	;

毫无疑问，他们会始终提供援助，并遵守该机构的规定；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [ɑːn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,

it	might	also	be	advantageous	,	on	many	parts	of	the	coast	,
它	可能	还	是	有利	,	在	许多	部分	的	这	海岸	,

在沿海许多地区，这或许也是有利的。

[tuː; tə] [gɪv] ['priːmiəmz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['oʊnərz] [ʌv; əv]['boʊts] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['fɪtɪd] [ʌp]

to	give	premiums	to	those	owners	of	boats	who	should	have	them	fitted	up
到	给	保费	到	那些	所有者	的	船	WHO	应该	有	他们	适配	向上

[wɪð; wɪθ] [er] [taɪt] ['keɪsɪz] ,

with	air	tight	cases	,
和	空气	紧的	案例	,

向那些应该为船只安装密封船壳的船主发放奖金。

[kæsk] [ɔːr][kɔːrk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][laɪf]['boʊts] ,

casks	or	cork	,	so	as	to	answer	the	purpose	of	life	boats	,
酒桶	或者	软木	,	所以	作为	到	回答	这	目的	的	生活	船	,

用木桶或软木塞，以满足救生艇的用途。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːnstəntli] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [steɪt] , ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrvɪs]

and	who	should	constantly	keep	them	in	that	state	,	ready	for	immediate	service
和	WHO	应该	不断地	保持	他们	在	那	状态	,	准备好	为了	即时	服务

.

:

.

并且应该始终保持它们处于这种状态，随时可以投入使用。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][nɑːt][tuː; tə] ['træm(ə)l] [baɪ] [ʌn'nesəseri]

At	the	same	time	care	should	be	taken	not	to	trammel	by	unnecessary
在	这	相同的	时间	关心	应该	是	已采取	不是	到	束缚	经过	不必要

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ðə; ði]

regulations	the
法规	这

同时，应注意避免用不必要的规章制度束缚.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 25]

[页 -]

[第25页]

[spɑːn'teɪniəs] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [huː] , ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɑːrdər] , [ɑːn][ðə; ði]

spontaneous	efforts	of	those	,	who	,	actuated	by	a	generous	ardour	,	on	the
自发的	努力	的	那些	,	WHO	,	驱动	经过	一个	慷慨的	热情	,	在	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

emergency	of	the	moment	,
紧急情况	的	这	片刻	,

那些在紧急情况下，出于慷慨热情而自发做出的努力，

[siːz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [miːnz] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər]

seize	on	the	first	means	which	present	themselves	,	and	often	accomplish	their
抢占	在	这	第一的	方法	哪个	展示	他们自己	,	和	经常	完成	他们的

['ɑːbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ,

object	in	a	manner	which	,
目的	在	一个	方式	哪个	,

抓住眼前的一切机会，并常常以这样的方式达到目的:

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kuːlər] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [wʊd] [ə'pɪr] [ɪm'præktɪkəbl] .

to	a	cooler	calculation	,	would	appear	impracticable	.
到	一个	冷却器	计算	,	会	出现	不切实际	.

换个更冷静的计算方法，似乎不太可行。

[tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][men][tuː; tə][ɪn'roʊl] [ðəm'selvz] ,

To	expect	a	large	body	of	men	to	enrol	themselves	,
到	预计	一个	大的	身体	的	男人	到	注册	他们自己	,

期望大量男性自愿报名，

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn]['kɑːnstənt] ['redinəs] [tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

and	be	in	constant	readiness	to	risk	their	own	lives	for	the	preservation
和	是	在	持续的	准备就绪	到	风险	他们的	自己的	生活	为了	这	保存

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ɔːr] [siːn] ,

of	those	whom	they	have	never	known	or	seen	,
的	那些	谁	他们	有	绝不	已知	或者	已见	,

并时刻准备着为保护那些他们素未谋面的人而冒生命危险。

[pər'hæps][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [ɪn] [ɪk'striːm]

perhaps	of	another	nation	,	merely	because	they	are	fellow	-	creatures	in	extreme
也许	的	其他	国家	,	仅仅	因为	他们	是	同伴	-	生物	在	极端

['perəl] ,

peril	,
危险	,

或许来自另一个国家，仅仅因为他们是身处极度危险的同胞。

[ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][maɪ] ['kʌntriːmɪn] ;

is	to	pay	the	highest	possible	compliment	to	my	countrymen	;
是	到	支付	这	最高	可能的	赞扬	到	我的	同胞们	;

这是对我的同胞们最高的赞扬;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] ['evri] [koʊst] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [men] , [hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [ɪ'vɪnst] ,

and	that	on	every	coast	there	are	such	men	,	has	been	fully	evinced	,
和	那	在	每一个	海岸	那里	是	这样的	男人	,	有	到过	完全	表现出	,

这一点已经得到充分证实，世界各地都有这样的人。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['sɪstəm] , [wen] [ðə; ði] [best] [miːnz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

even	under	the	present	want	of	system	,	when	the	best	means	for	their
甚至	在下面	这	展示	想	的	系统	,	什么时候	这	最好的	方法	为了	他们的

['pɜːrpəs] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sə'plaɪd] ;

purpose	are	not	supplied	;
目的	是	不是	供应	;

即使在目前缺乏制度的情况下，也没有提供实现其目的的最佳手段；

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] ; [ænd; ənd] [ækt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli]

when	they	are	without	any	certainty	of	reward	;	and	act	under	the	peculiarly
什么时候	他们	是	没有	任何	肯定	的	报酬	;	和	行为	在下面	这	奇特地

[ə'pɔːlɪŋ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

appalling	consideration	,
令人震惊	考虑	,

当他们没有任何回报的把握时；并且出于极其可怕的考虑而行事时，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['perɪʃ] , [ðeɪ] [meɪ] [liːv] [waɪvz] , ['tʃɪldrən] ,

that	if	they	perish	,	they	may	leave	wives	,	children	,
那	如果	他们	沦	,	他们	可能	离开	妻子们	,	孩子们	,

如果他们不幸身亡，可能会留下妻子、孩子，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['destɪtuːt] [huː] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

and	every	one	destitute	who	depend	on	them	for	support	.
和	每一个	一	贫困	WHO	依赖	在	他们	为了	支持	.

以及所有依靠他们维持生计的贫困者。

[ɪf] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [wiː; wi] ['evri] [jɪr] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [self] -

If	,	under	such	discouragement	,	we	every	year	have	so	many	instances	of	self	-
如果	,	在下面	这样的	沮丧	,	我们	每一个	年	有	所以	许多	实例	的	自己	-

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

devotion	,
虔诚	,

如果在这种挫折下，我们每年都能有这么多自我奉献的例子，

[wʌt] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [men] ,

what	might	not	be	expected	from	the	same	men	,
什么	可能	不是	是	预期的	从	这	相同的	男人	,

这是人们可能对同一人没有预期的。

[wen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] , ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]

when	they	knew	that	in	the	performance	of	their	arduous	duties	,	every	possible
什么时候	他们	知道	那	在	这	表现	的	他们的	艰巨	职责	,	每一个	可能的

[miːnz] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðem; ðəm] ,

means	to	execute	them	,
方法	到	执行	他们	,

当他们知道在履行艰巨职责的过程中，会采取一切可能的手段来完成这些职责时，

[wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['efərts] ,

with	safety	to	themselves	,	and	success	to	the	objects	of	their	efforts	,
和	安全	到	他们自己	,	和	成功	到	这	对象	的	他们的	努力	,

[wʊd] [biː; bi] [sə'plaɪd] ;

would	be	supplied	;
会	是	供应	;

这样一来，他们自身安全就能得到保障，他们努力的目标也能获得成功；

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ðeɪ] [wʊd]
that if they succeeded , they would
那 如果 他们 成功了 , 他们 会

如果他们成功了，他们就会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[bi:; bi] ['ɑ:nɜ·d] [ænd; ənd] ['rekəmˌpenst] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['merɪts][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]
be honoured and recompensed , according to their merits and situation in
是 荣幸 和 补偿 , 根据 到 他们的 优点 和 情况 在
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

根据他们的功绩和生活境况，给予他们荣誉和报酬；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðer; ðər][lɑ:t][tu:; tə] ['perɪʃ] [ɪn][soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [kɔ:z] ,
and if it were their lot to perish in so noble a cause ,
和 如果 它 是 他们的 很多 到 沦 在 所以 高贵 一个 原因 ,

如果他们的命运注定要为如此崇高的事业而牺牲，

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [noʊ] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
they had at least the consolation to know , beyond a doubt ,
他们 有 在 至少 这 安慰 到 知道 , 超过 一个 怀疑 ,

他们至少可以得到些许安慰，因为毫无疑问：

[ðæt] [ðer; ðər] ['fæməliz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] [ðer; ðər] [lɔ:s] [ɪn] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['pɑ:vərti] ?
that their families would not be left to deplore their loss in unassisted poverty ?
那 他们的 家庭 会 不是 是 左边 到 遗憾 他们的 损失 在 独自一人 贫困 ?

难道他们的家人就不能在无人帮助的贫困中承受失去亲人的痛苦吗?

[tu:; tə] [ði:z] ['ɑ:bdʒekts][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ɔ:t] [ʌn'kwestʃənəbli] [tu:; tə][ɪk'stend] ,
To these objects the Institution ought unquestionably to extend ,
到 这些 对象 这 机构 应该 毫无疑问 到 延长 ,

该机构无疑应当将服务范围扩展到这些对象，

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] ,
or it would be unworthy of the great country to which it belonged ,
或者 它 会 是 不配 的 这 伟大的 国家 到 哪个 它 属于 ,

否则，它就配不上它所属的伟大国家。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['peɪtrənɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɑ:nɜ·d] .
and of the high patronage with which I hope it may be honoured .
和 的 这 高的 赞助 和 哪个 我 希望 它 可能 是 荣幸 .

并希望它能得到高度的赞助和支持。

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['spesɪfaɪd] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ·:sənz] [hu:] [wɪl]
Nor will I suppose that those whom I have specified are the only persons who will
也不 将要 我 认为 那 那些 谁 我 有 指定的 是 这 仅有的 人 WHO 将要
[teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .
take an active part on such occasions .
拿 一个 积极的 部分 在 这样的 场合 .

我也不认为我所列举的这些人是唯一会积极参与此类活动的人。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [klæs] , [hu:] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [si:n] , [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
There is another class , who , from what I have individually seen , will , I am
那里 是 其他 班级 , WHO , 从 什么 我 有 单独 已见 , 将要 , 我 是
['sɜ:rt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

还有另一类人，就我个人观察而言，我确信他们会.....

[bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['zeləs] ['lidər] , — [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][hæf] -
become **able** **and** **zealous** **leaders** **,** **—** **not** **only** **the** **employed** **,** **but** **the** **half** **-**
变得 有能力的 和 热心 领导人 , — 不是 仅有的 这 受雇 , 但 这 一半 -
[peɪ] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
pay **officers** **of** **the** **navy** **,**
支付 警官 的 这 海军 ,

成为能干且充满热情的领导者——不仅是雇员，还有海军的半薪军官们。

[naʊ] [soʊ] ['waɪdli] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
now **so** **widely** **spread** **over** **the** **coasts** **of** **the** **United** **Kingdom** **.**
现在 所以 广泛 传播 超过 这 海岸 的 这 团结的 王国 .

现在已广泛分布于英国沿海地区。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] ,
Living **in** **retirement** **in** **time** **of** **peace** **,**
活的 在 退休 在 时间 的 和平 ,

在和平年代安享退休生活

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [tu:; tə] [sli:p] [wen] [ðer; ðər] ['brʌðər] ['si:mən] [wɜ:r; wər][ɪn]
they **would** **not** **allow** **their** **energies** **to** **sleep** **when** **their** **brother** **seamen** **were** **in**
他们 会 不是 允许 他们的 能量 到 睡觉 什么时候 他们的 兄弟 海员 是 在
['deɪndʒər] ,
danger **,**
危险 ,

当其他水手身处险境时，他们绝不会让自己的精力闲着。

[bʌt; bət] [kʌm] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['fi:lɪŋ] , [ðæt] [ðoʊz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktərz]
but **come** **forward** **with** **the** **conscious** **feeling** **,** **that** **those** **distinguished** **characters**
但 来 向前 和 这 有意识的 感觉 , 那 那些 杰出的 人物
[hu:] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,
who **preside** **over** **the** **British** **navy** **,**
WHO 主持 超过 这 英国 海军 ,

但请带着清醒的认识站出来，认识到那些领导英国海军的杰出人物，

[wʊd] [rɪ'gɑ:rd] [sʌtʃ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['sɜ:rvɪsɪz] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ;
would **regard** **such** **meritorious** **services** **as** **being** **in** **the** **direct** **path** **of** **honour** **;**
会 看待 这样的 有功绩的 服务 作为 存在 在 这 直接的 小路 的 荣誉 ;

会将这种功勋卓著的服务视为获得荣誉的直接途径；

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə]['reskju:][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv] ['ʃɪprek] [wʊd]
and **that** **to** **rescue** **a** **human** **being** **from** **the** **perils** **of** **shipwreck** **would**
和 那 到 救援 一个 人类 存在 从 这 危险 的 海难 会
[nɑ:t][bi:; bi] [les] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [ðæn; ðən][tu:; tə] [səb'du:] [hɜ:r; hər] ['enəmi] [ɪn]
not **be** **less** **acceptable** **to** **their** **country** **than** **to** **subdue** **her** **enemies** **in**
不是 是 较少的 可接受 到 他们的 国家 比 到 征服 她 敌人 在
['bæt(ə)l] .
battle **.**
战斗 .

对他们的国家来说，从海难中救人与在战场上征服敌人一样，都是可以接受的。

[ðə; ði]['roʊmənz] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪvɪk] [kraʊn]
The **Romans** **rewarded** **with** **the** **civic** **crown**
这 罗马书 奖励 和 这 公民 王冠

罗马人授予公民皇冠

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['sɪtɪzn] .

those	who	had	saved	the	life	of	a	fellow	citizen	.
那些	WHO	有	已保存	这	生活	的	一个	同伴	公民	.

那些救了同胞性命的人。

['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['venərəb(ə)l] ['sɑːvrɪn] [kən'fəːd] [ðə; ði] ['bærənɪtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['gælənt] ['vaɪkaʊnt]

Our	late	venerable	sovereign	conferred	the	baronetage	on	the	gallant	Viscount
我们的	晚的	可敬	主权	授予	这	男爵爵位	在	这	英勇	子爵

['ɛksˌmaʊθ] , [ðen] ['kæptɪn] ['pɛljuː] ,

Exmouth	,	then	Captain	Pellew	,
埃克斯茅斯	,	然后	队长	佩鲁	,

我们已故的尊敬的君主将男爵爵位授予了英勇的埃克斯茅斯子爵，当时的佩卢上尉。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['efərts] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['hæzərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

for	his	noble	and	successful	efforts	,	at	the	extreme	hazard	of	his	own
为了	他的	高贵	和	成功的	努力	,	在	这	极端	冒险	的	他的	自己的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

为了他高尚而成功的努力，冒着生命危险，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][æn; ən] [iːst] ['indiəmən] , [rekt] [æt; ət] ['plɪməθ] ,

to	save	the	crew	of	an	East	Indiaman	,	wrecked	at	Plymouth	,
到	节省	这	全体人员	的	一个	东方	印度人	,	损毁	在	普利茅斯	,

为了营救在普利茅斯附近触礁沉没的东印度公司商船的船员，

[wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [ə'pɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən]

when	the	situation	of	every	one	on	board	appeared	beyond	the	reach	of	human
什么时候	这	情况	的	每一个	一	在	木板	出现	超过	这	抵达	的	人类

[eɪd] .

aid	.
援助	.

当船上所有人的处境都似乎超出了人类的救助范围时。

[ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] ['sɜːrvɪs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	whole	class	of	the	preventive	service	,	with	many	departments	of	the
这	所有的	班级	的	这	预防	服务	,	和	许多	部门	的	这

['revənuː] ,

revenue	,
收入	,

整个预防服务部门，包括许多税务部门，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['ɑːnərəbli] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] [ðæt]

could	not	be	more	honourably	employed	,	and	they	must	naturally	feel	that
可以	不是	是	更多的	光荣地	受雇	,	和	他们	必须	自然	感觉	那

[ðer; ðər] [breɪv] [ɪg'zɜːʃənz] ,

their	brave	exertions	,
他们的	勇敢的	努力	,

他们的所作所为再光荣不过了，他们自然会觉得自己的英勇努力是值得的。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] ['estɪmeɪtɪd] .

on	such	occasions	,	would	be	fully	estimated	.
在	这样的	场合	,	会	是	完全	估计的	.

在这种情况下，将会进行充分的估算。

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][men] , [huː] [wʊd] [ɪn'roʊl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

The	assistance	of	medical	men	,	who	would	enrol	themselves	to	be	ready	to
这	协助	的	医疗的	男人	,	WHO	会	注册	他们自己	到	是	准备好	到

[ə'tend] ,

attend	,
出席	,

医务人员将提供协助，他们会报名参加，随时准备出诊。

[maɪt] ['friːkwəntli] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə] ['sʌkər] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðoʊz]

might	frequently	be	of	the	utmost	importance	to	succour	and	restore	those
可能	频繁地	是	的	这	极致	重要性	到	救助	和	恢复	那些

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [sɪ'vɪr] ['ɪndʒəri] ,

who	might	have	sustained	severe	injury	,
WHO	可能	有	持续	严重	受伤	,

对于救助和帮助那些可能遭受严重伤害的人来说，这可能至关重要。

[ɔːr] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [biː; bi] ['nɪrli] [ɪk'stɪŋkt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt]

or	whose	lives	might	be	nearly	extinct	;	and	it	is	confidently	to	be	hoped
或者	谁	生活	可能	是	几乎	灭绝	;	和	它	是	自信地	到	是	希望

,

,

,

或者它们的生命可能濒临灭绝；而且我们有理由相信，

[ðæt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] ['friːkwəntli] [rɪ'zʌlt] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['redi]

that	the	happiest	consequences	would	frequently	result	,	from	having	always	ready
那	这	最快乐	结果	会	频繁地	结果	,	从	拥有	总是	准备好

[fɔːr; fər][juːz] ,

for	use	,
为了	使用	,

随时准备使用往往会带来最令人欣喜的结果。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hjuː'meɪn][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] —

the	apparatus	of	the	Royal	Humane	Society	for	restoring	suspended	animation	—
这	设备	的	这	皇家	人道	社会	为了	恢复	暂停	动画片	—

['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['pɝːsənz][ɪn]

also	by	the	circulation	of	their	instructions	for	the	treatment	of	persons	in
还	经过	这	循环	的	他们的	指示	为了	这	治疗	的	人	在

[ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

that	situation	.
那	情况	.

皇家救生协会恢复假死状态的机制——以及通过分发其治疗处于这种情况的人的指示。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][pər'hæps]['eni]['sʌbdʒekt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'poʊzd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

There	is	not	perhaps	any	subject	connected	with	this	proposed	Institution	,
那里	是	不是	也许	任何	主题	连接	和	这	建议的	机构	,

或许与该拟建机构没有任何关联。

[mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts]['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

more	worthy	of	its	utmost	attention	and	care	,	than	the
更多的	值得	的	它是	极致	注意力	和	关心	,	比	这

比起.....更值得给予它最大的关注和呵护

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[prə'tekʃn] [ʌv; əv]['pɝːsənz][ænd; ənd]['prɑːpərti][frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl][rə'pæsəti][ʌv; əv] [ðoʊz]

protection	of	persons	and	property	from	the	cruel	rapacity	of	those
保护	的	人	和	财产	从	这	残忍的	贪婪	的	那些

[ə'bændənd] [mɝ'ɔdɝz] ,

abandoned	marauders	,
弃	乱兵	,

保护人身和财产免受那些被遗弃的掠夺者的残暴掠夺，

[huː] , [ɑːn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][koʊsts] ,

who	,	on	some	parts	of	our	coasts	,
WHO	,	在	一些	部分	的	我们的	海岸	,

在我们沿海的一些地区，

[hæv; həv][bʌt; bət][tuː] [lɔːŋ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['præktɪs] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [steɪt] ,

have	but	too	long	followed	a	practice	disgraceful	to	a	civilized	state	,
有	但	也	长的	随后	一个	实践	可耻	到	一个	文明	状态	,

但我们长期以来一直奉行着有辱文明国家尊严的做法。

[ænd; ənd]['deɪndʒərəs][ɪn][ɪts][ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ɪts]['vɪktəms] , [ʌv; əv] ['plʌndərɪŋ]

and	dangerous	in	its	example	as	fatal	to	its	victims	,	of	plundering
和	危险的	在	它是	例子	作为	致命的	到	它是	受害者	,	的	掠夺

[frʌm; frəm] [reks] ,

from	wrecks	,
从	残骸	,

以劫掠沉船残骸为例，这种行为对受害者来说是致命的，而且十分危险。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] , ['ɔːf(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [frʌm; frəm][wɑːnt]

and	there	is	much	reason	to	fear	,	often	suffering	to	perish	,	from	want
和	那里	是	很多	原因	到	害怕	,	经常	痛苦	到	沦	,	从	想

[ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,

of	assistance	,
的	协助	,

而且，由于缺乏援助，很多人有理由感到恐惧，甚至面临死亡。

['meni] [huː] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['reskjuːd][frʌm; frəm]['perəl] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

many	who	might	otherwise	have	been	rescued	from	peril	,	and	restored	to
许多	WHO	可能	否则	有	到过	获救	从	危险	,	和	恢复	到

[ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] ;

their	friends	and	their	country	;
他们的	朋友们	和	他们的	国家	;

否则，许多人本可以从危险中获救，回到朋友和祖国身边;

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ɪs'tæbliʃmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'fekts]

but	by	means	of	the	numerous	establishments	of	this	Institution	,	the	effects
但	经过	方法	的	这	很多的	机构	的	这	机构	,	这	效果

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

of	a	better	example	,
的	一个	更好的	例子	,

但通过本机构的众多举措，可以树立一个更好的榜样。

[ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv][rɪ'wɔːrdz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

the	stimulus	of	rewards	given	for	the	preservation	of	life	,
这	刺激	的	奖励	给定	为了	这	保存	的	生活	,

对保护生命给予奖励的刺激，

[ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [wʊd]

the	vigilant	care	and	the	vigorous	measures	which	in	such	cases	would
这	警惕的	关心	和	这	蓬勃	措施	哪个	在	这样的	案例	会

[ʌn'kwestʃənəbli] [biː; bi] [pər'suːd] ,

unquestionably	be	pursued	,
毫无疑问	是	追击	,

在这种情况下，毫无疑问会采取严密的照护和强有力的措施。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'trɔsitiz] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr]

it	is	confidently	to	be	hoped	that	such	atrocities	would	be	heard	of	no	more
它	是	自信地	到	是	希望	那	这样的	暴行	会	是	听到	的	不	更多的

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

on	our	shores	.
在	我们的	海岸	.

我们满怀信心地希望，此类暴行不会再在我们的土地上发生。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [noʊn] ,

In	time	of	war	,	it	might	be	advisable	that	a	limited	number	of	known	,
在	时间	的	战争	,	它	可能	是	建议	那	一个	有限的	数字	的	已知	,

在战时，或许应该限制已知人员的数量，

['stedi] , [ænd; ənd] [breɪv] ['si:mən] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ði:z]

steady	**,**	**and**	**brave**	**seamen**	**,**	**who**	**had**	**already**	**distinguished**	**themselves**	**on**	**these**
稳定的	,	和	勇敢的	海员	,	WHO	有	已经	杰出的	他们自己	在	这些

[ə'keiʒənz] ,

occasions	**,**
场合	,

沉着冷静、勇敢无畏的水手们，此前已在这些场合中表现出色。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pres] , [baɪ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] .

should	**be**	**protected**	**from**	**the**	**impress**	**,**	**by**	**belonging**	**to**	**this**	**service**	**.**
应该	是	受保护	从	这	令人印象深刻	,	经过	属于	到	这	服务	.

加入此服务即可免受骚扰。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][lɑ:rdʒ] , [æz; əz][ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

The	**number**	**need**	**not**	**be**	**large**	**,**	**as**	**the**	**retired**	**veterans**	**of**	**the**	**navy**	**,**
这	数字	需要	不是	是	大的	,	作为	这	退休	退伍军人	的	这	海军	,

人数不必很多，因为海军退伍老兵.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst] , [wʊd] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][tu:; tə][bi:; bi]

and	**the**	**fishermen**	**on**	**the**	**coast**	**,**	**would**	**constitute**	**the**	**majority**	**to**	**be**
和	这	渔民	在	这	海岸	,	会	构成	这	多数	到	是

[ɪm'plɔɪd] .

employed	**.**
受雇	.

沿海渔民将占就业人口的大多数。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəmˌpensiz] [fɔ:r; fər] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]

The	**nature**	**and**	**extent**	**of**	**the**	**recompenses**	**for**	**time**	**and**	**trouble**	**,**	**and**
这	自然	和	程度	的	这	补偿	为了	时间	和	麻烦	,	和

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [ðoʊz]

the	**reward**	**of**	**those**
这	报酬	的	那些

对时间和精力的补偿的性质和程度，以及这些补偿的回报。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

[hu:] ['hæzərd][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

who	**hazard**	**their**	**own**	**lives**	**in**	**the**	**rescue**	**of**	**others**	**,**
WHO	冒险	他们的	自己的	生活	在	这	救援	的	其他的	,

那些冒着生命危险去营救他人的人，

[wʊd] [fɔ:rm] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðɪs]

would	**form**	**another**	**important**	**branch**	**of**	**the**	**Institution**	**for**	**the**	**labours**	**of**	**this**
会	形式	其他	重要的	分支	的	这	机构	为了	这	劳动	的	这

[kə'mɪti] .

Committee	**.**
委员会	.

将成为该委员会工作的另一个重要分支机构。

[ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ði:z] [rɪ'wɔ:rdz] ['nætʃ(ə)rəli][fɔ:rm] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['klæsɪz] .

The	**qualifications**	**for**	**these**	**rewards**	**naturally**	**form**	**themselves**	**into**	**classes**	**.**
这	资格	为了	这些	奖励	自然	形式	他们自己	进入	课程	.

这些奖励的资格自然而然地形成了不同的等级。

[fɜːrst] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [ˈefərts] , [wer] [ˈpɝːsənz] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

First	**,**	**in**	**case**	**of**	**successful**	**efforts**	**,**	**where**	**persons**	**,**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**their**	**own**
第一的	,	在	案件	的	成功的	努力	,	在哪里	人	,	在	这	风险	的	他们的	自己的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	**,**
生活	,

首先，在行动成功的情况下，如果有人冒着生命危险，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致英国国民的呼吁：关于建(An Appeal to the British Nation on the)

[seɪv] [frʌm; frəm] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] , — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
save 节省 **from** 从 **imminent** 迫在眉睫 **peril** 危险 **those** 那些 **of** 的 **their** 他们的 **fellow** 同伴 **-** - **creatures** 生物 **,** , **—** — **it** 它 **should** 应该 **be** 是
[ɪ'stæblɪʃt] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] ,
established 已确立的 **,** , **beyond** 超过 **all** 全部 **doubt** 怀疑 **,** ,

保护同类免于迫在眉睫的危险——这一点应该毫无疑问地确立：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [laɪf] [seɪvd] , [æz; əz][ðə; ðiˌ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
that 那 **they** 他们 **should** 应该 **receive** 收到 **such** 这样的 **reward** 报酬 **for** 为了 **each** 每个 **life** 生活 **saved** 已保存 **,** , **as** 作为 **the** 这 **Institution** 机构 **,** ,

他们应该因拯救每一条生命而获得这样的奖励，正如该机构所说：

[ɑːn] [mə'tʃʊr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [meɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] .
on 在 **mature** 成熟 **consideration** 考虑 **,** , **may** 可能 **determine** 决定 **.** .

经慎重考虑，可作决定。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [fɪkst] [æt; ət][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm] ,
This 这 **might** 可能 **be** 是 **fixed** 固定的 **at** 在 **not** 不是 **less** 较少的 **than** 比 **a** 一个 **certain** 肯定 **sum** 和 **,** ,

这个数额可能固定为不低于某个特定金额。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'maʊnt] , [tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ðiˌ]
with 和 **power** 力量 **to** 到 **extend** 延长 **it** 它 **to** 到 **a** 一个 **greater** 更大的 **amount** 数量 **,** , **to** 到 **be** 是 **decided** 决定 **by** 经过 **the** 这
[kə'mɪti] ,
Committee 委员会 **,** ,

委员会可决定将金额扩大至更大范围。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [keɪs] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
according 根据 **to** 到 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **the** 这 **case** 案件 **;** ; **but** 但 **,** , **at** 在 **all** 全部 **events** 活动 **,** ,

根据案件性质而定；但无论如何，

[tuː; tə][ðə; ðiˌ] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'wɔːrdz] [ðə; ðiˌ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['æbsəluːt] [kleɪm] ,
to 到 **the** 这 **smallest** 最小 **of** 的 **these** 这些 **rewards** 奖励 **the** 这 **parties** 各方 **to** 到 **have** 有 **an** 一个 **absolute** 绝对 **claim** 宣称 **,** ,

对于其中最小的奖励，各方都拥有绝对的权利。

[ɑːn] ['fəːniʃiŋ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf] .
on 在 **furnishing** 家具 **unquestionable** 毋庸置疑 **evidence** 证据 **of** 的 **having** 拥有 **saved** 已保存 **a** 一个 **life** 生活 **.** .

提供无可辩驳的证据证明自己救了一条生命。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['pɜ˞ːsənz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [rek] , [seɪvd] [ə'mʌŋst] ['rɑːks] ,
In 在 **many** 许多 **cases** 案例 **of** 的 **persons** 人 **rescued** 获救 **from** 从 **the** 这 **wreck** 破坏 **,** , **saved** 已保存 **amongst** 在 **rocks** 岩石 **,** ,

在许多从沉船中获救的人中，他们被困在岩石间，

[ɔːr] [wen] [faʊnd] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ðiˌ] ['breikəz] [ɑːn] [ʃɔːr] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [rɪ'moʊt] [koʊsts] ,
or 或者什么时候 **when** **found** 成立 **washed** 洗过 **by** 经过 **the** 这 **breakers** 断路器 **on** 在 **shore** 支撑 **,** , **particularly** 特别 **on** 在 **remote** 偏僻的 **coasts** 海岸 **,** ,

或者当它们被海浪冲上岸时，尤其是在偏远海岸。

[bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [siːnz] [ʌv; əv] ['lɔːləs] [ˌdeprə'deɪʃn] , [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ʃʊd; ʃəd]

but	**too**	**often**	**exposed**	**to**	**scenes**	**of**	**lawless**	**depredation**	**,**	**the**	**parties**	**should**
但	也	经常	裸露	到	场景	的	无法无天	掠夺	,	这	各方	应该

['iːkwəli] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][rɪ'wɔːrd] .

equally	**be**	**entitled**	**to**	**reward**	**.**
同样地	是	标题	到	报酬	.

但由于经常目睹无法无天的掠夺行为，各方也应享有同等的奖励权利。

[wer] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [seɪvd] , [wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] ['hæzədɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ,

Where	**lives**	**are**	**saved**	**,**	**without**	**those**	**employed**	**hazarding**	**their**	**own**	**,**
在哪里	生活	是	已保存	,	没有	那些	受雇	危险	他们的	自己的	,

在不让员工冒生命危险的情况下，挽救了生命。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːmiəmz] [kən'fəːd] .

they	**should**	**at**	**least**	**receive**	**the**	**smaller**	**of**	**the**	**premiums**	**conferred**	**.**
他们	应该	在	至少	收到	这	较小的	的	这	保费	授予	.

他们至少应该获得较少的那部分保费。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

[rɪ'wɔːrdz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wer] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ðoʊ]

Rewards	**should**	**also**	**be**	**given**	**where**	**every**	**possible**	**effort**	**has**	**been**	**made**	**,**	**though**
奖励	应该	还	是	给定	在哪里	每一个	可能的	努力	有	到过	制成	,	尽管

[ʌn'hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

unhappily	**without**	**success**	**.**
不幸地	没有	成功	.

即使已经尽了一切可能的努力，但遗憾的是没有成功，也应该给予奖励。

[wen] ['ves(ə)lz][ɑːr; ər]['æktʃuəli][ɪn] [dɪ'stres] , [prə'pɔːrʃənət] ['priːmiəmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

When	**vessels**	**are**	**actually**	**in**	**distress**	**,**	**proportionate**	**premiums**	**should**	**be**	**given**	**to**
什么时候	船只	是	实际上	在	痛苦	,	成比例的	保费	应该	是	给定	到

[ðə; ði][fɜːrst] ,

the	**first**	**,**
这	第一的	,

当船舶实际遇险时，应按比例向第一名支付保险金。

['sekənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['boʊts] [wɪtʃ] [get] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ə'sɪstəns] .

second	**,**	**and**	**other**	**boats**	**which**	**get**	**alongside**	**,**	**and**	**for**	**other**	**assistance**	**.**
第二	,	和	其他	船	哪个	得到	旁边	,	和	为了	其他	协助	.

其次，其他靠泊的船只，以及其他需要帮助的船只。

[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪn'duːsmənt] [held] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Remunerations	**should**	**be**	**given**	**,**	**and**	**every**	**inducement**	**held**	**out**	**,**	**for**	**the**
报酬	应该	是	给定	,	和	每一个	诱导	握住	出去	,	为了	这

[prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['plʌndər] ,

prevention	**of**	**plunder**	**,**
预防	的	掠夺	,

应当给予报酬，并采取一切诱因，以防止掠夺行为。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['ves(ə)lz] ,

and	**for**	**the**	**preservation**	**of**	**lives**	**and**	**vessels**	**,**
和	为了	这	保存	的	生活	和	船只	,

为了保护生命和船舶，

[ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪk'spoʊzd] .

in	**every**	**situation**	**of**	**danger**	**to**	**which**	**they**	**may**	**become**	**exposed**	**.**
在	每一个	情况	的	危险	到	哪个	他们	可能	变得	裸露	.

在他们可能面临的任何危险情况下。

[wen] [ə; eɪ][laɪf][ɪz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] ['fɔːrtʃənət] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər]
When **a** **life** **is** **saved** **by** **a** **person** **who** **had** **been** **equally** **fortunate** **on** **a** **former**
什么时候 一个 生活 是 已保存 经过 一个 人 WHO 有 到过 同样地 幸运 在 一个 以前的
[ə'keɪʒn] ,
occasion **,**
场合 ,

当一个人救了一条命，而这个人之前也曾有过类似的幸运经历时，

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [prə'gresɪvli] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [sək'sesf(ə)l]
his **reward** **should** **be** **larger** **,** **and** **increase** **progressively** **for** **other** **successful**
他的 报酬 应该 是 更大的 , 和 增加 逐步 为了 其他 成功的
['efərts] .
efforts **.**
努力 .

他的奖励应该更大，并且随着他其他成功表现的出现而逐步增加。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [kraɪm] , [ðə; ði]['sekənd] [ə'fens] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,
In **case** **of** **crime** **,** **the** **second** **offence** **is** **punished** **more** **severely** **than** **the** **first** **,**
在 案件 的 犯罪 , 这 第二 罪行 是 受到惩罚 更多的 严重 比 这 第一的 ,

如果涉及犯罪，第二次犯罪的处罚比第一次更重。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] .
and **the** **third** **than** **the** **second** **.**
和 这 第三 比 这 第二 .

第三比第二好。

[ɪn] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ækts] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] [saʊnd] ['pɑːləsi] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ə; eɪ]
In **meritorious** **acts** **,** **it** **were** **only** **sound** **policy** **that** **the** **rewards** **should** **bear** **a**
在 有功绩的 行为 , 它 是 仅有的 声音 政策 那 这 奖励 应该 熊 一个
['sɪmələr][prə'pɔːrʃ(ə)n] .
similar **proportion** **.**
相似的 部分 .

对于功绩卓著的行为，给予相应的奖励才是合理的政策。

[wer] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['periʃiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə]['reskjuː][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm] ['ʃɪprek]
Where **an** **individual** **perishes** **in** **his** **attempts** **to** **rescue** **lives** **from** **shipwreck**
在哪里 一个 个人 死亡 在 他的 尝试 到 救援 生活 从 海难
,
,
,

一个人在试图从沉船中救人时不幸丧生；

[ɔːr] [wen] [ə'sɪstɪŋ] ['ves(ə)lz][ɪn] [dɪ'stres] , [hɪz; ɪz][waɪf] , ['tʃɪldrən] , [ɔːr][eɪdʒd]['perənts] ,
or **when** **assisting** **vessels** **in** **distress** **,** **his** **wife** **,** **children** **,** **or** **aged** **parents** **,**
或者 什么时候 协助 船只 在 痛苦 , 他的 妻子 , 孩子们 , 或者 老年人 父母 ,

或者在救助遇险船只时，救助他的妻子、孩子或年迈的父母。

[ɪf] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['evri] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
if **dependent** **on** **him** **for** **support** **,** **should** **have** **every** **relief** **which** **it** **may**
如果 依赖 在 他 为了 支持 , 应该 有 每一个 宽慰 哪个 它 可能
[bɪ'kʌm] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [gɪv] ,
become **practicable** **to** **give** **,**
变得 切实可行的 到 给 ,

如果依赖他供养，则应给予一切切实可行的救济。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
and **according** **to** **the** **particular** **circumstances** **of** **the** **case** **.**
和 根据 到 这 特别的 情况 的 这 案件 .

并视案件的具体情况而定。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] ['rekəmpens] [fɔːr; fər]

The	Institution	should	also	recompense	for
这	机构	应该	还	补偿	为了

该机构还应给予补偿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[sɪ'vɪr] ['ɪndʒəriz] , [æsə'teind] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kwestʃənəbli] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]

severe	injuries	,	ascertained	to	have	been	unquestionably	sustained	in	the	actual
严重	受伤	,	已确定	到	有	到过	毫无疑问	持续	在	这	实际的

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] .

performance	of	such	services	.
表现	的	这样的	服务	.

严重伤害，经查明确系在实际履行此类服务过程中所致。

['æmp(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['paʊɝz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][kən'fɜːr][rɪ'wɔːrdz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ʌðər]

Ample	and	general	powers	should	be	given	to	confer	rewards	for	such	other
充足	和	一般的	权力	应该	是	给定	到	授予	奖励	为了	这样的	其他

[ækts][æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪti] [meɪ] [kən'sɪdər]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

acts	as	the	Committee	may	consider	justly	entitled	to	them	.
行为	作为	这	委员会	可能	考虑	公正地	标题	到	他们	.

应赋予委员会充分和普遍的权力，对委员会认为理应获得奖励的其他行为给予奖励。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [pər'hæps] , ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['wɜːrði] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æt; ət]

It	might	,	perhaps	,	also	be	worthy	the	consideration	of	the	Institution	at
它	可能	,	也许	,	还	是	值得	这	考虑	的	这	机构	在

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

或许，这也值得整个机构认真考虑。

['weðər] ['eni] [bædʒ] [ɔːr]['med(ə)l] [kən'fəːd] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf][frʌm; frəm]

whether	any	badge	or	medal	conferred	on	a	man	who	had	saved	a	life	from
无论	任何	徽章	或者	勋章	授予	在	一个	男人	WHO	有	已保存	一个	生活	从

['ʃɪprek] [æt; ət][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,

shipwreck	at	the	hazard	of	his	own	,
海难	在	这	冒险	的	他的	自己的	,

是否授予那些冒着生命危险从沉船事故中救人的人任何徽章或奖章，

[maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] .

might	not	have	a	very	powerful	effect	.
可能	不是	有	一个	非常	强大的	影响	.

可能不会产生很强的效果。

[tuː; tə] ['meni] [maɪndz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] ,

To	many	minds	,	even	in	the	humblest	walks	of	life	,
到	许多	思想	,	甚至	在	这	最谦逊的	散步	的	生活	,

在许多人看来，即使是在最卑微的阶层中，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɪ'kjuːnieri] [rɪ'wɔːrd] ,

such	a	recompense	would	be	more	acceptable	than	a	pecuniary	reward	,
这样的	一个	补偿	会	是	更多的	可接受	比	一个	金钱	报酬	,

这种补偿方式比金钱奖励更容易被接受。

[waɪlst] [ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ðʌs] [ɪk'saɪtɪd][ɪn] ['ʌðər] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [soʊ]

whilst	a	laudable	ambition	might	be	thus	excited	in	others	to	imitate	so
而	一个	值得称赞	志向	可能	是	因此	兴奋的	在	其他的	到	模拟	所以

[ˌmerɪ'tɔːriəs] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] — [ðʌs] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪn'duːsmənt] ,

meritorious	an	example	—	thus	holding	out	every	species	of	inducement	,
有功绩的	一个	例子	—	因此	保持	出去	每一个	物种	的	诱导	,

虽然这种值得称赞的抱负可能会激发其他人效仿如此优秀的榜样——从而提出各种各样的诱因，

[tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] — [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət][hjuː'meɪn] ,

to	the	brave	and	the	generous	—	to	the	humble	but	humane	,
到	这	勇敢的	和	这	慷慨的	—	到	这	谦逊的	但	人道	,

致勇敢慷慨的人们——致谦逊而仁慈的人们，

[tuː; tə]['rendər][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪprekt] [ʌv; əv] ['evri] [lænd] ,

to	render	their	utmost	aid	to	the	shipwrecked	of	every	land	,
到	使成为	他们的	极致	援助	到	这	遭遇海难	的	每一个	土地	,

尽最大努力帮助世界各地遭遇海难的人们，

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] .

in	the	moment	of	their	extreme	distress	.
在	这	片刻	的	他们的	极端	痛苦	.

在他们极度痛苦的时刻。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər][rɪ'wɔːrdz] , [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɪk'stent]

To	receive	applications	for	rewards	,	to	examine	into	the	nature	and	extent
到	收到	应用程序	为了	奖励	,	到	检查	进入	这	自然	和	程度

[ʌv; əv]['sɜːrvɪsɪz] [pər'fɔːrmd] ,

of	services	performed	,
的	服务	执行	,

接收奖励申请，审查所提供服务的性质和范围，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [sə'tifikeits] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deiʃənz] [tuː; tə]

and	to	make	reports	,	and	forward	certificates	and	recommendations	to
和	到	制作	报告	,	和	向前	证书	和	建议	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] ,

the	general	Committee	,
这	一般的	委员会	,

并向总委员会提交报告、证书和建议，

[wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənts] ,

would	become	one	of	the	most	important	duties	of	the	local	departments	,
会	变得	一	的	这	最多	重要的	职责	的	这	当地的	部门	,

这将成为地方部门最重要的职责之一。

[ɑːn][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

on	the	judicious	and	faithful	performance	of	which	the
在	这	明智的	和	忠实	表现	的	哪个	这

在其审慎而忠实的履行下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['ɑːnər] [ænd; ənd]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wʊd] [mə'tɪriəli] [dɪ'pend] .

honour	and	credit	of	the	Institution	would	materially	depend	.
荣誉	和	信用	的	这	机构	会	重大	依赖	.

机构的荣誉和声誉将取决于此。

[ðiːz] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]

These	appear	to	me	to	be	the	principal	objects	to	which	the	attention
这些	出现	到	我	到	是	这	主要的	对象	到	哪个	这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmitiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dəˈrektɪd] ,

of	the	Committees	should	be	directed	,
的	这	委员会	应该	是	指导	,

在我看来，这些是各委员会应该重点关注的主要事项。

[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,

in	the	original	formation	of	the	establishment	,
在	这	原来的	形成	的	这	建立	,

在机构最初成立时，

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˈmiːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

and	subject	to	the	decision	of	the	general	meetings	of	the	Institution	,
和	主题	到	这	决定	的	这	一般的	会议	的	这	机构	,

并须经该机构全体大会决议通过。

[tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] [rɪˈpɔːrts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səbˈmɪtɪd] .

to	whom	their	reports	should	be	submitted	.
到	谁	他们的	报告	应该	是	提交	.

报告应提交给谁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] [ðæt] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

It	is	to	be	presumed	that	various	parts	of	the	interior	of	the	United
它	是	到	是	假定	那	各种各样的	部分	的	这	内部的	的	这	团结的

['kɪŋdəm] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fʌndz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

Kingdom	will	furnish	considerable	funds	to	the	Institution	,
王国	将要	提供	大量	资金	到	这	机构	,

可以预见，英国内陆各地区将为该机构提供大量资金。

[wɪˈðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]['eni] [səˈplaɪz] ;

without	calling	upon	it	for	any	supplies	;
没有	呼叫	之上	它	为了	任何	补给品	;

无需向其索取任何物资；

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] - [pɔːrts] [meɪ] [pərˈhæps] [reɪz] [miːnz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt]

that	many	of	the	great	sea	-	ports	may	perhaps	raise	means	equal	to	the	amount
那	许多	的	这	伟大的	海	-	端口	可能	也许	增加	方法	平等的	到	这	数量

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈspendɪtʃər] ,

of	their	expenditure	,
的	他们的	支出	,

许多大型海港或许能够筹集到与支出金额相当的资金。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] ['dɪstrɪkt] ;

in	their	immediate	district	;
在	他们的	即时	区	;

在其所在地区；

[waɪlst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rʌgɪd] [koʊst] ['laɪɪŋ] [fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]

whilst	there	is	a	vast	extent	of	the	most	rugged	coast	lying	far	distant	from
而	那里	是	一个	广阔的	程度	的	这	最多	崎岖	海岸	说谎	远的	遥远	从

['eni] [prɑːmpt] [əˈsɪstəns] ,

any	prompt	assistance	,
任何	迅速的	协助	,

虽然还有大片崎岖不平的海岸线远离任何及时的援助，

[ɑːn] [wɪtʃ] , [əˈbʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , ['ves(ə)lz][ɑːr; ər][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] .

on	which	,	above	all	others	,	vessels	are	exposed	to	the	greatest	danger	.
在	哪个	,	多于	全部	其他的	,	船只	是	裸露	到	这	最	危险	.

其中，船舶面临的危险最大。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [is'tæbliʃmənts] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [fɔːrmd] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

For	such	places	,	establishments	could	only	be	formed	at	a	considerable
为了	这样的	地方	,	机构	可以	仅有的	是	形成	在	一个	大量

[ɪk'spens] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɑːbviəs] ,

expense	;	it	being	obvious	,
费用	;	它	存在	明显的	,

对于这样的地方，建立机构需要花费相当大的费用；这一点显而易见。

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [rɪ'moʊtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , ['oʊnli]

that	from	the	solitude	and	remoteness	of	the	surrounding	country	,	only
那	从	这	孤独	和	偏远	的	这	周围	国家	,	仅有的

[smɔːl] [pɪ'kjuːnieri] [eɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ;

small	pecuniary	aid	could	be	obtained	;
小的	金钱	援助	可以	是	获得	;

由于周边地区地处偏远，环境清幽，只能获得少量的经济援助；

[jet] [ɪn] [ðiːz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ]

yet	in	these	situations	the	seamen	and	fishermen	ought	to	be	stimulated	by
然而	在	这些	情况	这	海员	和	渔民	应该	到	是	刺激	经过

['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

every	possible	incitement	to	take	an	active	and	decided	part	in	the	cause	of
每一个	可能的	煽动	到	拿	一个	积极的	和	决定	部分	在	这	原因	的

[hjuː'mænəti] ;

humanity	;
人类	;

然而，在这些情况下，应当通过一切可能的激励措施来激励海员和渔民积极、果断地参与到人道主义事业中来；

[sɪns] [ɑːn] [ðiːz] ['veri] [koʊsts] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt][pɔːrts] [maɪt]

since	on	these	very	coasts	the	vessels	belonging	to	the	most	distant	ports	might
自从	在	这些	非常	海岸	这	船只	属于	到	这	最多	遥远	端口	可能

[biː; bi][lɔːst] ,

be	lost	,
是	丢失的	,

因为即使是最远港口的船只也可能在这些海岸失踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv]

and	the	relatives	of
和	这	亲属	的

以及亲属

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðoʊz] [huː] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [maɪt] ['perɪʃ] .

those	who	resided	in	the	very	interior	of	the	kingdom	might	perish	.
那些	WHO	居住地	在	这	非常	内部的	的	这	王国	可能	沦	.

居住在王国腹地的人们可能会灭亡。

[ðə; ði] [kɔːz] , ['ðerfɔːr] , [bɪ'kʌmz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ,

The	cause	,	therefore	,	becomes	common	to	all	,
这	原因	,	所以	,	变成	常见的	到	全部	,

因此，原因就成为所有人的共同点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ɪts] [sək'ses] ,

and	it	will	be	of	the	highest	importance	to	its	success	,
和	它	将要	是	的	这	最高	重要性	到	它是	成功	,

这将对其成功至关重要。

[ðæt] [ə'reɪndʒmənts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:rmd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sentrəl] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	arrangements	should	be	formed	between	the	central	Committee	and	the
那	安排	应该	是	形成	之间	这	中央	委员会	和	这

['dɪstrɪkt] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ,

district	associations	,
区	协会	,

中央委员会和各区协会之间应制定相关安排。

[ðæt] , [ju'naɪtɪd][ɪn] [fʌndz] [ænd; ənd][ɪn] ['meʒərz] , [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ækt][ɪn]

that	,	united	in	funds	and	in	measures	,	they	may	as	much	as	possible	act	in
那	,	团结的	在	资金	和	在	措施	,	他们	可能	作为	很多	作为	可能的	行为	在

['kɑ:nsərt] ,

concert	,
音乐会	,

这样，他们就能在资金和措施上团结一致，尽可能地协同行动。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪ'fekt] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent]

in	carrying	the	objects	contemplated	into	the	fullest	effect	through	the	whole	extent
在	携带	这	对象	思考	进入	这	最	影响	通过	这	所有的	程度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] .

of	the	British	dominions	.
的	这	英国	领地	.

在整个英国领土范围内，最大限度地实现所设想的目标。

[haʊ] [fɑ:r][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:r; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

How	far	it	may	be	desirable	to	apply	for	an	act	of	parliament	,
如何	远的	它	可能	是	理想	到	申请	为了	一个	行为	的	议会	,

申请议会法案的必要程度如何?

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][,ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɑ:rtərd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [wɪl] [rɪ'meɪn]

or	to	establish	the	Institution	into	a	chartered	association	,	will	remain
或者	到	建立	这	机构	进入	一个	特许	协会	,	将要	保持

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ,

for	the	general	Committee	to	decide	,
为了	这	一般的	委员会	到	决定	,

或者是否将该机构设立为特许协会，将由总委员会决定。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz] [ə'su:md] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][fɔ:rm] .

when	the	whole	has	assumed	a	distinct	form	.
什么时候	这	所有的	有	假定	一个	清楚的	形式	.

当整体呈现出清晰的形态时。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]

It	is	also	probable	that	great	advantages	might	result	from	the	investigations
它	是	还	可能	那	伟大的	优势	可能	结果	从	这	调查

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ['ɪntu:][ðə; ði] [,ɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	a	Committee	of	the	House	of	Commons	into	the	insufficiency	of	the
的	一个	委员会	的	这	房子	的	公共领域	进入	这	不足	的	这

[en'æktmənts] [ænd; ənd][,regju'leɪʃ(ə)nz] [naʊ] [ɪn] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,prezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

enactments	and	regulations	now	in	force	for	the	preservation	of	life	,
法令	和	法规	现在	在	力量	为了	这	保存	的	生活	,

此外，下议院委员会对现行生命保护法令法规的不足之处进行调查，很可能会带来巨大的益处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['plʌndər] , [frʌm; frəm]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [rekt] [wɪ'ðɪn]

and	the	prevention	of	plunder	,	from	vessels	which	may	be	wrecked	within
和	这	预防	的	掠夺	,	从	船只	哪个	可能	是	损毁	之内

[ðə; ði][,dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] .

the	jurisdiction	of	our	laws	.
这	管辖权	的	我们的	法律	.

防止从在我们法律管辖范围内沉没的船只上掠夺财物。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['ventʃər] , [wɪð; wɪθ] ['defərəns] , [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ,

I	also	venture	,	with	deference	,	to	recommend	,
我	还	风险投资	,	和	尊重	,	到	推荐	,

我也冒昧地、恭敬地推荐：

[ðæt] ['ʌðər] ['mærɪtaɪm][neiʃəns][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][fɔːrm]['sɪmələr] [is'tæbliʃmənts] ,

that	other	maritime	nations	should	be	invited	to	form	similar	establishments	,
那	其他	海上	国家	应该	是	受邀	到	形式	相似的	机构	,

应邀请其他海洋国家建立类似的机构。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [lɔːz] [ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,

so	far	as	accords	with	their	respective	laws	and	usages	,
所以	远的	作为	协议	和	他们的	各自	法律	和	用法	,

只要符合各自的法律和惯例，

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'kɜːr][ɪn]['mjuːtʃuəl] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l]

and	to	concur	in	mutual	arrangements	with	Great	Britain	for	the	reciprocal
和	到	同意	在	相互的	安排	和	伟大的	英国	为了	这	互惠的

[eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ænd; ənd]['ves(ə)lz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

aid	of	the	subjects	and	vessels	of	each	other	.
援助	的	这	主题	和	船只	的	每个	其他	.

并与大不列颠达成相互安排，以互惠互利地援助彼此的臣民和船只。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[nɔːr][ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [mɔːr] [im'perətivli] [di'mɑːndid] ,

Nor	is	the	universal	adoption	of	this	system	more	imperatively	demanded	,
也不	是	这	普遍的	采用	的	这	系统	更多的	必须	要求	,

也并非更迫切需要普遍采用这一系统。

[baɪ] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'saɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'fɔːrd][ðə; ði][moʊst][prɑːmpt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]

by	those	feelings	which	should	incite	us	to	afford	the	most	prompt	assistance	to
经过	那些	情怀	哪个	应该	煽动	我们	到	买得起	这	最多	迅速的	协助	到

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [huː] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['ʃɪprek] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

the	people	of	every	country	who	may	be	in	danger	of	shipwreck	on	our
这	人们	的	每一个	国家	WHO	可能	是	在	危险	的	海难	在	我们的

[ʃɔːz] ,

shores	,
海岸	,

出于那些应当激励我们向任何可能在我们海岸遭遇海难的国家人民提供最及时援助的情感，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɑːləsi] ,

than	it	is	consistent	with	a	wise	and	enlightened	policy	,
比	它	是	持续的	和	一个	明智的	和	开明	政策	,

与其说它符合明智开明的政策，不如说它更符合明智开明的政策。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪ'miːdiət] [koʊsts] ,

which	should	extend	our	views	from	our	own	immediate	coasts	,
哪个	应该	延长	我们的	浏览	从	我们的	自己的	即时	海岸	,

这应该能拓展我们对自身近岸地区的视野。

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['neɪbərɪŋ] [steɪt]

to	the	most	remote	quarters	of	the	globe	,	and	to	every	neighbouring	state
到	这	最多	偏僻的	四分之一	的	这	地球	,	和	到	每一个	邻接	状态

;

;
;

到全球最偏远的地区，以及每一个邻国；

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n]
more **particularly** **from** **the** **entrance** **of** **the** **English** **Channel** **to** **the** **frozen**
更多的 特别 从 这 入口 的 这 英语 渠道 到 这 冷冻
['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
regions **of** **the** **North** **.**
地区 的 这 北 .

更确切地说，是从英吉利海峡入口到北部冰冻地区。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][væst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fliːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]
And **when** **we** **recollect** **the** **vast** **commercial** **fleets** **which** **the** **enterprise** **of**
和 什么时候 我们 追忆 这 广阔的 商业的 舰队 哪个 这 企业 的
['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [əd'ventʃəz] ['ɪntuː] ['evri] [siː] ,
our **merchants** **adventures** **into** **every** **sea** **,**
我们的 商人 冒险 进入 每一个 海 ,

当我们回想起我们商人的雄心壮志所驱使的庞大商船队驶向各个海洋时，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['evri] ['siːz(ə)n] ;
and **during** **every** **season** **;**
和 期间 每一个 季节 ;

并且在每个季节；

[wen] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][seɪl][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [pæs] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
when **more** **than** **a** **thousand** **sail** **of** **British** **vessels** **pass** **the** **sound** **of** **the**
什么时候 更多的 比 一个 千 帆 的 英国 船只 经过 这 声音 的 这
['bɔːltɪk] [iːtʃ] [jɪr] ;
Baltic **each** **year** **;**
波罗的海 每个 年 ;

每年有上千艘英国船只驶过波罗的海海峡；

[ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][tuː; tə] [wʌt] ['hæzərdz][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ænd; ənd]['ves(ə)lz]
ought **we** **not** **to** **bear** **in** **mind** **to** **what** **hazards** **the** **subjects** **and** **vessels**
应该 我们 不是 到 熊 在 头脑 到 什么 危险 这 主题 和 船只
[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spoʊzd] ,
of **Great** **Britain** **are** **constantly** **exposed** **,**
的 伟大的 英国 是 不断地 裸露 ,

我们难道不应该时刻牢记大不列颠的臣民和船只所面临的种种危险吗？

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][soʊ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [koʊst] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
on **the** **whole** **of** **so** **extended** **a** **coast** **,** **and** **in** **every** **stormy** **and** **dangerous**
在 这 所有的 的 所以 扩展 一个 海岸 , 和 在 每一个 暴风雨 和 危险的
[siː] ?
sea **?**
海 ?

在如此漫长的海岸线上，以及每一片风暴肆虐、危机四伏的海域？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][hjuː'mænəti] ,
and **shall** **we** **not** **be** **wanting** **to** **them** **and** **to** **humanity** **,**
和 将 我们 不是 是 想要 到 他们 和 到 人类 ,

我们难道不应该对他们和全人类有所亏欠吗？

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃɪprekt] ['kʌntriːmɪn] , [ɪn]
if **we** **do** **not** **endeavour** **to** **obtain** **for** **our** **own** **shipwrecked** **countrymen** **,** **in**
如果 我们 做 不是 努力 到 获得 为了 我们的 自己的 遭遇海难 同胞们 , 在
['evri] ['fɔːrən] [lænd] ,
every **foreign** **land** **,**
每一个 外国的 土地 ,

如果我们不尽力为我们在异国他乡遭遇海难的同胞争取救助，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fektʃuəl] [eɪd][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [wɪtʃ] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,
the **same** **effectual** **aid** **in** **the** **hour** **of** **danger** **,** **which** **,** **I** **doubt** **not** **,**
这 相同的 有效的 援助 在 这 小时 的 危险 , 哪个 , 我 怀疑 不是 ,

在危难之际，这同样能提供有效的帮助，这一点我毫不怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə]

it	will	become	one	of	the	proudest	objects	of	this	Institution	to	extend	to
它	将要	变得	一	的	这	最引以为豪	对象	的	这	机构	到	延长	到

[ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [dɪ'stres] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɔːz] ?

the	vessels	of	every	nation	which	may	be	in	distress	on	the	British	shores	?
这	船只	的	每一个	国家	哪个	可能	是	在	痛苦	在	这	英国	海岸	?

将这项服务扩展到所有可能在英国海岸遇险的国家的船只，将成为本机构最引以为豪的目标之一?

— ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['ɑːrdʒuəs]

—	Even	during	the	most	arduous
—	甚至	期间	这	最多	艰巨

即使在最艰难的时期

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

prosecution	of	war	,	the	cause	of	humanity	,	and	the	progress	of
起诉	的	战争	,	这	原因	的	人类	,	和	这	进步	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

发动战争，为了人类的事业，为了文明的进步，

[wʊd] [biː; bi] ['emɪnəntli] [prə'moʊtɪd][baɪ] [ðiːz] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['efərts] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

would	be	eminently	promoted	by	these	noble	and	generous	efforts	,	for	the
会	是	非常	推广	经过	这些	高贵	和	慷慨的	努力	,	为了	这

['reskjuː][ʌv; əv] [ðoʊz] ,

rescue	of	those	,
救援	的	那些	,

这些高尚而慷慨的努力将极大地促进对那些人的救援，

[huːm] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][hæd; həd] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ɔːl]['hɑːst(ə)l] ['kærəktər] ,

whom	the	fury	of	the	elements	had	divested	of	all	hostile	character	,
谁	这	愤怒	的	这	元素	有	剥离	的	全部	敌对的	特点	,

那些被自然灾害摧残、丧失了所有敌意的人，

[ænd; ənd] [θroʊn] ['helpləs] [ænd; ənd] ['paʊərləs] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [koʊst] .

and	thrown	helpless	and	powerless	on	a	foreign	coast	.
和	抛掷	无助	和	无力	在	一个	外国的	海岸	.

被无助地、无力地抛到异国海岸。

[ðʌs] [wʊd] [neiʃəns][biː; bi] [drɔːn] [baɪ]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪts] ['ɪntuː] [mɔːr] [strɪkt] [bɑːndz][ʌv; əv]['æməti]

Thus	would	nations	be	drawn	by	mutual	benefits	into	more	strict	bonds	of	amity
因此	会	国家	是	绘制	经过	相互的	好处	进入	更多的	严格的	债券	的	和睦

['dʊrɪŋ] [piːs] ,

during	peace	,
期间	和平	,

因此，各国将在和平时期因互惠互利而缔结更加牢固的友好关系。

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪt] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][wɔːr][biː; bi] [ə'miːlɪəreɪt] , [baɪ] ['hævɪŋ] [wʌn] ['kɑːmən]

and	thus	might	the	rigours	of	war	be	ameliorated	,	by	having	one	common
和	因此	可能	这	严酷	的	战争	是	改善	,	经过	拥有	一	常见的

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [bə'nevələns] [rɪ'meɪnɪŋ] ;

object	of	benevolence	remaining	;
目的	的	仁	其余的	;

这样，如果能保留一个共同的慈善目标，或许就能减轻战争的残酷；

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒeləsi:z] [ænd; ənd]['æŋgri] ['pæʃnz] ['ɪnsɪdənt][tu:; tə][ə; eɪ]

in	the	exercise	of	which	the	jealousies	and	angry	passions	incident	to	a
在	这	锻炼	的	哪个	这	嫉妒	和	生气的	激情	事件	到	一个

[steɪt] [ʌv; əv][hɑ:'stɪləti][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['eni][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] -

state	of	hostility	could	not	have	any	part	with	a	generous	and	a	high	-
状态	的	敌意	可以	不是	有	任何	部分	和	一个	慷慨的	和	一个	高的	-

['maɪndɪd]['pi:p(ə)l] ;

minded	people	;
有思想	人们	;

在这种实践中，敌对状态下产生的嫉妒和愤怒情绪，对于一个慷慨高尚的民族来说，是没有任何容身之地的；

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪbərəl][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['gʌvərnmənts]

whilst	the	experience	and	penetration	of	liberal	and	enlightened	governments
而	这	经验	和	渗透	的	自由主义	和	开明	政府

[kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

could	,	without	difficulty	,
可以	,	没有	困难	,

虽然自由开明政府的经验和影响力可以毫不费力地.....

[fɔ:rm] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfɪt]

form	such	arrangements	as	would	prevent	that	which	was	intended	as	a	benefit
形式	这样的	安排	作为	会	防止	那	哪个	曾是	故意的	作为	一个	益处

[tu:; tə][mæn'kaɪnd] ,

to	mankind	,
到	人类	,

形成这样的安排，会阻止那些原本旨在造福人类的事情发生。

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l][ə'bju:s] .

from	being	made	subservient	to	any	political	abuse	.
从	存在	制成	顺从的	到	任何	政治的	虐待	.

免受任何政治滥用。

[maɪ]['ʌtmoʊst] [wɪʃɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ði:z] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

My	utmost	wishes	would	be	accomplished	by	seeing	these	international	regulations
我的	极致	愿望	会	是	完成	经过	看到	这些	国际的	法规

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

我最大的愿望就是看到这些国际法规得以建立。

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [tu:; tə][ɪk'stend][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['prɑ:vɪns]

in	connexion	with	one	great	Institution	,	to	extend	to	the	most	remote	province
在	连接	和	一	伟大的	机构	,	到	延长	到	这	最多	偏僻的	省

[ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

of	the	empire	,
的	这	帝国	,

与一个伟大的机构合作，扩展到帝国最偏远的省份，

[ɑ:n][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd]['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] [wer'evər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][ʃʊd; ʃəd][flaɪ] , [hɜ:r; hər] ['si:mən]

on	the	exalted	principle	,	that	wherever	the	British	flag	should	fly	,	her	seamen
在	这	崇高	原则	,	那	无论	这	英国	旗帜	应该	飞	,	她	海员

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'tektɪd] ; [ænd; ənd]

should	be	protected	;	and
应该	是	受保护	;	和

基于崇高的原则，即无论英国国旗飘扬在何处，其海员都应受到保护；

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] ['rɪskt] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər]

that	those	who	risked	their	own	lives	to	save	their
那	那些	WHO	冒险	他们的	自己的	生活	到	节省	他们的

那些冒着生命危险去拯救他们的人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv] ['ʃɪprek] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːnɝd] [ænd; ənd]
fellow - creatures from the perils of shipwreck should be honoured and
同伴 - 生物 从 这 危险 的 海难 应该 是 荣幸 和
[riˈwɔːdid] ; [waɪlst] ['evri] ['streɪndʒər] ,
rewarded ; whilst every stranger ,
奖励 ; 而 每一个 陌生人 ,

那些从海难中幸存下来的同伴应该受到尊敬和奖赏；而每一个陌生人，

[huːm] [ðə; ði] [dɪˈzæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [meɪ] [kæst][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃɔːz] ,
whom the disasters of the sea may cast on her shores ,
谁 这 灾难 的 这 海 可能 投掷 在 她 海岸 ,

那些可能被海难抛到她海岸的人，

[ʃʊd; ʃəd]['nevər] [lʊk] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ][ɪn][veɪn] .
should never look for refuge in vain .
应该 绝不 看 为了 避难所 在 徒劳 .

绝不应徒劳地寻求庇护。

['dʌgləs] , [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ,
Douglas , Isle of Man ,
道格拉斯 , 小岛 的 男人 ,

道格拉斯，马恩岛

28th ['fɛbjəˌwɛri] . - .
28th Feb . 1823 .
28th 二月 . - .

1823年2月28日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[əˈpendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] ['skersli] [ɪˈlæpst] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] ['pæmflət]
A year had scarcely elapsed after the first edition of the preceding Pamphlet
一个 年 有 几乎 过去 后 这 第一的 版 的 这 前 小册子
[wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
was committed to the press ,
曾是 坚定的 到 这 按 ,

距离上一版小册子付印还不到一年，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː] [ˌrekəˈmendɪd] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
when the great object it recommended was accomplished ,
什么时候 这 伟大的 目的 它 受到推崇的 曾是 完成 ,

当它所倡导的伟大目标实现时，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌjuːnəˈnɪməti][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɔmptitjuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
with an unanimity and a promptitude which the irresistible power of such
和 一个 一致 和 一个 迅速 哪个 这 无法抗拒 力量 的 这样的
[ə; eɪ] [kɔːz] [kʊd; kəd][əˈloʊn] [ɪˈfekt] ,
a cause could alone effect ,
一个 原因 可以 独自的 影响 ,

只有这种事业的不可阻挡的力量才能促成如此一致的行动和迅速的行动。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

by	the	establishment	of	the	Royal	National	Institution	for	the	Preservation	of
经过	这	建立	的	这	皇家	国家的	机构	为了	这	保存	的

[laɪf] [frʌm; frəm] ['ʃɪprek] ;

Life	from	Shipwreck	;
生活	从	海难	;

通过成立皇家国家海难生命保护协会;

— ['dɪstrɪkt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stendɪd] [skeɪl] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði]

—	district	associations	on	a	very	extended	scale	have	also	been	formed	in	the
—	区	协会	在	一个	非常	扩展	规模	有	还	到过	形成	在	这

['kaʊnti] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] ,

county	of	Norfolk	,
县	的	诺福克	,

—诺福克郡也成立了规模非常大的地区协会,

[ænd; ənd][ɑ:n] ['veriəs] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,

and	on	various	other	important	parts	of	the	coast	,
和	在	各种各样的	其他	重要的	部分	的	这	海岸	,

以及沿海其他一些重要地区,

[ə'vaʊɪdli] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜ:rk][hæd; həd][prə'dʒektid] .

avowedly	founded	on	the	plan	which	this	work	had	projected	.
公开地	创立	在	这	计划	哪个	这	工作	有	预计	.

显然是基于这项工作所提出的计划而建立的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [bɪ'kʌm] [ɪk'spi:diənt] , [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] ,

It	has	therefore	become	expedient	,	in	the	future	circulation	of	this	Pamphlet	,
它	有	所以	变得	权宜	,	在	这	未来	循环	的	这	小册子	,

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz] ,

to	add	a	few	pages	,
到	添加	一个	很少	页面	,

因此,为了便于本手册日后发行,有必要增加几页内容。

[kən'teɪnɪŋ] [ɔ:'θentɪk] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prə'si:dɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz]

containing	authentic	statements	of	those	proceedings	by	which	the	Institution	was
包含	真正的	声明	的	那些	诉讼程序	经过	哪个	这	机构	曾是

['ɔ:rgənaɪzd] — [haʊ] ['kɔ:rdʒəli] [ðɪs] ['meʒər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd][ə'dɑ:ptɪd] ,

organized	—	how	cordially	this	measure	has	been	received	and	adopted	,
组织	—	如何	诚挚地	这	措施	有	到过	已收到	和	已采用	,

包含有关该机构成立过程的真实陈述——这项措施是如何被热烈接受和采纳的,

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['ɔ:fər]

and	how	much	in	conformity	with	that	outline	which	I	had	ventured	to	offer
和	如何	很多	在	一致性	和	那	大纲	哪个	我	有	冒险	到	提供

[tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

to	the	consideration	of	my	country	,
到	这	考虑	的	我的	国家	,

以及它在多大程度上符合我曾大胆地向我国提出的那个纲要,

[ði:z] ['dɑ:kjuments] [wɪl] [best] [ɪ'vɪns] .

these	documents	will	best	evince	.
这些	文件	将要	最好的	表明	.

这些文件将是最好的证明。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][biː; bi] [siːn] ,

It	will	at	the	same	time	be	seen	,
它	将要	在	这	相同的	时间	是	已见	,

与此同时，人们将会看到，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [duː][nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]

that	the	resolutions	of	the	General	Meeting	do	not	extend	to	the	remuneration
那	这	决议	的	这	一般的	会议	做	不是	延长	到	这	报酬

[ʌv; əv][ðə; ði]['sælvərz][ʌv; əv] ['prɑːpərti][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ʃɪprek] ,

of	the	Salvors	of	property	in	cases	of	shipwreck	,
的	这	救星	的	财产	在	案例	的	海难	,

股东大会的决议不适用于在海难案件中向财产救助者支付报酬的情况。

[wer] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

where	not	immediately	connected	with	the	preservation	of	life	,
在哪里	不是	立即地	连接	和	这	保存	的	生活	,

在与保护生命没有直接联系的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] [kə'mɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz]

it	having	been	the	opinion	of	the	Provisional	Committee	that	the	existing	laws
它	拥有	到过	这	观点	的	这	临时	委员会	那	这	现存的	法律

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə]['rendər] [ðæt] ['meʒər] [ʌn'nesəseri] .

had	already	made	such	regulations	as	to	render	that	measure	unnecessary	.
有	已经	制成	这样的	法规	作为	到	使成为	那	措施	不必要	.

临时委员会认为，现行法律已经制定了相应的规定，因此没有必要采取该措施。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [tuː; tə][biː; bi]

In	reference	to	those	passages	which	treat	of	the	rewards	to	be
在	参考	到	那些	段落	哪个	对待	的	这	奖励	到	是

[kən'fəːd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] ,

conferred	for	services	which	may	be	performed	,
授予	为了	服务	哪个	可能	是	执行	,

关于那些论述为所提供服务而应给予的奖励的段落，

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪtuːt]

and	more	particularly	as	to	the	relief	to	be	afforded	to	the	destitute
和	更多的	特别	作为	到	这	宽慰	到	是	提供	到	这	贫困

['fæməliz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʌn'hæpɪli] [meɪ] ['perɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

families	of	those	who	unhappily	may	perish	in	their	attempts	to	preserve	the
家庭	的	那些	WHO	不幸地	可能	沦	在	他们的	尝试	到	保存	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

lives	of	others	,
生活	的	其他的	,

尤其要救济那些在试图拯救他人生命时不幸丧生的人的贫困家庭，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rekəmˌpensiz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [mʌst; məst]

it	will	be	obvious	that	the	extent	of	such	recompenses	and	relief	must
它	将要	是	明显的	那	这	程度	的	这样的	补偿	和	宽慰	必须

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [miːnz] ,

of	necessity	be	guided	by	those	means	,
的	必要性	是	引导	经过	那些	方法	,

显而易见，此类补偿和救济的程度必然要受到这些手段的制约。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [sə'plaɪ] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

which	the	liberality	of	the	nation	may	supply	—	at	the	same	time	,
哪个	这	自由主义	的	这	国家	可能	供应	—	在	这	相同的	时间	,

而国家的慷慨可以提供——与此同时，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][hju:'meɪn] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **have** **the** **utmost** **satisfaction** **in** **stating** **the** **humane** **declaration** **of** **the**
我 有 这 极致 满意 在 声明 这 人道 宣言 的 这
[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
Institution **,**
机构 ,

我非常高兴地宣布该机构的人道主义宣言。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˌɑ:pɜ˞'eɪʃənz] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fʌndz] [wɪtʃ] [meɪ]
that **their** **operations** **will** **be** **limited** **only** **by** **the** **amount** **of** **those** **funds** **which** **may**
那 他们的 运营 将要 是 有限的 仅有的 经过 这 数量 的 那些 资金 哪个 可能
[bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,
be **placed** **at** **their** **disposal** **,**
是 放置 在 他们的 处理 ,

他们的运作将仅受限于可供他们支配的资金数额。

[ɔ:r][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] ;
or **the** **number** **of** **cases** **calling** **for** **assistance** **;**
或者 这 数字 的 案例 呼叫 为了 协助 ;

或需要援助的案件数量;

[ænd; ənd][aɪ][moʊst] [sɪn'sɪrli] [kən'kɜ:r][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt][hoʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti]
and **I** **most** **sincerely** **concur** **in** **the** **confident** **hope** **which** **the** **Central** **Committee**
和 我 最多 真挚地 同意 在 这 自信的 希望 哪个 这 中央 委员会
[ɪk'spres] ,
express **,**
表达 ,

我非常真诚地赞同中央委员会所表达的充满信心的希望,

[ðæt] [ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [meɪ] [bi:; bi][soʊ]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [gɪv] ['prez(ə)nt] [ɪ'fekt] ,
that **the** **contributions** **may** **be** **so** **general** **as** **not** **only** **to** **give** **present** **effect** **,**
那 这 贡献 可能 是 所以 一般的 作为 不是 仅有的 到 给 展示 影响 ,

这些贡献可能非常普遍，不仅能产生当前的影响,

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['pɜ:rmənəns] , [tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
but **also** **permanence** **,** **to** **this** **great** **national** **undertaking** **.**
但 还 永久性 , 到 这 伟大的 国家的 承诺 .

但也赋予了这项伟大的国家事业以持久性。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

['ɑ:nɜ˞d] , [æz; əz] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] , [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Honoured **,** **as** **this** **Institution** **has** **been** **,** **by** **the** **high** **patronage** **of** **the** **King** **,**
荣幸 , 作为 这 机构 有 到过 , 经过 这 高的 赞助 的 这 国王 ,

本机构蒙受国王的鼎力支持，倍感荣幸。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] — ['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]
and **of** **his** **illustrious** **family** **—** **constituted** **a** **Royal** **Institution** **by** **his**
和 的 他的 杰出 家庭 — 构成 一个 皇家 机构 经过 他的
['mædʒəsti:z] ['greɪʃəs] [kə'mænd] — ['sæŋkʃənd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Majesty's **gracious** **command** **—** **sanctioned** **by** **many** **of** **the** **most** **distinguished**
陛下的 亲切 命令 — 已制裁 经过 许多 的 这 最多 杰出的
['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
characters **in** **the** **church** **and** **state** **,**
人物 在 这 教会 和 状态 ,

以及他那显赫的家族——根据陛下的仁慈命令，该家族被设立为皇家机构——并得到了教会和国家中许多最杰出人物的认可。

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['neɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

and	sustained	by	the	bounty	of	a	generous	nation	—	it	is	not	for	me
和	持续	经过	这	赏金	的	一个	慷慨的	国家	—	它	是	不是	为了	我

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːfər][maɪ] [ək'nɔlidʒmənts] ,

to	have	the	presumption	to	offer	my	acknowledgements	,
到	有	这	假定	到	提供	我的	致谢	,

并得益于一个慷慨国家的慷慨资助——我不敢妄自表达我的感激之情。

[fɔːr; fər] [ðæt] [sə'pɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪprekt] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [hæz; həz]

for	that	support	which	the	cause	of	our	shipwrecked	fellow	-	creatures	has
为了	那	支持	哪个	这	原因	的	我们的	遭遇海难	同伴	-	生物	有

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] .

obtained	from	the	sovereign	and	the	people	of	this	great	country	.
获得	从	这	主权	和	这	人们	的	这	伟大的	国家	.

感谢我国君主和人民对我们遇难同胞事业的支持。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [neɪmz] ,

But	there	are	some	names	,
但	那里	是	一些	姓名	,

但有些名字是这样的：

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

the	omission	of	which	would	be	an	act	of	injustice	—	the	gentlemen	of
这	省略	的	哪个	会	是	一个	行为	的	不公正	—	这	先生们	的

[ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l] [kə'mɪti] ,

the	Provisional	Committee	,
这	临时	委员会	,

忽略这一点将是一种不公正的行为——临时委员会的各位先生，

[huː] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ðæt] [sək'ses] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ,

who	prepared	the	way	for	that	success	which	attended	the	public	meeting	,
WHO	准备	这	方式	为了	那	成功	哪个	参加	这	民众	会议	,

为此次成功铺平道路的人出席了公众会议，

['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [prɪ'zaɪdɪd] ,

over	which	his	grace	the	Archbishop	of	Canterbury	presided	,
超过	哪个	他的	优雅	这	大主教	的	坎特伯雷	主持	,

坎特伯雷大主教阁下主持了此次会议。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [ɪ'senʃəli]

in	a	manner	as	advantageous	to	the	measures	which	he	so	essentially
在	一个	方式	作为	有利	到	这	措施	哪个	他	所以	本质上

[kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][prə'moʊt] ,

contributed	to	promote	,
贡献	到	推动	,

以一种有利于他曾大力推动的各项措施的方式，

[æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] ['zeləs]

as	honourable	to	his	own	benevolent	feelings	;	and	the	equally	zealous
作为	光荣的	到	他的	自己的	仁慈	情怀	;	和	这	同样地	热心

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] ,

members	of	the	Central	Committee	,
成员	的	这	中央	委员会	,

出于他自身的仁慈之心，这同样是光荣的；而中央委员会的其他成员也同样热忱，

[huː] [naʊ] [soʊ]['eɪbli] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

who	now	so	ably	conduct	the	affairs	of	the	Institution	,
WHO	现在	所以	能够	执行	这	事务	的	这	机构	,

现在出色地管理着该机构事务的他们，

[ɑːr; ər] ['emɪnəntli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrməst] [θæŋks] [ʌv; əv] ['evri] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːz] ,

are	eminently	entitled	to	the	warmest	thanks	of	every	friend	of	this	cause	,
是	非常	标题	到	这	最温暖	谢谢	的	每一个	朋友	的	这	原因	,

所有支持这项事业的朋友都理应向他们致以最热烈的感谢。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

for	their	early	and	important	exertions	in	its	establishment	,
为了	他们的	早期的	和	重要的	努力	在	它是	建立	,

表彰他们在建校初期做出的重要努力

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [neɪm] ['tɔməs] ['wɪlsn] , [ɛs'kwɑɪər] .

of	whom	I	may	perhaps	be	permitted	to	name	Thomas	Wilson	,	Esq	.
的	谁	我	可能	也许	是	允许	到	姓名	托马斯	威尔逊	,	先生	.

其中我或许可以提及托马斯·威尔逊先生的名字。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

one	of	the	representatives	in	parliament	for	the	City	of
一	的	这	代表	在	议会	为了	这	城市	的

市议会的一位代表

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['lʌndən] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['hɪbɚt] , [ɛs'kwɑɪər] .

London	,	and	George	Hibbert	,	Esq	.
伦敦	,	和	乔治	希伯特	,	先生	.

伦敦，以及乔治·希伯特先生。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ɪn] [ə'fɔːd] [ðer; ðər]['væljuəb(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

as	having	been	amongst	the	foremost	in	affording	their	valuable	co	-	operation
作为	拥有	到过	在	这	首先	在	负担得起	他们的	有价值的	合作	-	手术

[ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

in	the	formation	of	this	Institution	.
在	这	形成	的	这	机构	.

因为他们是为本机构的成立提供宝贵合作的最先者之一。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['hɑːrtfelt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spɪriəns]

It	only	remains	for	me	to	express	the	heartfelt	satisfaction	which	I	experience
它	仅有的	遗迹	为了	我	到	表达	这	衷心	满意	哪个	我	经验

,

,

,

我唯一想表达的就是我内心深处的满足感。

[ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['ɜːrnɪst] [sə'lɪsɪtuːd] ,

in	witnessing	the	attainment	of	this	object	of	my	most	earnest	solicitude	,
在	见证	这	素养	的	这	目的	的	我的	最多	认真	关怀	,

亲眼见证我最热切期盼的目标得以实现，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] ,

and	in	the	firm	conviction	with	which	I	am	impressed	,
和	在	这	公司	定罪	和	哪个	我	是	印象深刻	,

我深信不疑，

[ðæt] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'stend][ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts]

that	this	Institution	is	now	established	on	principles	which	will	extend	its	beneficial	effects
那	这	机构	是	现在	已确立的	在	原则	哪个	将要	延长	它是	有利	效果

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [ʃɔːz] ,

to	the	most	distant	shores	,
到	这	最多	遥远	海岸	,

该机构的建立基于一些原则，这些原则将使其有益的影响扩展到最遥远的彼岸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [jet] [ˌʌnˈbɔːrn] .
and **to** **generations** **yet** **unborn** **.**
和 到 几代人 然而 未出生的 .

以及尚未出生的世代。

['wɪljəm] ['hɪləri] .
WILLIAM **HILLARY** **.**
威廉 希拉里 .

威廉·希拉里。

[meɪ] - , - .
May **29** **,** **1824** **.**
可能 - , - .

1824年5月29日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[noʊ] . [aɪ] .
No **.** **I** **.**
不 . 我 .

不。我。

['sɜːrkjələr] , [kən'viːnɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['miːtɪŋ] ,
Circular **,** **convening** **a** **preliminary** **and** **select** **Meeting** **,**
圆 , 召集 一个 初步的 和 选择 会议 ,

通告，召集一次预备会议和遴选会议，

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæmflət] [baɪ] [sɜːr] ['wɪljəm] ['hɪləri] ,
to **consider** **of** **the** **Suggestions** **in** **the** **Pamphlet** **by** **Sir** **William** **Hillary** **,**
到 考虑 的 这 建议 在 这 小册子 经过 先生 威廉 希拉里 ,

考虑威廉·希拉里爵士小册子中的建议，

[bɑːrt] . [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] [frʌm; frəm] ['ʃɪprek] .
Bart **.** **of** **an** **Institution** **for** **the** **Rescue** **of** **Lives** **from** **Shipwreck** **.**
巴特 . 的 一个 机构 为了 这 救援 的 生活 从 海难 .

巴特，一家从沉船中救生的机构的巴特。

[noʊ] . - , [nuː] [brɔːd] [striːt] ,
No **.** **33** **,** **New** **Broad** **Street** **,**
不 . - , 新的 广阔 街道 ,

新布罗德街33号

['februeri] [fɔːr] , - .
February **4** **,** **1824** **.**
二月 4 , - .

1824年2月4日。

[sɜːr] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'spektfəli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['tævərn] , [ɑːn]
You **are** **respectfully** **requested** **to** **attend** **at** **the** **City** **of** **London** **Tavern** **,** **on**
你 是 尊敬 请求 到 出席 在 这 城市 的 伦敦 酒馆 , 在
['θɜːrzdeɪ] ,
Thursday **,**
周四 ,

敬请您于周四莅临伦敦市酒馆。

[ðə; ði] 12th ['ɪnstənt] , [æt; ət] [twelv] [fɔ:r; fər][wʌn][ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] ,

the	**12th**	**instant**	**,**	**at**	**twelve**	**for**	**one**	**o'clock**	**precisely**	**,**
这	12th	立即的	,	在	十二	为了	一	点钟	恰恰	,

即日起十二日，下午十二点零一点整，

[tu:; tə][kən'fɜ:r][ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] ['meʒərz] [wɪtʃ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd] ,

to	**confer**	**on**	**certain**	**measures**	**which**	**will**	**then**	**be**	**submitted**	**,**
到	授予	在	肯定	措施	哪个	将要	然后	是	提交	,

就某些措施进行磋商，这些措施随后将提交。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ik'spi:diənsi,-əns][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] [ɪn]

and	**to**	**determine**	**on**	**the**	**expedience**	**of**	**calling**	**a**	**General**	**Meeting**	**in**
和	到	决定	在	这	便利	的	呼叫	一个	一般的	会议	在

['lʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

并决定是否有必要在伦敦召开股东大会，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf]

for	**the**	**formation**	**of**	**a**	**"**	**National**	**Institution**	**for**	**the**	**Preservation**	**of**	**Life**
为了	这	形成	的	一个	"	国家的	机构	为了	这	保存	的	生活

[frʌm; frəm] ['ʃɪprek] .

from	**Shipwreck**	**.**
从	海难	.

成立"国家海难生命保护机构"。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] ,

"	**I**	**have**	**the**	**honour**	**to**	**be**	**,**
"	我	有	这	荣誉	到	是	,

我很荣幸能够.....

[sɜ:r] ,

Sir	**,**
先生	,

先生，

[jʊr; jər][moʊst] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,

Your	**most**	**obedient**	**servant**	**,**
你的	最多	听话	仆人	,

您最忠诚的仆人，

[es] . [kɑ:k] .

S	**.**	**COCK**	**.**
S	.	公鸡	.

S. 公鸡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[noʊ] . [i:] .

No	**.**	**II**	**.**
不	.	二	.

第二号

[prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]['nəublmən][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [held][æt; ət]

Proceedings	**of**	**a**	**preliminary**	**Meeting**	**of**	**Noblemen**	**and**	**Gentlemen**	**,**	**held**	**at**
诉讼程序	的	一个	初步的	会议	的	贵族	和	先生们	,	握住	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['tævərn] ,

the	**City**	**of**	**London**	**Tavern**	**,**
这	城市	的	伦敦	酒馆	,

在伦敦城酒馆举行的贵族和绅士预备会议的会议记录

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['februeri] , - .
on Thursday , the 12th of February , 1824 .
在 周四 , 这 12th 的 二月 , - .

1824年2月12日，星期四。

['tɔməs] ['wɪlsn] , [ɛs'kwɑɪər] .
Thomas Wilson , Esq .
托马斯 威尔逊 , 先生 .

托马斯·威尔逊，法学博士

[em] . [piː] . [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .
M . P . was called to the Chair .
M . P . 曾是 称为 到 这 椅子 .

议员被叫到主席台。

[rɪ'zɑːlvd] [ju'nænɪməsli] ,
Resolved unanimously ,
已解决 一致 ,

经一致决议，

[ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['friːkwənt] [lɔːs] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][baɪ]
That this Meeting , taking into consideration the frequent loss of human life by
那 这 会议 , 采取 进入 考虑 这 频繁 损失 的 人类 生活 经过
['ʃɪprek] ,
shipwreck ,
海难 ,

鉴于海难造成人员伤亡频发，本次会议决定：

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [,priːkən'sɜːtid] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][men] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and believing that by the preconcerted exertions of practical men , and the
和 相信 那 经过 这 预先演奏 努力 的 实际的 男人 , 和 这
[ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [miːnz] ,
adoption of practical means ,
采用 的 实际的 方法 ,

并且相信，通过务实人士的预先策划和采取务实手段，

[sʌtʃ] [kə'læmitiz] [maɪt] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [ə'vəːtid] ,
such calamities might often be averted ,
这样的 灾难 可能 经常 是 避免了 ,

此类灾难往往是可以避免的。

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][,ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrmd] ([tuː; tə][biː; bi]
are of opinion that a National Institution should be formed (to be
是 的 观点 那 一个 国家的 机构 应该 是 形成 (到 是
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['vɑːlənteri] [doʊ'neɪʃənz][ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz]) [fɔːr; fər][ðə; ði][,prezər'veɪʃ(ə)n]
supported by voluntary donations and subscriptions) for the preservation
有 经过 自愿 捐款 和 订阅) 为了 这 保存
[ʌv; əv][laɪf][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ʃɪprek] [ɑːn][ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ;
of life in cases of shipwreck on the coasts of the united kingdom ;
的 生活 在 案例 的 海难 在 这 海岸 的 这 团结的 王国 ;

他们认为应该成立一个国家机构（由自愿捐款和订阅支持），以便在英国海岸发生海难时保护生命；

[fɔːr; fər] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [ɪ'miːdiət] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɝːsənz] ['reskjuːd] , [æz; əz][ðer; ðər]
for affording such immediate assistance to the persons rescued , as their
为了 负担得起 这样的 即时 协助 到 这 人 获救 , 作为 他们的
[nɪ'sesɪtɪz] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ;
necessities may require ;
必需品 可能 要求 ;

为获救人员提供他们所需的及时援助；

[fɔːr; fər] [kən'fɜːrɪŋ] [rɪ'wɔːrdz] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm]
for **conferring** **rewards** **on** **those** **who** **preserve** **their** **fellow** **-** **creatures** **from**
为了 授予 奖励 在 那些 WHO 保存 他们的 同伴 - 生物 从
[dɪ'strʌkʃn] ;
destruction **;**
破坏 ;

奖励那些保护其他生物免遭毁灭的人；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [g'rɑːntɪŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['destɪtuːt] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['eni] [huː] [meɪ]
and **for** **granting** **relief** **to** **the** **destitute** **families** **of** **any** **who** **may**
和 为了 授予 宽慰 到 这 贫困 家庭 的 任何 WHO 可能
[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['perɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] .
unfortunately **perish** **in** **their** **attempts** **to** **save** **the** **lives** **of** **others** **.**
很遗憾 沦 在 他们的 尝试 到 节省 这 生活 的 其他的 .

并向那些在试图拯救他人生命时不幸丧生的人的贫困家庭提供救济。

[rɪ'zɑːlvd] [juː'nænɪməsli] ,
Resolved **unanimously** **,**
已解决 一致 ,

经一致决议，

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
That **,** **with** **a** **view** **to** **the** **formation** **of** **such** **an** **Institution** **,** **a** **general**
那 , 和 一个 看法 到 这 形成 的 这样的 一个 机构 , 一个 一般的
['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][noʊ'bɪləti] ,
Meeting **of** **the** **Nobility** **,**
会议 的 这 贵族 ,

为了成立这样一个机构，召开贵族大会，

['dʒentri] , ['mɜːtʃənts] , ['treɪdərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [biː; bi] [kən'viːnd] [fɔːr; fər] ['wenzdeɪ] , [ðə; ðɪ]
Gentry **,** **Merchants** **,** **Traders** **,** **and** **others** **,** **be** **convened** **for** **Wednesday** **,** **the**
绅 , 商人 , 交易员 , 和 其他的 , 是 召集 为了 周三 , 这
25th ['ɪnstənt] ,
25th **instant** **,**
25th 立即的 ,

绅士、商人、贸易商及其他人士，请于本月25日星期三召开会议。

[æt; ət] [twelv] [fɔːr; fər][wʌn][ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] , [ɔːr] [sʌtʃ] ['ʌðər] [deɪ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [mɔːr]
at **twelve** **for** **one** **o'clock** **precisely** **,** **or** **such** **other** **day** **as** **may** **be** **found** **more**
在 十二 为了 一 点钟 恰恰 , 或者 这样的 其他 天 作为 可能 是 成立 更多的
[kən'viːniənt] .
convenient **.**
方便的 .

中午十二点到一点整，或者在其他更方便的日子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[rɪ'zɑːlvd] [juː'nænɪməsli] ,
Resolved **unanimously** **,**
已解决 一致 ,

经一致决议，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] [kə'mɪti] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɪntərɪm] , [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə]
That **the** **following** **be** **a** **provisional** **Committee** **in** **the** **interim** **,** **with** **power** **to**
那 这 下列的 是 一个 临时 委员会 在 这 临时 , 和 力量 到
[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] .
add **to** **their** **number** **.**
添加 到 他们的 数字 .

临时委员会由以下人员组成，并有权增加成员。

['tɔməs] ['wɪlsn] , [ɛs'kwaɪər] .
THOMAS **WILSON** **,** **Esq** **.**
托马斯 威尔逊 , 先生 .

托马斯·威尔逊，律师

[em] . [pi:] . ['tʃermən] .
M **.** **P** **.** **Chairman** **.**
M . P . 主席 .

议员主席。

['henri] [ber] , [ɛs'kwaɪər] .
Henry **Baring** **,** **Esq** **.**
亨利 霸凌 , 先生 .

亨利·巴林先生

[em] . [pi:] .
M **.** **P** **.**
M . P .

议员

[vaɪs] - ['ædmərəl] [lɔ:rd] [ə'mi:liəs] ['boʊˌklɜ:rk] , [keɪ] . [si:] . [bi:] .
Vice **-** **Admiral** **Lord** **Amelius** **Beauclerk** **,** **K** **.** **C** **.** **B** **.**
副 - 上将 主 阿梅利乌斯 博克勒克 , K . C . B .

海军中将阿梅利乌斯·博克莱克勋爵，KCB

[dʒɑ:n] ['blækbɜ:rn] , [ɛs'kwaɪər] .
John **Blackburn** **,** **Esq** **.**
约翰 布莱克本 , 先生 .

约翰·布莱克本，法学士

['henri] ['blæntʃəd] , [ɛs'kwaɪər] .
Henry **Blanchard** **,** **Esq** **.**
亨利 布兰查德 , 先生 .

亨利·布兰查德先生

[dʒɑ:n] ['wɪljəm] ['bʌk(ə)l] , [ɛs'kwaɪər] .
John **William** **Buckle** **,** **Esq** **.**
约翰 威廉 扣上 , 先生 .

约翰·威廉·巴克尔先生

[dʒeɪmz]['kæzəˌnoʊv] , [dʒʌn] . [ɛs'kwaɪər] .
James **Cazenove** **,** **jun** **.** **Esq** **.**
詹姆斯 卡泽诺夫 , 俊 . 先生 .

詹姆斯·卡泽诺夫，小律师

['saɪmən] [kɑ:k] , [ɛs'kwaɪər] .
Simon **Cock** **,** **Esq** **.**
西蒙 公鸡 , 先生 .

西蒙·科克先生

['kæptɪn] [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [di:nz] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] , [ɑ:r] . [en] .
Captain **J** **.** **W** **.** **Deans** **Dundas** **,** **R** **.** **N** **.**
队长 J . W . 院长 邓达斯 , 拉 . N .

注册护士上尉 JW Deans Dundas

['deɪvɪd] [si:] . ['gʌθri] , [ɛs'kwaɪər] .
David **C** **.** **Guthrie** **,** **Esq** **.**
大卫 C . 格思里 , 先生 .

大卫·C·格思里律师

['sæmjuəl] ['gɜ:rni] , [ɛs'kwaɪər] .
Samuel **Gurney** **,** **Esq** **.**
塞缪尔 格尼 , 先生 .

塞缪尔·格尼，法学士

[dʒɔːrdʒ] ['hɪbɚt] , [ɛs'kwɑɪər] .

George	Hibbert	,	Esq	.
乔治	希伯特	,	先生	.

乔治·希伯特先生

[sɜːr] ['wɪljəm] ['hɪləri] , [bɑːrt] .

Sir	William	Hillary	,	Bart	.
先生	威廉	希拉里	,	巴特	.

威廉·希拉里爵士，男爵。

['sæmjuəl] ['hɔr] , [ɛs'kwɑɪər] .

Samuel	Hoare	,	Esq	.
塞缪尔	霍尔	,	先生	.

塞缪尔·霍尔，法学士

[dʒɔːrdʒ] ['laɪəl] , [ɛs'kwɑɪər] .

George	Lyall	,	Esq	.
乔治	莱尔	,	先生	.

乔治·莱尔，法学士

[rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['nɔːrɪs] .

Rev	.	H	.	H	.	Norris	.
牧师	.	H	.	H	.	诺里斯	.

诺里斯牧师。

[dʒɑːn][klaːk]['pəuəl] , [ɛs'kwɑɪər] .

John	Clark	Powell	,	Esq	.
约翰	克拉克	鲍威尔	,	先生	.

约翰·克拉克·鲍威尔，法学博士

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pʊli] , [ɛs'kwɑɪər] .

Joseph	Pulley	,	Esq	.
约瑟夫	滑轮	,	先生	.

约瑟夫·普利，法学博士

[dʒɑːn] ['vɪnsnt] [pɝːiːɝ] , [ɛs'kwɑɪər] .

John	Vincent	Purrier	,	Esq	.
约翰	文森特	普里尔	,	先生	.

约翰·文森特·普里尔，法学博士

['krɪstəfər] ['rɪtʃərdsən] , [dʒʌn] . [ɛs'kwɑɪər] .

Christopher	Richardson	,	jun	.	Esq	.
克里斯托弗	理查森	,	俊	.	先生	.

克里斯托弗·理查森，小律师

['bendʒəmɪn] [ʃɔː] , [ɛs'kwɑɪər] .

Benjamin	Shaw	,	Esq	.
本杰明	肖	,	先生	.

本杰明·肖，法学博士

[raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [lɔːrd] ['sʌfiːld] .

Right	Honourable	Lord	Suffield	.
正确的	尊敬的	主	萨菲尔德	.

尊敬的萨菲尔德勋爵阁下。

['krɪstəfər] ['tenənt] , [ɛs'kwɑɪər] .

Christopher	Tenant	,	Esq	.
克里斯托弗	租户	,	先生	.

克里斯托弗·特南特，法学博士

['mɪstər] . ['ɔːldərmən] ['tɔmpsn] , [em] . [piː] .

Mr	.	Alderman	Thompson	,	M	.	P	.
先生	.	市议员	汤普森	,	M	.	P	.

议员汤普森先生

['wɪljəm] [vɔːn] , [ɛs'kwɑɪər] .
William Vaughan , Esq .
威廉 沃恩 , 先生 .

威廉·沃恩先生

['dʒɔʃwə] ['wɔːkər] , [ɛs'kwɑɪər] .
Joshua Walker , Esq .
约书亚 沃克 , 先生 .

约书亚·沃克，法学博士

[em] . [piː] .
M . P .
M . P .

议员

['dʒɔʃwə] ['wɑːtsn] , [ɛs'kwɑɪər] .
Joshua Watson , Esq .
约书亚 沃森 , 先生 .

约书亚·沃森，法学博士

['tɔməs] ['wilkinsn] , [ɛs'kwɑɪər] .
Thomas Wilkinson , Esq .
托马斯 威尔金森 , 先生 .

托马斯·威尔金森，法学博士

[dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] [jʌŋ] , [ɛs'kwɑɪər] .
George Frederick Young , Esq .
乔治 弗雷德里克 年轻的 , 先生 .

乔治·弗雷德里克·杨，法学士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[rɪ'zɑːlvd] [ju'nænɪməsli] ,
Resolved unanimously ,
已解决 一致 ,

经一致决议，

[ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['hɪləri] ,
That the thanks of this Meeting be given to Sir William Hillary ,
那 这 谢谢 的 这 会议 是 给定 到 先生 威廉 希拉里 ,

谨代表本次会议，向威廉·希拉里爵士致谢。

[bɑːrt] . [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
Bart . for his exertions in bringing this interesting subject before the Meeting ,
巴特 . 为了 他的 努力 在 带来 这 有趣的 主题 前 这 会议 ,

感谢巴特为将这个有趣的话题提交会议所做的努力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn][ɪts] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .
and for his assistance in its deliberations .
和 为了 他的 协助 在 它是 审议 .

并感谢他在审议过程中提供的帮助。

['mɪstər] . ['wɪlsn] ['hævɪŋ] [left][ðə; ði] [tʃer] ,
Mr . Wilson having left the chair ,
先生 . 威尔逊 拥有 左边 这 椅子 ,

威尔逊先生离开主席台后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ju'nænɪməsli] ,
It was resolved unanimously ,
它 曾是 已解决 一致 ,

该决议获得一致通过。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tɔməs] ['wɪlsn] , [ɛs'kwɑɪər] .

That	the	best	thanks	of	this	Meeting	be	given	to	Thomas	Wilson	,	Esq	.
那	这	最好的	谢谢	的	这	会议	是	给定	到	托马斯	威尔逊	,	先生	.

本次会议谨向托马斯·威尔逊先生致以最诚挚的谢意。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

for	his	able	conduct	in	the	chair	,
为了	他的	有能力的	执行	在	这	椅子	,

因其在主席任内表现出色，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

and	for	his	zeal	in	the	support	of	the	objects	in	contemplation	.
和	为了	他的	热情	在	这	支持	的	这	对象	在	沉思	.

以及他对冥想对象的热忱支持。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

No	.	III	.
不	.	三、	.

第三号

['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

ROYAL	NATIONAL	INSTITUTION
皇家	国家的	机构

皇家国立机构

[fɔːr; fər]

FOR
为了

为了

[ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm] ['ʃɪprek] .

THE	PRESERVATION	OF	LIFE	FROM	SHIPWRECK	.
这	保存	的	生活	从	海难	.

从沉船事故中拯救生命。

['lʌndən] , [mɑːrtʃ] [fɔːr] , - .

LONDON	,	MARCH	4	,	1824	.
伦敦	,	行进	4	,	-	.

伦敦，1824年3月4日。

['peɪtrən] — [ðə; ði] [kɪŋ] .

PATRON	—	THE	KING	.
赞助人	—	这	国王	.

赞助人——国王。

[vaɪs] - ['peitrənz] .

Vice	-	Patrons	.
副	-	顾客	.

副赞助人。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

His	Royal	Highness	the	Duke	of	York	.
他的	皇家	高度	这	公爵	的	约克	.

约克公爵殿下。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] .

His	Royal	Highness	the	Duke	of	Clarence	.
他的	皇家	高度	这	公爵	的	克拉伦斯	.

克拉伦斯公爵殿下。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] .

His	Royal	Highness	the	Duke	of	Sussex	.
他的	皇家	高度	这	公爵	的	苏塞克斯	.

苏塞克斯公爵殿下。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

His	Royal	Highness	the	Duke	of	Cambridge	.
他的	皇家	高度	这	公爵	的	剑桥	.

剑桥公爵殿下。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .

His	Royal	Highness	the	Duke	of	Gloucester	.
他的	皇家	高度	这	公爵	的	格洛斯特	.

格洛斯特公爵殿下。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['liːəpəjld] [ʌv; əv][sæks][kəʊ'bʊəg] .

His	Royal	Highness	Prince	Leopold	of	Saxe	Cobourg	.
他的	皇家	高度	王子	利奥波德	的	萨克斯	科堡	.

萨克森-科堡的利奥波德王子殿下。

['prezɪdənt] — [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['livəpuːl] , [keɪ] . [dʒiː] .

PRESIDENT	—	The	Earl	of	Liverpool	,	K	.	G	.
总统	—	这	伯爵	的	利物浦	,	K	.	G	.

主席——利物浦伯爵，KG

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .

Vice	-	Presidents	.
副	-	总统们	.

副总裁。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

His	Grace	the	Archbishop	of	Canterbury	.
他的	优雅	这	大主教	的	坎特伯雷	.

坎特伯雷大主教阁下。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] .

His	Grace	the	Archbishop	of	York	.
他的	优雅	这	大主教	的	约克	.

约克大主教阁下。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] .

His	Grace	the	Duke	of	St	.	Alban's	.
他的	优雅	这	公爵	的	英石	.	阿尔班的	.

圣奥尔本斯公爵阁下。

[ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['lænzdajn] .

The	Most	Noble	the	Marquis	of	Lansdowne	.
这	最多	高贵	这	侯爵	的	兰斯当	.

最尊贵的兰斯当侯爵。

[ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['hɑɹtfəˠd] , [keɪ] . [dʒiː] . [vaɪs] - ['ædmərəl][ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] ,

The	Most	Noble	the	Marquis	of	Hertford	,	K	.	G	.	Vice	-	Admiral	of	Cornwall	,
这	最多	高贵	这	侯爵	的	赫特福德	,	K	.	G	.	副	-	上将	的	康沃尔郡	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] .

and	of	the	Coast	of	Suffolk	.
和	的	这	海岸	的	萨福克	.

最尊贵的赫特福德侯爵，KG，康沃尔郡和萨福克海岸海军中将。

[ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kæmdən] , [keɪ] . [dʒiː] .

The	Most	Noble	the	Marquis	of	Camden	,	K	.	G	.
这	最多	高贵	这	侯爵	的	卡姆登	,	K	.	G	.

尊贵的卡姆登侯爵，KG

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜːrl] ['spensər] , [keɪ] . [dʒiː] .
the Earl Spencer , K . G .
这 伯爵 斯宾塞 , K . G .

斯宾塞伯爵，KG

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] .
the Earl of Craven .
这 伯爵 的 懦夫 .

克雷文伯爵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lɔnzdeil] , [keɪ] . [dʒiː] .
the Earl of Lonsdale , K . G .
这 伯爵 的 朗斯代尔 , K . G .

朗斯代尔伯爵，KG

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hæroʊbi] .
the Earl of Harrowby .
这 伯爵 的 哈罗比 .

哈罗比伯爵。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [ɜːrl] ['braʊnˌloʊ] .
The Right Hon . Earl Brownlow .
这 正确的 尊敬的 . 伯爵 布朗洛 .

尊敬的伯爵布朗洛阁下。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[lɔːrd] [ə'miːliəs] ['boʊˌklɜːrk] , [keɪ] . [siː] . [biː] .
Lord Amelius Beauclerk , K . C . B .
主 阿梅利乌斯 博克勒克 , K . C . B .

阿梅利乌斯·博克莱克勋爵，KCB

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[lɔːrd] [dʒɑːn] ['rʌsl] , [em] . [piː] .

Lord	John	Russell	,	M	.	P	.
主	约翰	罗素	,	M	.	P	.

约翰·罗素勋爵，国会议员

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['vaɪkaʊnt] ['tɔrɪŋtən] .

The	Right	Hon	.	Viscount	Torrington	.
这	正确的	尊敬的	.	子爵	托灵顿	.

尊敬的托灵顿子爵阁下。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['vaɪkaʊnt] ['melvɪl] , [keɪ] . [tiː] .

The	Right	Hon	.	Viscount	Melville	,	K	.	T	.
这	正确的	尊敬的	.	子爵	梅尔维尔	,	K	.	T	.

尊敬的梅尔维尔子爵阁下，KT

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['vaɪkaʊnt] ['ɛksˌmaʊθ] , [dʒiː] . [siː] . [biː] .

The	Right	Hon	.	Viscount	Exmouth	,	G	.	C	.	B	.
这	正确的	尊敬的	.	子爵	埃克斯茅斯	,	G	.	C	.	B	.

尊敬的埃克斯茅斯子爵阁下，GCB

[ðə; ði] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

The	Lord	Bishop	of	London	.
这	主	主教	的	伦敦	.

伦敦主教。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] .

The	Lord	Bishop	of	Durham	.
这	主	主教	的	达勒姆	.

达勒姆主教。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃestər] , [naʊ] [bæθ] [ænd; ənd] [welz] .

The	Lord	Bishop	of	Chester	,	now	Bath	and	Wells	.
这	主	主教	的	切斯特	,	现在	洗澡	和	威尔斯	.

切斯特主教，现为巴斯和韦尔斯主教。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['brɪstl] .

The	Lord	Bishop	of	Bristol	.
这	主	主教	的	布里斯托尔	.

布里斯托尔主教。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

The	Right	Hon	.
这	正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下

[lɔːrd] ['sʌfiːld] .

Lord	Suffield	.
主	萨菲尔德	.

萨菲尔德勋爵。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

The	Right	Hon	.
这	正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下

[lɔːrd] ['breɪbrʊk] .

Lord	Braybrooke	.
主	布雷布鲁克	.

布雷布鲁克勋爵。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

The	Right	Hon	.
这	正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下

[lɔːrd] ['æmərst] , ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['ɪndiə] .

Lord	Amherst	,	Governor	-	General	of	India	.
主	阿默斯特	,	州长	-	一般的	的	印度	.

阿默斯特勋爵，印度总督。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

The	Right	Hon	.
这	正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下

[lɔːrd] ['stɑːwɛl] .

Lord	Stowell	.
主	斯托厄尔	.

斯托威尔勋爵。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['rɑːbərt] [piːl] .

The	Right	Hon	.	Robert	Peel	.
这	正确的	尊敬的	.	罗伯特	果皮	.

尊敬的罗伯特·皮尔先生。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [dʒɔːrdʒ] ['kænɪŋ] .

The	Right	Hon	.	George	Canning	.
这	正确的	尊敬的	.	乔治	罐头	.

尊敬的乔治·坎宁先生。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

The	Right	Hon	.
这	正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下

['fredrɪk] [dʒɑːn] ['rɔbinsn] .

Frederick	John	Robinson	.
弗雷德里克	约翰	罗宾逊	.

弗雷德里克·约翰·罗宾逊。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['wɪljəm] ['hʌskɪsən] .

The	Right	Hon	.	William	Huskisson	.
这	正确的	尊敬的	.	威廉	赫斯基森	.

尊敬的威廉·赫斯基森先生。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['hɪləri] , [bɑːrt] .

Sir	William	Hillary	,	Bart	.
先生	威廉	希拉里	,	巴特	.

威廉·希拉里爵士，男爵。

[sɜːr] [klɔːd] [skɔt] , [bɑːrt] .

Sir	Claude	Scott	,	Bart	.
先生	克劳德	斯科特	,	巴特	.

克劳德·斯科特爵士，男爵。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [fɔːrbz] , [bɑːrt] .

Sir	Charles	Forbes	,	Bart	.
先生	查尔斯	福布斯	,	巴特	.

查尔斯·福布斯爵士，男爵。

[em] . [piː] .

M	.	P	.
M	.	P	.

议员

['wɪljəm] ['hɔːldɪˌmænd] , [ɛs'kwɑɪər] .

William	Haldimand	,	Esq	.
威廉	霍尔迪曼德	,	先生	.

威廉·霍尔迪曼德先生

[em] . [piː] .
M . **P** .
M . P .

议员

[dʒɔːrdʒ] ['hɪbɝt] , [ɛs'kwɑɪər] .
George **Hibbert** , **Esq** .
乔治 希伯特 , 先生 .

乔治·希伯特先生

['wɪljəm] ['mænɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] .
William **Manning** , **Esq** .
威廉 曼宁 , 先生 .

威廉·曼宁先生

[em] . [piː] .
M . **P** .
M . P .

议员

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .
The **Chairman** **of** **the** **Hon** . **East** **India** **Company** .
这 主席 的 这 尊敬的 . 东方 印度 公司 .

东印度公司董事长。

[ðə; ði] ['depjuti] ['mæstər][ʌv; əv] ['trɪnəti] [haʊs] .
The **Deputy** **Master** **of** **Trinity** **House** .
这 副 掌握 的 三位一体 房子 .

三一学院副院长。

[ðə; ði] ['tʃermən] [fɔːr; fər] [lɔidz] .
The **Chairman** **for** **Lloyd's** .
这 主席 为了 劳埃德保险公司 .

劳合社主席。

[en] . [em] . ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] , [ɛs'kwɑɪər] .
N . **M** . **Rothschild** , **Esq** .
N . M . 罗斯柴尔德 , 先生 .

NM Rothschild，先生

[dʒɑːn] [smɪθ] , [ɛs'kwɑɪər] .
John **Smith** , **Esq** .
约翰 史密斯 , 先生 .

约翰·史密斯先生

[em] . [piː] .
M . **P** .
M . P .

议员

['dʒɔʃwə] ['wɔːkər] , [ɛs'kwɑɪər] .
Joshua **Walker** , **Esq** .
约书亚 沃克 , 先生 .

约书亚·沃克，法学博士

[em] . [piː] .
M . **P** .
M . P .

议员

['dʒɔʃwə] ['wɑːtsn] , [ɛs'kwɑɪər] .
Joshua **Watson** , **Esq** .
约书亚 沃森 , 先生 .

约书亚·沃森，法学博士

['tɔməs] ['wilkinsn] , [ɛs'kwɑɪər] .
Thomas Wilkinson , Esq .
托马斯 威尔金森 , 先生 .

托马斯·威尔金森，法学博士

['tɔməs] ['wɪlsn] , [ɛs'kwɑɪər] .
Thomas Wilson , Esq .
托马斯 威尔逊 , 先生 .

托马斯·威尔逊，法学博士

[em] . [piː] .
M . P .
M . P .

议员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['sentrəl] [kə'mɪti] .
Central Committee .
中央 委员会 .

中央委员会。

['tɔməs] ['wɪlsn] , [ɛs'kwɑɪər] .
Thomas Wilson , Esq .
托马斯 威尔逊 , 先生 .

托马斯·威尔逊，法学博士

[em] . [piː] . ['tʃermən] .
M . P . Chairman .
M . P . 主席 .

议员主席。

['kæptɪn] ['æstli] , [ɑːr] . [en] .
Captain Astley , R . N .
队长 阿斯特利 , 拉 . N .

阿斯特利上尉，皇家海军

['henri] ['blæntʃəd] , [ɛs'kwɑɪər] .
Henry Blanchard , Esq .
亨利 布兰查德 , 先生 .

亨利·布兰查德先生

['rɪtʃərdsən] ['bɒrəˌdeɪl] , [ɛs'kwɑɪər] .
Richardson Borradaile , Esq .
理查森 博拉代尔 , 先生 .

理查森·博拉代尔，律师

['kæptɪn] ['wɪljəm] ['boʊlz] , [ɑːr] . [en] .
Captain William Bowles , R . N .
队长 威廉 鲍尔斯 , 拉 . N .

海军上校威廉·鲍尔斯

[dʒɑːn] ['wɪljəm] ['bʌk(ə)l] , [ɛs'kwɑɪər] .
John William Buckle , Esq .
约翰 威廉 扣上 , 先生 .

约翰·威廉·巴克尔先生

[dʒɑːn]['kæpəl] , [ɛs'kwɑɪər] .
John Capel , Esq .
约翰 卡佩尔 , 先生 .

约翰·卡佩尔，法学博士

['deɪvɪd] [kɝ'ʌðɝz] , [ɛs'kwɑɪər] .

David	Carruthers	,	Esq	.
大卫	卡拉瑟斯	,	先生	.

大卫·卡拉瑟斯，法学博士

[dʒeɪmz]['kæzəˌnoʊv] , [dʒʌn] . [ɛs'kwɑɪər] .

James	Cazenove	,	jun	.	Esq	.
詹姆斯	卡泽诺夫	,	俊	.	先生	.

詹姆斯·卡泽诺夫，小律师

['dʒɑːnəθən] ['tʃæpmən] , [ɛs'kwɑɪər] .

Jonathan	Chapman	,	Esq	.
乔纳森	查普曼	,	先生	.

乔纳森·查普曼，法学博士

[dʒiː] . [ɑːr] . ['klɑːrk] , [ɛs'kwɑɪər] .

G	.	R	.	Clarke	,	Esq	.
G	.	拉	.	克拉克	,	先生	.

GR Clarke，律师

['saɪmən] [kɑːk] , [ɛs'kwɑɪər] .

Simon	Cock	,	Esq	.
西蒙	公鸡	,	先生	.

西蒙·科克先生

['wɪljəm] ['kɑːt(ə)n] , [ɛs'kwɑɪər] .

William	Cotton	,	Esq	.
威廉	棉布	,	先生	.

威廉·科顿先生

['kæptɪn] [ed] . ['henri] [ə 'kɔːrt] , [ɑːr] . [en] . [em] . [piː] .

Captain	Ed	.	Henry	a'Court	,	R	.	N	.	M	.	P	.
队长	艾德	.	亨利	法院	,	拉	.	N	.	M	.	P	.

皇家海军骑警上尉埃德·亨利·阿库特

['kæptɪn] [siː] . [siː] . [dænsi] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

Captain	C	.	C	.	Dansey	,	R	.	A	.
队长	C	.	C	.	丹西	,	拉	.	一个	.

皇家空军上尉CC Dansey

[dʒɑːn] ['diːkən] , [ɛs'kwɑɪər] .

John	Deacon	,	Esq	.
约翰	执事	,	先生	.

约翰·迪肯先生

['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['daʊsən] .

Captain	Joseph	Dowson	.
队长	约瑟夫	道森	.

约瑟夫·道森上尉。

['kæptɪn] [diːnz] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] , [ɑːr] . [en] .

Captain	Deans	Dundas	,	R	.	N	.
队长	院长	邓达斯	,	拉	.	N	.

迪恩斯·邓达斯上尉，注册护士

['kæptɪn] [dʒɑːn] - .

Captain	John	Foulerton	.
队长	约翰	-	.

约翰·福勒顿上尉。

[tʃɑːrlz] ['frænsɪs] , [ɛs'kwɑɪər] .

Charles	Francis	,	Esq	.
查尔斯	弗朗西斯	,	先生	.

查尔斯·弗朗西斯，法学士

[dʒeɪmz] ['hæfɝd] , [ɛs'kwɑɪər] .

James	Halford	,	Esq	.
詹姆斯	哈尔福德	,	先生	.

詹姆斯·哈尔福德先生

['edwərd] ['hɜːri] , [ɛs'kwɑɪər] .

Edward	Hurry	,	Esq	.
爱德华	匆忙	,	先生	.

爱德华·赫里先生

['kæptɪn] [dʒɑːn] ['lɑːk] , [eɪtʃ] . [siː] . [es] .

Captain	John	Locke	,	H	.	C	.	S	.
队长	约翰	洛克	,	H	.	C	.	S	.

约翰·洛克上尉，HCS

['edwərd] ['hɔk] ['lɑːkər] , [ɛs'kwɑɪər] .

Edward	Hawke	Locker	,	Esq	.
爱德华	霍克	储物柜	,	先生	.

爱德华·霍克·洛克先生

[dʒɔːrdʒ] ['laɪəl] , [ɛs'kwɑɪər] .

George	Lyall	,	Esq	.
乔治	莱尔	,	先生	.

乔治·莱尔，法学士

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . - , [ɛs'kwɑɪər] .

W	.	A	.	Madocks	,	Esq	.
W	.	一个	.	-	,	先生	.

WA Madocks，律师

[em] . [piː] .

M	.	P	.
M	.	P	.

议员

[dʒɑːn] ['mɑːrʃl] , [ɛs'kwɑɪər] .

John	Marshall	,	Esq	.
约翰	马歇尔	,	先生	.

约翰·马歇尔，法学博士

[dʒɑːn] ['peti] ['mʌsˌpræt] , [ɛs'kwɑɪər] .

John	Petty	Muspratt	,	Esq	.
约翰	小气	麝香鱼	,	先生	.

约翰·佩蒂·穆斯普拉特，法学博士

[dʒɑːn][klɑːk]['pəuəl] , [ɛs'kwɑɪər] .

John	Clark	Powell	,	Esq	.
约翰	克拉克	鲍威尔	,	先生	.

约翰·克拉克·鲍威尔，法学博士

[dʒɑːn][diː] . ['paʊəlz] , [ɛs'kwɑɪər] .

John	D	.	Powles	,	Esq	.
约翰	D	.	鲍尔斯	,	先生	.

约翰·D·鲍尔斯，法学博士

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pʊli] , [ɛs'kwɑɪər] .

Joseph	Pulley	,	Esq	.
约瑟夫	滑轮	,	先生	.

约瑟夫·普利，法学博士

[dʒɑːn] ['vɪnsnt] [pɝːiːɝ] , [ɛs'kwɑɪər] .

John	Vincent	Purrier	,	Esq	.
约翰	文森特	普里尔	,	先生	.

约翰·文森特·普里尔，法学博士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['krɪstəpər] ['rɪtʃərdsən] , [dʒʌn] . [ɛs'kwaɪər] .
Christoper Richardson , jun . Esq .
克里斯托弗 理查森 , 俊 . 先生 .

克里斯托弗·理查森，六月。先生。

['kæptɪn] [ɑːr] . [səˈmɑːrɪz] , [ɑːr] . [en] . [keɪ] . [el] .
Captain R . Saumarez , R . N . K . L .
队长 拉 . 索马雷兹 , 拉 . N . K . L .

R. Saumarez 上尉，RNKL

['tɔməs] ['snɑːdˌgræs] , [ɛs'kwaɪər] .
Thomas Snodgrass , Esq .
托马斯 斯诺德格拉斯 , 先生 .

Thomas Snodgrass，法学博士

['krɪstəfər] ['tɛnənt] , [ɛs'kwaɪər] .
Christopher Tennant , Esq .
克里斯托弗 坦南特 , 先生 .

克里斯托弗·坦南特，法学博士

['mɪstər] . ['ɔːldərmən] ['tɔmpsn] , [em] . [piː] .
Mr . Alderman Thompson , M . P .
先生 . 市议员 汤普森 , M . P .

议员汤普森先生

['mɪstər] . ['ɔːldərmən] ['vɛnəbəlz] .
Mr . Alderman Venables .
先生 . 市议员 维纳布尔斯 .

维纳布尔斯议员先生。

[dʒɑːn][waɪld] , [ɛs'kwaɪər] .
John Wild , Esq .
约翰 荒野 , 先生 .

约翰·怀尔德，法学博士

[eɪtʃ] . [es] . [eɪtʃ] . ['wuləstən; 'wɔ-] , [ɛs'kwaɪər] .
H . S . H . Wollaston , Esq .
H . S . H . 沃拉斯顿 , 先生 .

HSH Wollaston, Esq.

[dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] [jʌŋ] , [ɛs'kwaɪər] .
George Frederick Young , Esq .
乔治 弗雷德里克 年轻的 , 先生 .

乔治·弗雷德里克·杨，法学士

['treʒərər] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

['wɪljəm] [saɪk] , [ɛs'kwaɪər] . [faɪv] , ['mænʃ(ə)n] [haʊs] [striːt] .
William Sikes , Esq . 5 , Mansion House Street .
威廉 赛克斯 , 先生 . 5 , 大厦 房子 街道 .

威廉·赛克斯先生，大厦街5号。

[trʌs'tiːz] .
Trustees .
受托人 .

受托人。

['tɔməs] ['wɪlsn] , [ɛs'kwɑɪər] .
Thomas Wilson , Esq .
托马斯 威尔逊 , 先生 .

托马斯·威尔逊，法学博士

[em] . [piː] .
M . P .
M . P .

议员

[dʒeɪmz]['kæzəˌnoʊv] , [dʒʌn] . [ɛs'kwɑɪər] .
James Cazenove , jun . Esq .
詹姆斯 卡泽诺夫 , 俊 . 先生 .

詹姆斯·卡泽诺夫，小律师

[dʒɑːn][klaːk]['pəuəl] , [ɛs'kwɑɪər] .
John Clark Powell , Esq .
约翰 克拉克 鲍威尔 , 先生 .

约翰·克拉克·鲍威尔，法学博士

['ɔːdɪtəz] .
Auditors .
审计员 .

审计员。

['tɪməθi] [ə; eɪ] . ['kɜːrtɪs] , [ɛs'kwɑɪər] .
Timothy A . Curtis , Esq .
蒂莫西 一个 . 柯蒂斯 , 先生 .

蒂莫西·A·柯蒂斯，法学博士

['henri] [saɪk] , [ɛs'kwɑɪər] .
Henry Sikes , Esq .
亨利 赛克斯 , 先生 .

亨利·赛克斯先生

['mɪstər] . ['ɔːldərmən] ['tɔmpsn] , [em] . [piː] .
Mr . Alderman Thompson , M . P .
先生 . 市议员 汤普森 , M . P .

议员汤普森先生

['sekrəteri] .
Secretary .
秘书 .

秘书。

['tɔməs] ['edwərdz] , [ɛs'kwɑɪər] .
Thomas Edwards , Esq .
托马斯 爱德华兹 , 先生 .

托马斯·爱德华兹，律师

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [noʊ] . - , ['ɔːstən] ['fraɪərz] , ['lʌndən] .
Office of the Institution , No . 12 , Austin Friars , London .
办公室 的 这 机构 , 不 . - , 奥斯汀 修士们 , 伦敦 .

英国皇家学会办公室，地址：伦敦奥斯汀修士街12号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['nəublmən] , ['dʒent(ə)lmən] , ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [held]

At	a	Public	Meeting	of	Noblemen	,	Gentlemen	,	Merchants	,	and	others	,	held
在	一个	民众	会议	的	贵族	,	先生们	,	商人	,	和	其他的	,	握住

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['tævərn] ,

at	the	City	of	London	Tavern	,
在	这	城市	的	伦敦	酒馆	,

在伦敦城酒馆举行的贵族、绅士、商人和其他人公开会议上，

[ðɪs] [deɪ] ,

this	day	,
这	天	,

今天，

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

His	Grace	the	Archbishop	of	Canterbury	in	the	Chair	,
他的	优雅	这	大主教	的	坎特伯雷	在	这	椅子	,

坎特伯雷大主教阁下主持会议。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [pæst] [ju'nænɪməsli] : —

The	following	resolutions	were	passed	unanimously	:	—
这	下列的	决议	是	通过了	一致	:	—

以下决议获得一致通过：——

[aɪ] . [ə'pɑːn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ; ['sekəndid][baɪ] ['kæptɪn] ['boʊlz] ,

I	.	Upon	the	motion	of	his	Grace	;	seconded	by	Captain	Bowles	,
我	.	之上	这	运动	的	他的	优雅	;	附议	经过	队长	鲍尔斯	,

一、经阁下提议；鲍尔斯上尉附议，

[ɑːr] . [en] . — [ðæt] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][biː; bi] [naʊ] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]

R	.	N	.	—	That	an	Institution	be	now	formed	for	the	Preservation	of	Life	in
拉	.	N	.	—	那	一个	机构	是	现在	形成	为了	这	保存	的	生活	在

['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ʃɪprek] [ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

cases	of	Shipwreck	on	the	Coasts	of	the	United	Kingdom	,
案例	的	海难	在	这	海岸	的	这	团结的	王国	,

RN——现成立一个机构，用于在联合王国沿海发生海难时救助生命。

[tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][doʊ'neɪʃənz][ænd; ənd]['ænjuəl] [səb'skrɪpʃənz] ;

to	be	supported	by	donations	and	annual	subscriptions	;
到	是	有	经过	捐款	和	年度的	订阅	;

由捐款和年度会费支持；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf]

and	to	be	called	the	"	National	Institution	for	the	Preservation	of	Life
和	到	是	称为	这	"	国家的	机构	为了	这	保存	的	生活

[frʌm; frəm] ['ʃɪprek] .

from	Shipwreck	.
从	海难	.

并命名为"国家海难生命保护机构"。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

"二、

[muːvd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['wilbəfɔːs] , [ɛs'kwɑɪər] .

Moved	by	W	.	Wilberforce	,	Esq	.
已搬	经过	W	.	威尔伯福斯	,	先生	.

由 W. Wilberforce 先生提出

[em] . [piː] . ; ['sekəndid][baɪ] ['kæptɪn] [diːnz] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] ,

M	.	P	.	;	seconded	by	Captain	Deans	Dundas	,
M	.	P	.	;	附议	经过	队长	院长	邓达斯	,

议员；由迪恩斯·邓达斯上尉附议，

[ɑːr] . [en] . — [ðæt] [mɪ'dæljənz] [ɔːr] [pɪ'kjuːnieri] [rɪ'wɔːrdz] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['reskjuː]

R	.	N	.	—	That	medallions	or	pecuniary	rewards	be	given	to	those	who	rescue
拉	.	N	.	—	那	奖章	或者	金钱	奖励	是	给定	到	那些	WHO	救援

[laɪvz; lɪvz][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ʃɪprek] .

lives	in	cases	of	shipwreck	.
生活	在	案例	的	海难	.

RN——对于在海难中救人者，应颁发奖章或金钱奖励。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[muːvd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; ['sekəndid][baɪ]['mɪstər] . ['ɔːldərmən] ['brɪdʒɪz] ,

Moved	by	the	Lord	Bishop	of	London	;	seconded	by	Mr	.	Alderman	Bridges	,
已搬	经过	这	主	主教	的	伦敦	;	附议	经过	先生	.	市议员	桥梁	,

由伦敦主教大人提议；由布里奇斯议员附议，

[em] . [piː] . — [ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'miːdiət] [ə'sɪstəns] [biː; bi] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['pɝːsənz] ['reskjuːd] [æz; əz]

M	.	P	.	—	That	such	immediate	assistance	be	afforded	to	persons	rescued	as
M	.	P	.	—	那	这样的	即时	协助	是	提供	到	人	获救	作为

[ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

their	necessities	may	require	.
他们的	必需品	可能	要求	.

MP——应根据获救人员的需要，立即向他们提供援助。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[muːvd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃestər] ; ['sekəndid][baɪ] ['wɪljəm] ['mænɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] .

Moved	by	the	Lord	Bishop	of	Chester	;	seconded	by	William	Manning	,	Esq	.
已搬	经过	这	主	主教	的	切斯特	;	附议	经过	威廉	曼宁	,	先生	.

由切斯特主教大人提议；由威廉·曼宁先生附议。

[em] . [piː] . — [ðæt] [rɪ'liːf] [biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [huː]

M	.	P	.	—	That	relief	be	supplied	to	the	widows	and	families	of	persons	who
M	.	P	.	—	那	宽慰	是	供应	到	这	寡妇	和	家庭	的	人	WHO

[meɪ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['perɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

may	unfortunately	perish	in	their	attempts	to	save	the	lives	of	others	.
可能	很遗憾	沦	在	他们的	尝试	到	节省	这	生活	的	其他的	.

MP——为那些在试图拯救他人生命时不幸丧生的人的遗孀和家属提供救济。

[viː] . [muːvd] [baɪ] ['kæptɪn] [dʒɑːn] - ; — ['sekəndid][baɪ]['mɪstər] . ['ɔːldərmən] ['vɛnəbəlz] , —

V	.	Moved	by	Captain	John	Foulerton	;	—	seconded	by	Mr	.	Alderman	Venables	,	—
V	.	已搬	经过	队长	约翰	-	;	—	附议	经过	先生	.	市议员	维纳布尔斯	,	—

[ðæt]

That
那

五、由约翰·福勒顿上尉动议；——由市议员维纳布尔斯先生附议，——

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns][biː; bi] ['iːkwəli] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

the	subjects	of	all	nations	be	equally	objects	of	the	Institution	,
这	主题	的	全部	国家	是	同样地	对象	的	这	机构	,

所有国家的臣民都应平等地成为该制度的对象。

[æz; əz] [wel] [ɪn][wɔːr][æz; əz][ɪn] [piːs] ;

as	well	in	war	as	in	peace	;
作为	出色地	在	战争	作为	在	和平	;

无论在战争时期还是和平时期；

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'wɔ:rdz] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['reskju:][æz; əz][fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] ['sʌbʤekts] ;

that	the	same	rewards	be	given	for	their	rescue	as	for	British	subjects	;
那	这	相同的	奖励	是	给定	为了	他们的	救援	作为	为了	英国	主题	;

营救他们应给予与营救英国臣民相同的奖励;

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɔ:rənərz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

and	that	foreigners	saved	from	shipwreck	,	and	being	in	a	state	of
和	那	外国人	已保存	从	海难	,	和	存在	在	一个	状态	的

[ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

destitution	,
赤贫	,

以及那些从海难中获救、身处赤贫状态的外国人,

[bi:; bi] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔnsəlz][ɔ:r] ['ʌðər] [ə'kredɪtɪd] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðer; ðər]

be	placed	under	the	care	of	the	consuls	or	other	accredited	agents	of	their
是	放置	在下面	这	关心	的	这	领事	或者	其他	认证	代理人	的	他们的

[oʊn] [neiʃəns] ,

own	nations	,
自己的	国家	,

交由其本国领事或其他授权代理人照管。

[ɔ:r][bi:; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] .

or	be	forwarded	to	their	respective	countries	.
或者	是	转发	到	他们的	各自	国家	.

或转寄至各自国家。

['vaɪ, 'vi:] . [mu:vd] [baɪ]['dʒɔʃwə] ['wɔ:kər] , [ɛs'kwɑɪər] .

VI	.	Moved	by	Joshua	Walker	,	Esq	.
六年级	.	已搬	经过	约书亚	沃克	,	先生	.

六、由约书亚·沃克律师提出。

[em] . [pi:] . ; ['sekəndid][baɪ][dʒɑ:n] ['wɪljəm] ['bʌk(ə)l] ,

M	.	P	.	;	seconded	by	John	William	Buckle	,
M	.	P	.	;	附议	经过	约翰	威廉	扣上	,

议员;由约翰·威廉·巴克尔附议

[ɛs'kwɑɪər] . — [ðæt] [mɪ'dæljənz] [bi:; bi] [kən'fə:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [in'venʃənz] [fɔ:r; fər]

Esq	.	—	That	medallions	be	conferred	on	the	authors	of	such	inventions	for
先生	.	—	那	奖章	是	授予	在	这	作者	的	这样的	发明	为了

[ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ,

the	preservation	of	lives	,
这	保存	的	生活	,

先生——为表彰发明拯救生命的发明者,应授予他们奖章。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ʃɪprek] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

in	cases	of	shipwreck	,	as	shall	be	most	effectual	for	that	purpose	.
在	案例	的	海难	,	作为	将	是	最多	有效的	为了	那	目的	.

在发生海难的情况下,应采取最有效的措施。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[mu:vd] [baɪ] [mə'θaɪəs] ['æˌtwʊd] , [ɛs'kwɑɪər] .

Moved	by	Matthias	Attwood	,	Esq	.
已搬	经过	马蒂亚斯	阿特伍德	,	先生	.

由 Matthias Attwood 律师提出。

[em] . [pi:] . ; ['sekəndid]

M	.	P	.	;	seconded
M	.	P	.	;	附议

议员;附议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[baɪ] ['tɔməs] ['wilkinsn] , [ɛs'kwɑɪər] . — [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] ,
by Thomas Wilkinson , Esq . — That the Institution be established in London ,
经过 托马斯 威尔金森 , 先生 . — 那 这 机构 是 已确立的 在 伦敦 ,
[ænd; ənd][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['peɪtrən] ,
and be conducted by a patron ,
和 是 实施 经过 一个 赞助人 ,

由托马斯·威尔金森先生提议——该机构应在伦敦设立，并由一位赞助人管理。

[vaɪs] - ['peitrənz] , [ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [vaɪs] - [p'rezɪdənts] , ['gʌvənəz] , ['fɔːrti] [kə'mitimən] , [ə; eɪ]
vice - patrons , a president , vice - presidents , governors , forty committeemen , a
副 - 顾客 , 一个 总统 , 副 - 总统们 , 州长们 , 四十 委员会成员 , 一个
['treʒərər] , [θriː] [trʌs'tiːz] , [θriː] ['ɔːdɪtəz] , [ə; eɪ] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] .
treasurer , three trustees , three auditors , a secretary , and assistants .
财务主管 , 三 受托人 , 三 审计员 , 一个 秘书 , 和 助理 .

副赞助人、主席、副主席、理事、四十名委员、财务主管、三名受托人、三名审计员、秘书和助理。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[muːvd] [baɪ][dʒɑːn] [bleɪdz] , [ɛs'kwɑɪər] . ; ['sekəndid][baɪ][dʒɑːn] ['mɑːrʃl] ,
Moved by John Blades , Esq . ; seconded by John Marshall ,
已搬 经过 约翰 刀片 , 先生 . ; 附议 经过 约翰 马歇尔 ,

由约翰·布莱兹先生提议；约翰·马歇尔附议。

[ɛs'kwɑɪər] . — [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [biː; bi] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] " ['lʌndən] ['sentrəl] [kə'mɪti] ,
Esq . — That the committee be denominated the " London Central Committee ,
先生 . — 那 这 委员会 是 以……命名 这 " 伦敦 中央 委员会 ,

先生——委员会名称应为"伦敦中央委员会"，

" [ænd; ənd][duː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] ;
" and do continue to act for the first two years ;
" 和 做 继续 到 行为 为了 这 第一的 二 年 ;

并继续执行前两年；

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] ,
and that after the expiration of that term ,
和 那 后 这 到期日 的 那 学期 ,

并且在该期限届满后，

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [nuː] ['membər] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [iːtʃ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ,
an election of six new members take place at each annual meeting ,
一个 选举 的 六 新的 成员 拿 地方 在 每个 年度的 会议 ,

在每次年会上都会选举产生六名新成员。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tendid] [ðə; ði] ['fjuːɪst]
in the room of the six who shall be found to have attended the fewest
在 这 房间 的 这 六 WHO 将 是 成立 到 有 参加 这 最少
['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] :
number of times in the preceding year :
数字 的 时代 在 这 前 年 :

在前一年出席次数最少的六人所在的房间里：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪs] - ['peitrənz] , ['prezɪdənt] , [vaɪs] - [p'rezɪdənts] , [ænd; ənd] ['treʒərər] , [biː; bi]

and	that	the	vice	-	patrons	,	president	,	vice	-	presidents	,	and	treasurer	,	be
和	那	这	副	-	顾客	,	总统	,	副	-	总统们	,	和	财务主管	,	是

['ɔːlsoʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

also	members	of	the	committee	.
还	成员	的	这	委员会	.

副赞助人、主席、副主席和财务主管也应成为委员会成员。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[muːvd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pʊli] , [ɛs'kwaɪər] . ; ['sekəndid][baɪ][dʒɑːn]['ætkɪnz] , [dʒʌn] .

Moved	by	Joseph	Pulley	,	Esq	.	;	seconded	by	John	Atkins	,	jun	.
已搬	经过	约瑟夫	滑轮	,	先生	.	;	附议	经过	约翰	阿特金斯	,	俊	.

由 Joseph Pulley 先生提议；由 John Atkins, jun. 附议。

[ɛs'kwaɪər] . — [ðæt] [doʊ'neɪʃənz][ænd; ənd] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃənz] [biː; bi] [naʊ] ['entərd] ['ɪntuː] , [ænd; ənd]

Esq	.	—	That	donations	and	annual	subscriptions	be	now	entered	into	,	and
先生	.	—	那	捐款	和	年度的	订阅	是	现在	进入	进入	,	和

[sə'lɪsɪtɪd] ,

solicited	,
征求意见	,

先生——即日起开始接受并募集捐款和年度会费，

[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

for	carrying	the	objects	of	this	Institution	into	effect	.
为了	携带	这	对象	的	这	机构	进入	影响	.

为了实现本机构的宗旨。

[eks] . [muːvd] [baɪ] ['kæptɪn] ['mænbi] ; ['sekəndid][baɪ] ['tɔməs] ['ʃɜːrli] ['guːtʃ] , [ɛs'kwaɪər] .

X	.	Moved	by	Captain	Manby	;	seconded	by	Thomas	Shirley	Gooch	,	Esq	.
X	.	已搬	经过	队长	曼比	;	附议	经过	托马斯	雪莉	古奇	,	先生	.

X. 由曼比上尉提议；由托马斯·雪莉·古奇先生附议。

[em] . [piː] . — [ðæt] ['mærɪtaɪm] ['kauntiz] [ɔːr] ['distrikts] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [siː] [pɔːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

M	.	P	.	—	That	maritime	counties	or	districts	,	the	principal	sea	ports	,	and	the
M	.	P	.	—	那	海上	县	或者	地区	,	这	主要的	海	端口	,	和	这

['ɪnlənd] ['kauntiz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

inland	counties	of	the	united	kingdom	,
内陆	县	的	这	团结的	王国	,

MP——指联合王国的沿海郡县或地区、主要海港以及内陆郡县，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] , [biː; bi] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][fɔːrm]['dɪstrɪkt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [æz; əz]

and	the	British	isles	,	be	earnestly	invited	to	form	district	associations	,	as
和	这	英国	岛屿	,	是	切实	受邀	到	形式	区	协会	,	作为

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

branches	of	this	Institution	,
分支	的	这	机构	,

恳请不列颠群岛成立地区协会，作为本机构的分支机构。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [doʊ'neɪʃənz][ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] ,

for	the	purpose	of	promoting	donations	and	subscriptions	,
为了	这	目的	的	推广	捐款	和	订阅	,

为了促进捐款和订阅，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɪts]['dʒen(ə)rəl]['ɑːbdʒekts]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

and	for	assisting	to	carry	its	general	objects	into	effect	.
和	为了	协助	到	携带	它是	一般的	对象	进入	影响	.

并协助实现其总体目标。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [muːvd] [baɪ] ['kæptɪn] ['ritʃəd] [sə'mɑːrɪz] , [ɑːr] . [en] . ; ['sekəndid][baɪ] ['krɪstəfər]

XI	.	Moved	by	Captain	Richard	Saumarez	,	R	.	N	.	;	seconded	by	Christopher
十一	.	已搬	经过	队长	理查德	索马雷兹	,	拉	.	N	.	;	附议	经过	克里斯托弗

['rɪtʃərdsən] , [dʒʌn] .

Richardson	,	jun	.
理查森	,	俊	.

十一、由海军上尉理查德·索马雷兹提出；由克里斯托弗·理查森（小）附议。

[ɛs'kwɑɪər] . — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['dɪstrɪkt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

Esq	.	—	That	it	be	recommended	to	such	district	associations	,
先生	.	—	那	它	是	受到推崇的	到	这样的	区	协会	,

先生——建议将此建议提交给此类地区协会。

[ðæt] [ðer; ðər] [ə'ferz] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]

that	their	affairs	be	managed	in	conformity	with	the	principles	of	the	London
那	他们的	事务	是	管理	在	一致性	和	这	原则	的	这	伦敦

['sentrəl] [kə'mɪti] ,

central	committee	,
中央	委员会	,

他们的事务应按照伦敦中央委员会的原则进行管理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [kə'mitiz] [duː][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃermən] ,

and	that	their	committees	do	consist	of	a	chairman	,
和	那	他们的	委员会	做	由	的	一个	主席	,

他们的委员会确实由一名主席组成，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['membər] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [diːm] [ɪk'spiːdiənt] .

and	such	other	members	as	they	may	deem	expedient	.
和	这样的	其他	成员	作为	他们	可能	认为	权宜	.

以及他们认为合适的其他成员。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[muːvd] [baɪ]['mɪstər] . ['ɔːldərmən] ['brɪdʒɪz] , [em] . [piː] . ; ['sekəndid][baɪ]['deɪvɪd] [kɝ'ʌðɝz] ,

Moved	by	Mr	.	Alderman	Bridges	,	M	.	P	.	;	seconded	by	David	Carruthers	,
已搬	经过	先生	.	市议员	桥梁	,	M	.	P	.	;	附议	经过	大卫	卡拉瑟斯	,

由国会议员布里奇斯先生提出；由戴维·卡拉瑟斯附议。

[ɛs'kwɑɪər] . — [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [biː; bi] [em'paʊəd] [tuː; tə][fɔːrm] [ruːlz] , [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

Esq	.	—	That	the	committee	be	empowered	to	form	rules	,	regulations	,	and
先生	.	—	那	这	委员会	是	赋权	到	形式	规则	,	法规	,	和

[baɪ] - [lɔːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

by	-	laws	,	for	the	government	of	the	Institution	,
经过	-	法律	,	为了	这	政府	的	这	机构	,

先生——授权委员会制定机构管理的规章制度和细则。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] .

which	are	to	be	submitted	to	the	next	general	meeting	.
哪个	是	到	是	提交	到	这	下一个	一般的	会议	.

这些议案将提交下次股东大会审议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[muːvd] [baɪ] [kwɔːlz] ['hærɪs] , [ɛs'kwɑɪər] . ; ['sekəndid][baɪ][dʒeɪmz]['kæzəˌnoʊv] ,

Moved	by	Quarles	Harris	,	Esq	.	;	seconded	by	James	Cazenove	,
已搬	经过	夸尔斯	哈里斯	,	先生	.	;	附议	经过	詹姆斯	卡泽诺夫	,

由夸尔斯·哈里斯先生提议；詹姆斯·卡泽诺夫附议，

[ɛs'kwɑɪər] . — [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Esq	.	—	That	a	copy	of	these	resolutions	be	transmitted	to	the
先生	.	—	那	一个	复制	的	这些	决议	是	传输	到	这

[æm'bæsədərz] , ['kɔnsəlz] ,

ambassadors	,	consuls	,
大使们	,	领事	,

先生——将这些决议的副本送交大使、领事，

[ɔːr] ['ʌðər] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [steɪts] , ['rezɪdənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

or	other	representatives	of	foreign	states	,	resident	in	this	country	.
或者	其他	代表	的	外国的	各州	,	居民	在	这	国家	.

或居住在本国的其他外国代表。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[muːvd] [baɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['flaʊər] , [bɑːrt] . ; ['sekəndid][baɪ] ['wɪljəm] ['wɔlkɑːt] ,

Moved	by	Sir	Charles	Flower	,	Bart	.	;	seconded	by	William	Walcot	,
已搬	经过	先生	查尔斯	花	,	巴特	.	;	附议	经过	威廉	沃尔科特	,

由查尔斯·弗劳尔爵士（男爵）提议；威廉·沃尔科特附议，

[ɛs'kwɑɪər] . — [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [biː; bi] [ri'kwestid] [tuː; tə]

Esq	.	—	That	his	Grace	the	Archbishop	of	Canterbury	be	requested	to
先生	.	—	那	他的	优雅	这	大主教	的	坎特伯雷	是	请求	到

[kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [moʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] ,

convey	to	the	King's	most	gracious	Majesty	,
传达	到	这	国王学院	最多	亲切	威严	,

先生——恳请坎特伯雷大主教阁下转达给国王陛下，

[ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [sens] [wɪtʃ] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ˌentə'teinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

the	deep	and	grateful	sense	which	this	Meeting	entertains	of	the	distinguished
这	深的	和	感激的	感觉	哪个	这	会议	娱乐	的	这	杰出的

['ɑːnər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪts]

honour	which	his	Majesty	has	conferred	upon	the	Institution	in	becoming	its
荣誉	哪个	他的	威严	有	授予	之上	这	机构	在	成为	它是

['peɪtrən] .

patron	.
赞助人	.

本次会议对陛下授予本机构的崇高荣誉，以及陛下成为本机构赞助人所表达的深深感激之情。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[muːvd] [baɪ] ['kæptɪn] [diːnz] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] , [ɑːr] . [en] . ; ['sekəndid][baɪ][dʒɑːn] ['wɪlsn] ,

Moved	by	Captain	Deans	Dundas	,	R	.	N	.	;	seconded	by	John	Wilson	,
已搬	经过	队长	院长	邓达斯	,	拉	.	N	.	;	附议	经过	约翰	威尔逊	,

由海军上尉迪恩斯·邓达斯提议；约翰·威尔逊附议。

[ɛs'kwɑɪər] . — [ðæt] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [biː; bi] [rɪ'spektfəli] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

Esq	.	—	That	the	grateful	thanks	of	this	Meeting	be	respectfully	offered	to
先生	.	—	那	这	感激的	谢谢	的	这	会议	是	尊敬	提供	到

[ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] [jɔːk] ,

their	Royal	Highnesses	the	Dukes	of	York	,
他们的	皇家	殿下们	这	公爵	的	约克	,

先生们——谨向约克公爵殿下致以本次会议的衷心谢意。

['klærəns] , ['sʌsɪks] , [ænd; ənd] ['glɑːstər] , [ænd; ənd] [prɪns] ['liːəpəjld] [ʌv; əv][sæks][kəʊ'bʊəg] ,

Clarence	,	Sussex	,	and	Gloucester	,	and	Prince	Leopold	of	Saxe	Cobourg	,
克拉伦斯	,	苏塞克斯	,	和	格洛斯特	,	和	王子	利奥波德	的	萨克斯	科堡	,

克拉伦斯、苏塞克斯、格洛斯特和萨克森-科堡的利奥波德王子

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['redɪnəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][vaɪs] - ['peɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

for	their	readiness	to	become	the	vice	-	patrons	of	the	Institution	.
为了	他们的	准备就绪	到	变得	这	副	-	顾客	的	这	机构	.

感谢他们愿意成为该机构的副赞助人。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[muːvd] [baɪ][dʒɑːn] ['wɪljəm] ['bʌk(ə)l] , [ɛs'kwɑɪər] . ; ['sekəndid][baɪ][dʒɑːn] ['vɪnsnt] [pɜ˞ːiːɜ˞] ,

Moved	by	John	William	Buckle	,	Esq	.	;	seconded	by	John	Vincent	Purrier	,
已搬	经过	约翰	威廉	扣上	,	先生	.	;	附议	经过	约翰	文森特	普里尔	,

由约翰·威廉·巴克尔先生提议；由约翰·文森特·普里尔附议。

[ɛs'kwɑɪər] . — [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

Esq	.	—	That	the	thanks	of	this	Meeting	be	given	to	the	Earl	of
先生	.	—	那	这	谢谢	的	这	会议	是	给定	到	这	伯爵	的

['livəpuːl] ,

Liverpool	,
利物浦	,

先生——请将本次会议的谢意转达给利物浦伯爵。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

for	his	acceptance	of	the	presidency	of	the	Institution	.
为了	他的	验收	的	这	总统职位	的	这	机构	.

感谢他接受了该机构的主席职位。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[muːvd] [baɪ] ['wɪljəm] ['kɑːt(ə)n] , [ɛs'kwɑɪər] . ; ['sekəndid][baɪ]['dʒɑːnəθən] ['tʃæpmən] ,

Moved	by	William	Cotton	,	Esq	.	;	seconded	by	Jonathan	Chapman	,
已搬	经过	威廉	棉布	,	先生	.	;	附议	经过	乔纳森	查普曼	,

由威廉·科顿先生提议；由乔纳森·查普曼附议。

[ɛs'kwɑɪər] . — [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði]

Esq	.	—	That	the	thanks	of	this	Meeting	be	also	given	to	his	Grace	the
先生	.	—	那	这	谢谢	的	这	会议	是	还	给定	到	他的	优雅	这

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

Archbishop	of	Canterbury	,
大主教	的	坎特伯雷	,

先生——请将本次会议的谢意也转达给坎特伯雷大主教阁下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]

and	the	other	noble	and	distinguished	personages	who	have	accepted	the
和	这	其他	高贵	和	杰出的	人物	WHO	有	公认	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][vaɪs] - [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

office	of	vice	-	presidents	of	the	Institution	.
办公室	的	副	-	总统们	的	这	机构	.

以及其他接受该机构副主席职务的杰出人士。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[muːvd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['laɪəl] , [ɛs'kwɑɪər] . ; ['sekəndid][baɪ] [θɑːz] .

Moved	by	George	Lyall	,	Esq	.	;	seconded	by	Thos	.
已搬	经过	乔治	莱尔	,	先生	.	;	附议	经过	托马斯	.

由乔治·莱尔先生提议；托马斯附议。

['wɪlsn] , [ɛs'kwɑɪər] .

Wilson	,	Esq	.
威尔逊	,	先生	.

威尔逊先生

[em] . [piː] . — [ðæt] [ðə; ði][best] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['hɪləri] ,

M	.	P	.	—	That	the	best	thanks	of	this	Meeting	are	due	to	Sir	William	Hillary	,
M	.	P	.	—	那	这	最好的	谢谢	的	这	会议	是	到期的	到	先生	威廉	希拉里	,

[bɑːrt] .

Bart	.
巴特	.

MP——本次会议最诚挚的谢意应献给威廉·希拉里爵士。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['efərts] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

for	his	patriotic	efforts	in	bringing	this	subject	before	the	public	,
为了	他的	爱国	努力	在	带来	这	主题	前	这	民众	,

表彰他为将这一议题公之于众所作出的爱国努力，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['zeləs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	his	zealous	endeavours	to	promote	the	establishment	of	the
和	为了	他的	热心	努力	到	推动	这	建立	的	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

Institution	.
机构	.

并表彰他为促进该机构的建立所做出的热忱努力。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[muːvd] [baɪ] ['tɔməs] ['wilkinsn] , [ɛs'kwɑɪər] . ; ['sekəndid][baɪ] ['tɔməs] ['mæltbi] ,

Moved	by	Thomas	Wilkinson	,	Esq	.	;	seconded	by	Thomas	Maltby	,
已搬	经过	托马斯	威尔金森	,	先生	.	;	附议	经过	托马斯	马尔特比	,

由托马斯·威尔金森先生提议；由托马斯·马尔特比附议。

[ɛs'kwɑɪər] . — [ðæt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] ['entərd] ['ɪntuː] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]

Esq	.	—	That	copies	of	the	resolutions	entered	into	this	day	be	transmitted	to
先生	.	—	那	副本	的	这	决议	进入	进入	这	天	是	传输	到

[ðə; ði]['ædmərəlti] ,

the	Admiralty	,
这	海军部	,

先生——请将今日所订立的决议副本送交海军部，

[tuː; tə][ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɔidz] ;
to the Trinity House , and to Lloyd's ;
到 这 三位一体 房子 , 和 到 劳埃德保险公司 ;

到三一大厦，到劳埃德大厦；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]
and that copies of the resolutions be published in several of the provincial
和 那 副本 的 这 决议 是 已发布 在 一些 的 这 省级
['pepərz] .
papers .
文件 .

决议副本应在几份省级报纸上刊登。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[muːvd] [baɪ][dʒɑːn] ['wɪljəm] ['bʌk(ə)l] , [ɛs'kwaɪər] . ; ['sekəndid][baɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['flaʊər] ,
Moved by John William Buckle , Esq . ; seconded by Sir Charles Flower ,
已搬 经过 约翰 威廉 扣上 , 先生 . ; 附议 经过 先生 查尔斯 花 ,

由约翰·威廉·巴克尔先生提议；由查尔斯·弗劳尔爵士附议。

[bɑːrt] . — [ðæt] [ðə; ði] ['wɔrməst] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['tɔməs] ['wɪlsn]
Bart . — That the warmest thanks of this Meeting be presented to Thomas Wilson
巴特 . — 那 这 最温暖 谢谢 的 这 会议 是 呈现 到 托马斯 威尔逊
, [ɛs'kwaɪər] .
, Esq .
, 先生 .

巴特——谨代表本次会议向托马斯·威尔逊先生致以最诚挚的谢意。

[em] . [piː] . [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hjuː'meɪn] , ['zeləs] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn][ðə; ði]
M . P . for his humane , zealous , and persevering exertions in the
M . P . 为了 他的 人道 , 热心 , 和 坚持不懈 努力 在 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
establishment of this Institution .
建立 的 这 机构 .

议员因其在建立该机构过程中展现出的人道主义精神、热情和坚持不懈的努力而受到表彰。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['hævɪŋ] [left][ðə; ði] [tʃer] , ['tɔməs] ['wɪlsn] ,
His Grace the Archbishop having left the chair , Thomas Wilson ,
他的 优雅 这 大主教 拥有 左边 这 椅子 , 托马斯 威尔逊 ,

大主教阁下离开主席台后，托马斯·威尔逊

[ɛs'kwaɪər] . [wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Esq . was unanimously called upon to take it .
先生 . 曾是 一致 称为 之上 到 拿 它 .

先生被一致推选接受这项任务。

[muːvd] [baɪ] ['tɔməs] ['wɪlsn] , [ɛs'kwaɪər] .
Moved by Thomas Wilson , Esq .
已搬 经过 托马斯 威尔逊 , 先生 .

由托马斯·威尔逊先生提出。

[em] . [piː] . ['sekəndid][baɪ][sɜːr] ['tʃɑːz] .
M . P . seconded by Sir Chas .
M . P . 附议 经过 先生 查斯 .

议员附议，查尔斯爵士附议。

['flaʊər] , [bɑːrt] . [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ju'nænɪməsli] ,
Flower , Bart . and resolved unanimously ,
花 , 巴特 . 和 已解决 一致 ,

Flower，Bart.并一致决议，

— [ðæt] [ðə; ði] [best] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]
— That the best thanks of this Meeting be given to his Grace the Archbishop
— 那 这 最好的 谢谢 的 这 会议 是 给定 到 他的 优雅 这 大主教
[ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,
of Canterbury ,
的 坎特伯雷 ,

—谨以此会议最诚挚的谢意献给坎特伯雷大主教阁下，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
for the important service which he has rendered the Institution ,
为了 这 重要的 服务 哪个 他 有 渲染 这 机构 ,

感谢他为本机构做出的重要贡献，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ðɪs] [deɪ] .
and particularly for his condescension in taking the chair this day .
和 特别 为了 他的 居高临下 在 采取 这 椅子 这 天 .

尤其令人愤慨的是他今天竟然纡尊降贵地坐在主席台上。

([saɪnd]) ['tɔməs] ['wɪlsn] ,
(Signed) THOMAS WILSON ,
(签名) 托马斯 威尔逊 ,

（签名）托马斯·威尔逊

['tʃermən] .
Chairman .
主席 .

主席。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl]
At a General Court of the Subscribers and Friends to the Royal National
在 一个 一般的 法庭 的 这 订阅者 和 朋友们 到 这 皇家 国家的
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm] ['ʃɪprek] ,
Institution for the Preservation of Life from Shipwreck ,
机构 为了 这 保存 的 生活 从 海难 ,

在皇家国家海难救生协会的捐助者和朋友的全体会议上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致英国国民的呼吁：关于建(An Appeal to the British Nation on the)

[held] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['tævərn] , [ɑ:n] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - .

held	at	the	City	of	London	Tavern	,	on	the	10th	of	March	,	1825	.
握住	在	这	城市	的	伦敦	酒馆	,	在	这	10th	的	行进	,	-	.

1825年3月10日，在伦敦城酒馆举行。

[ðə; ði] [raɪt] [rev] . [ðə; ði] [lɔ:rd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [bæθ] [ænd; ənd] [welz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] .

The	Right	Rev	.	the	Lord	Bishop	of	Bath	and	Wells	in	the	Chair	.
这	正确的	牧师	.	这	主	主教	的	洗澡	和	威尔斯	在	这	椅子	.

巴斯和韦尔斯主教阁下主持会议。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['hɪbɝt] , [ɛs'kwɑɪər] .

It	was	moved	by	George	Hibbert	,	Esq	.
它	曾是	已搬	经过	乔治	希伯特	,	先生	.

它是由乔治·希伯特先生提出的。

['sekəndid] [baɪ] ['tɔməs] ['wɪlsn] , [ɛs'kwɑɪər] .

Seconded	by	Thomas	Wilson	,	Esq	.
附议	经过	托马斯	威尔逊	,	先生	.

由托马斯·威尔逊先生附议。

[em] . [pi:] .

M	.	P	.
M	.	P	.

议员

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [ju'nænɪməsli] ,

And	resolved	unanimously	,
和	已解决	一致	,

并一致通过了

[ðæt] [ðə; ði] [goʊld] [mə'dæliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['hɪləri] ,

That	the	Gold	Medallion	of	the	Institution	be	presented	to	Sir	William	Hillary	,
那	这	金子	奖章	的	这	机构	是	呈现	到	先生	威廉	希拉里	,

将该机构的金质奖章授予威廉·希拉里爵士。

[bɑ:rt] . , [baɪ] [hu:m] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [sə'dʒestɪd] ,

Bart	.	,	by	whom	this	NATIONAL	INSTITUTION	was	first	suggested	,
巴特	.	,	经过	谁	这	国家的	机构	曾是	第一的	建议	,

巴特，正是他最初提议设立这个国家机构。

[ænd; ənd] ['eɪbli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [prbli'keiʃnz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

and	ably	recommended	by	his	publications	on	the	subject	.
和	能够	受到推崇的	经过	他的	出版物	在	这	主题	.

他的相关著作也充分证明了这一点。

([saɪnd]) ['tɔməs] ['wɪlsn] ,

(	Signed	)	THOMAS	WILSON	,
(	签名	)	托马斯	威尔逊	,

（签名）托马斯·威尔逊

['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] .

Chairman	of	the	Committee	.
主席	的	这	委员会	.

委员会主席。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['hævɪŋ] [ðʌs] [ʃoʊn] , [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] , [ðə; ði] [greɪt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl]
Having thus shown , by official documents , the great outline of the Royal National
拥有 因此 所示 , 经过 官方的 文件 , 这 伟大的 大纲 的 这 皇家 国家的
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
Institution ,
机构 ,

通过官方文件，我们得以展现皇家国家机构的宏伟蓝图。

[naʊ] ['hæpɪli] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm] ['ʃɪprek] ,
now happily established for the preservation of Life from Shipwreck ,
现在 快乐地 已确立的 为了 这 保存 的 生活 从 海难 ,

现在，该机构已成功建立，致力于从沉船中拯救生命。

[ə; eɪ] [briːf] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd][ɪts][plænz] ,
a brief recapitulation of the important nature of its objects and its plans ,
一个 简短的 概括 的 这 重要的 自然 的 它是 对象 和 它是 计划 ,

简要概述其目标和计划的重要性质，

[wɪl] [pər'hæps][biː; bi][ðə; ði] [best] [kən'kluːʒ(ə)n][aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz] ,
will perhaps be the best conclusion I can offer to those pages ,
将要 也许 是 这 最好的 结论 我 能 提供 到 那些 页面 ,

这或许是我能为这些篇章给出的最好结论。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
which have already been received by the public in a manner so gratifying to my
[oʊn] ['fiːlɪŋz] .
own feelings .
自己的 情怀 .

公众对这些作品的反应令我非常欣慰。

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrli] [pɪrɪədz] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
From the most early periods , and in every state of society ,
从 这 最多 早期的 时期 , 和 在 每一个 状态 的 社会 ,

从最早的时期，在社会的各个阶段，

['ʃɪprek] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nevər] ['siːsɪŋ] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]
shipwreck has been one of those never ceasing evils which has excited the
海难 有 到过 一 的 那些 绝不 停止 罪恶 哪个 有 兴奋的 这
[kəˌmɪzə'reɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;
commiseration of mankind ;
怜悯 的 人类 ;

海难一直是人类历史上屡屡发生的灾难之一，激起了人们的同情；

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] ,
but , until recently ,
但 , 直到 最近 ,

但直到最近，

[ə'pɪrz] ['skersli] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðer; ðər][hjuː'meɪn] ['efərts] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ɪts]
appears scarcely ever to have called forth their humane efforts to mitigate its
出现 几乎 曾经 到 有 称为 前进 他们的 人道 努力 到 缓解 它是
[dɪ'plɔːrəbl] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
deplorable consequences .
可悲的 结果 .

似乎从未呼吁人们采取人道主义措施来减轻其令人痛心的后果。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪnəz] [hæv; həv] [bɪn] [left] , [ˌʌnə'sɪstɪd] , [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['evri] ['perəl]
For **centuries** **our** **mariners** **have** **been** **left** **,** **unassisted** **,** **to** **endure** **every** **peril**
为了 几个世纪 我们的 水手们 有 到过 左边 , 独自一人 , 到 忍受 每一个 危险
[ʌv; əv][ðə; ðiː] [siː] ,
of **the** **sea** **,**
的 这 海 ,

几个世纪以来，我们的水手们一直被孤立无援，独自承受着海上的一切危险。

[æz; əz] [ɪf] ['ʃɪprek] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kə'læməti][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [riːtʃ] [ʌv; əv]
as **if** **shipwreck** **were** **a** **calamity** **in** **every** **instance** **utterly** **beyond** **all** **reach** **of**
作为 如果 海难 是 一个 灾害 在 每一个 实例 完全地 超过 全部 抵达 的
['mɔːrt(ə)l] ['sʌkər] ,
mortal **succour** **,**
凡人 救助 ,

仿佛海难在任何情况下都是一种完全超出凡人救援能力的灾难，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [hæv; həv] [ðʌs]
and **in** **every** **age** **,** **thousands** **of** **our** **fellow** **-** **creatures** **have** **thus**
和 在 每一个 年龄 , 数千 的 我们的 同伴 - 生物 有 因此
['mɪzrəbli] ['perɪʃt] ,
miserably **perished** **,**
惨痛地 遇难 ,

在每个时代，成千上万的生灵就这样悲惨地死去。

[huː] [ʌn'kwestʃənəbli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['reskjuːd] .
who **unquestionably** **might** **have** **been** **rescued** **.**
WHO 毫无疑问 可能 有 到过 获救 .

毫无疑问，他们原本有可能获救。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,
Of **late** **years** **,**
的 晚的 年 ,

近年来，

['veriəs] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n]
various **efforts** **have** **been** **made** **on** **parts** **of** **our** **coasts** **for** **the** **preservation**
各种各样的 努力 有 到过 制成 在 部分 的 我们的 海岸 为了 这 保存
[ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] ['perəl] ,
of **life** **from** **impending** **peril** **,**
的 生活 从 即将到来的 危险 ,

为了保护沿海地区居民免受迫在眉睫的危险，我们已经采取了各种措施。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['eksələnt] [in'venʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;
and **some** **excellent** **inventions** **have** **been** **introduced** **for** **that** **purpose** **;**
和 一些 出色的 发明 有 到过 介绍 为了 那 目的 ;

为此，人们发明了一些非常优秀的科技产品；

[ðiːz] [hæd; həd] [haʊ'evər] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [miːnz] , [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪstəm] — ['loʊk(ə)l] , [nɑːt]
these **had** **however** **hitherto** **been** **only** **a** **means** **,** **not** **a** **system** **—** **local** **,** **not**
这些 有 然而 迄今为止 到过 仅有的 一个 方法 , 不是 一个 系统 — 当地的 , 不是
['næʃ(ə)nəl] .
national **.**
国家的 .

然而，这些迄今为止都只是一种手段，而不是一种体系——是地方性的，而不是国家性的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] [ə'tendənt] [ɑ:n] [ði:z]

But	when	we	reflect	on	the	great	waste	of	human	life	attendant	on	these
但	什么时候	我们	反映	在	这	伟大的	浪费	的	人类	生活	服务员	在	这些

['dredf(ə)l] [kə'tæstrəfi] ,

dreadful	catastrophes	,
可怕	灾难	,

但当我们反思这些可怕的灾难所造成的巨大生命损失时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ðʌs] [bɪn]

and	the	vital	importance	to	their	country	of	those	who	have	thus	been
和	这	必不可少的	重要性	到	他们的	国家	的	那些	WHO	有	因此	到过

[ə'bændənd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['retʃɪd] [feɪt] ,

abandoned	to	their	wretched	fate	,
弃	到	他们的	可怜	命运	,

以及那些被遗弃、遭受悲惨命运的人们对他们国家的重要性。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə][ɪk'saɪt]['aʊər; ɑ:r] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ɔ:l][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

it	cannot	fail	to	excite	our	astonishment	that	amongst	all	the	noble
它	不能	失败	到	激发	我们的	惊讶	那	在	全部	这	高贵

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['empaɪər] ,

Institutions	of	this	great	empire	,
机构	的	这	伟大的	帝国	,

令我们无比惊讶的是，在这个伟大帝国的所有崇高机构中，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['pætrənaizd][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] , [prə'moʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

which	have	been	patronized	by	the	crown	,	promoted	by	the	government	,
哪个	有	到过	受惠	经过	这	王冠	,	推广	经过	这	政府	,

这些机构曾受到王室的庇护，并得到政府的推广。

[ɔ:r] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðer; ðər]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæz; həz] [bɪn]

or	sustained	by	the	bounty	of	the	people	,	there	never	before	has	been
或者	持续	经过	这	赏金	的	这	人们	,	那里	绝不	前	有	到过

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

或者依靠人民的慷慨捐助维持，此前从未有过这样的先例。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['mærɪtaɪm] [steɪt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɔ:r][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [deɪz] ,

in	this	the	most	powerful	maritime	state	of	ancient	or	of	modern	days	,
在	这	这	最多	强大的	海上	状态	的	古老的	或者	的	现代的	天	,

这是古代乃至现代最强大的海上强国。

[wʌn]['dʒen(ə)rəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɔ:r]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf]

one	general	association	,	or	national	Institution	for	the	preservation	of	Life
一	一般的	协会	,	或者	国家的	机构	为了	这	保存	的	生活

[frʌm; frəm] ['ʃɪprek] .

from	Shipwreck	.
从	海难	.

一个旨在保护海难幸存者的综合性协会或国家机构。

[ðə; ði][hju:'meɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪn] [raʊzd] [tu:; tə]

The	humane	attention	of	the	British	nation	has	at	length	been	roused	to
这	人道	注意力	的	这	英国	国家	有	在	长度	到过	唤醒	到

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:bdʒekt] ,

this	important	object	,
这	重要的	目的	,

英国国民的人道主义关怀终于被唤起了，关注到这一重要目标。

— [ðɪs] [vɔɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bə'nevələnt] [is'tæbliʃmənts] [hæz; həz] [bɪn] [sə'plaɪd] , [baɪ][ðə; ði]
— **this** **void** **in** **our** **benevolent** **establishments** **has** **been** **supplied** **,** **by** **the**
— 这 空白 在 我们的 仁慈 机构 有 到过 供应 , 经过 这
[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
formation **of** **the** **Royal** **National** **Institution** **,**
形成 的 这 皇家 国家的 机构 ,

——皇家国民机构的成立填补了我们慈善机构中的这一空白。

['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
under **the** **immediate** **patronage** **of** **the** **King** **.**
在下面 这 即时 赞助 的 这 国王 .

在国王的直接庇护下。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɑːr; ər] , [ɪn][ðer; ðər]['neɪtʃər] ,
The **objects** **contemplated** **by** **this** **Institution** **are** **,** **in** **their** **nature** **,**
这 对象 思考 经过 这 机构 是 , 在 他们的 自然 ,

本机构所设想的目标，就其本质而言，是：

['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] — [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l]
deeply **interesting** **to** **the** **cause** **of** **humanity** **—** **important** **to** **the** **naval**
深 有趣的 到 这 原因 的 人类 — 重要的 到 这 海军
[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
and **the** **commercial** **interests** **of** **the** **nation** **,**
和 这 商业的 兴趣 的 这 国家 ,

对人类事业意义重大——对国家的海军和商业利益至关重要，

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪk'stend][ðer; ðər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['evri]
and **calculated** **to** **extend** **their** **beneficial** **influence** **to** **every** **age** **and** **every**
和 计算 到 延长 他们的 有利 影响 到 每一个 年龄 和 每一个
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

并计划将其有益影响扩展到各个时代和各个国家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['dɑːkjuments] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv]
It **will** **be** **seen** **by** **the** **preceding** **documents** **that** **it** **takes** **within** **the** **scope** **of**
它 将要 是 已见 经过 这 前 文件 那 它 需要 之内 这 范围 的
[ɪts] ['efərts] ,
its **efforts** **,**
它是 努力 ,

从前面的文件可以看出，它在其工作范围内采取了以下措施：

[ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ʃɪprek] — [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd][ðə; ði]
the **preservation** **from** **shipwreck** **—** **not** **only** **of** **the** **seamen** **and** **the**
这 保存 从 海难 — 不是 仅有的 的 这 海员 和 这
['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðiːz] ['kiŋdəmz] ,
subjects **of** **these** **kingdoms** **,**
主题 的 这些 王国 ,

避免海难——不仅是保护这些王国的海员和臣民，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [huː] [meɪ] [bɪ'kʌm]
but **those** **of** **every** **nation** **who** **may** **become**
但 那些 的 每一个 国家 WHO 可能 变得

但每个国家那些可能成为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɔːz] , ['iːkwəli] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ɪn][wɔːr] .

exposed	to	that	misfortune	on	the	British	shores	,	equally	in	peace	and	in	war	.
裸露	到	那	不幸	在	这	英国	海岸	,	同样地	在	和平	和	在	战争	.

在英国海岸，无论是在和平时期还是战争时期，人们都同样会遭遇这种不幸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vaɪts] [tuː; tə][ɪts][eɪd][ðə; ði][hjuː'meɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ,

It	invites	to	its	aid	the	humane	and	the	brave	,
它	邀请	到	它是	援助	这	人道	和	这	勇敢的	,

它呼吁所有仁慈勇敢的人前来援助。

[ɜːrdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] , [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm]

urging	them	to	the	rescue	of	their	fellow	-	creatures	,	by	supplying	them
敦促	他们	到	这	救援	的	他们的	同伴	-	生物	,	经过	供应	他们

[wɪð; wɪθ] ['evri] [miːnz] ,

with	every	means	,
和	每一个	方法	,

敦促他们去拯救其他生灵，并为他们提供一切必要的手段。

[ðæt] [ðer; ðər] [ə'tempts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'teɪnəb(ə)l] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðəm'selvz] —

that	their	attempts	may	be	made	with	all	attainable	safety	to	themselves	—
那	他们的	尝试	可能	是	制成	和	全部	可实现的	安全	到	他们自己	—

[kən'fɜːrɪŋ] ['ɑːnəreri] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːnieri] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒenərəs] ['efərts] — ['rendərɪŋ]

conferring	honorary	and	pecuniary	rewards	for	their	generous	efforts	—	rendering
授予	名誉	和	金钱	奖励	为了	他们的	慷慨的	努力	—	渲染

['evri] ['præktɪkəbl] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪtuːt] ['widəuz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

every	practicable	relief	to	the	destitute	widows	and	families	of	those	who
每一个	切实可行的	宽慰	到	这	贫困	寡妇	和	家庭	的	那些	WHO

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [meɪ] ['perɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

unfortunately	may	perish	in	their	attempts	to	save	the	lives	of	others	,
很遗憾	可能	沦	在	他们的	尝试	到	节省	这	生活	的	其他的	,

确保他们在尽力营救他人时自身安全，并给予他们荣誉和金钱奖励，以表彰他们的慷慨努力，同时为那些不幸在营救他人过程中丧生者的遗孀和家属提供一切切实可行的救济。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['hæpɪli] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv] .

and	for	those	who	happily	may	be	thus	preserved	.
和	为了	那些	WHO	快乐地	可能	是	因此	保存完好	.

以及那些有幸得以保存下来的人。

[ˌaɪ 'tiː]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə][prə'vaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] , ['medɪk(ə)l][eɪd] ,

It	purposes	to	provide	them	with	that	food	,	clothing	,	medical	aid	,
它	目的	到	提供	他们	和	那	食物	,	衣服	,	医疗的	援助	,

[ænd; ənd] ['ʃeltər] ,

and	shelter	,
和	庇护所	,

它的目的是为他们提供食物、衣物、医疗救助和住所。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][fər'lɔːrn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] — [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

which	their	forlorn	situation	may	require	—	to	enable	those	who	may	belong	to
哪个	他们的	绝望	情况	可能	要求	—	到	使能够	那些	WHO	可能	属于	到

[ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

this	country	to	proceed	to	their	homes	,
这	国家	到	继续	到	他们的	房屋	,

他们悲惨的处境可能需要——使那些可能属于这个国家的人能够返回家园。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [əb'teɪn]['fjuːtʃər] [ɪm'plɔɪmənt] .

or	to	the	nearest	port	where	they	may	obtain	future	employment	.
或者	到	这	最近的	港口	在哪里	他们	可能	获得	未来	就业	.

或者前往最近的港口，在那里他们可以找到未来的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['paʊɝz] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

And	**the**	**subjects**	**of**	**other**	**powers**	**to**	**return**	**to**	**their**	**native**	**land**	**,**
和	这	主题	的	其他	权力	到	返回	到	他们的	本国的	土地	,

而其他列强的臣民则返回故土。

[ɔːr][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv]

or	**to**	**place**	**them**	**in**	**safety**	**under**	**the**	**care**	**of**	**the**	**accredited**	**authorities**	**of**
或者	到	地方	他们	在	安全	在下面	这	关心	的	这	认证	当局	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] .

their	**own**	**nation**	**.**
他们的	自己的	国家	.

或者将他们置于本国认可机构的妥善照管之下。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] [kən'fəːz] ['ɑːnəreri] [rɪ'wɔːrdz] ,

This	**Institution**	**also**	**confers**	**honorary**	**rewards**	**,**
这	机构	还	授予	名誉	奖励	,

该机构还会颁发荣誉奖励。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [in'venʃənz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ,

on	**the**	**authors**	**of**	**such**	**inventions**	**as**	**shall**	**be**	**the**	**most**	**effectual**	**,**
在	这	作者	的	这样的	发明	作为	将	是	这	最多	有效的	,

对那些发明创造最有效的发明者，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm] ['ʃɪprek] .

for	**the**	**preservation**	**of**	**Lives**	**from**	**Shipwreck**	**.**
为了	这	保存	的	生活	从	海难	.

为了保护海难幸存者的生命。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] ,

Such	**are**	**the**	**leading**	**features**	**of**	**that**	**system**	**,**
这样的	是	这	领导	特征	的	那	系统	,

这些是该系统的主要特点。

[wɪtʃ] [ɪz] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv]

which	**is**	**presumed**	**to**	**be**	**the**	**best**	**calculated**	**for**	**calling**	**forth**	**the**	**energies**	**of**
哪个	是	假定	到	是	这	最好的	计算	为了	呼叫	前进	这	能量	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['mærɪtaɪm]['piːp(ə)l] — [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [lɔːŋ]

a	**great**	**maritime**	**people**	**—**	**to**	**stimulate**	**those**	**feelings**	**which**	**have**	**but**	**too**	**long**
一个	伟大的	海上	人们	—	到	刺激	那些	情怀	哪个	有	但	也	长的

[rɪ'meɪnd] ['dɔːrmənt] ,

remained	**dormant**	**,**
剩余	休眠	,

人们认为这是最能唤起伟大航海民族活力、激发那些长期处于沉睡状态的情感的方式。

[ɔːr] [ˌhɪðər'tuː]

or	**hitherto**
或者	迄今为止

或者迄今为止

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**57**	**]**
[	页	-	]

[第57页]

[hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [ig'zəːtid] ,

have	**only**	**been**	**partially**	**exerted**	**,**
有	仅有的	到过	部分	施加	,

仅部分发挥了作用，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'raʊz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['bʊlwərks] [ʌv; əv]

and	to	arouse	our	countrymen	to	the	rescue	of	the	best	bulwarks	of
和	到	引起	我们的	同胞们	到	这	救援	的	这	最好的	堡垒	的

['brɪtɪʃ] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['daɪrfəl] [kə'læmitiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] [ɪk'spoʊzd]

British	power	from	those	direful	calamities	to	which	they	are	perpetually	exposed
英国	力量	从	那些	雒	灾难	到	哪个	他们	是	永恒地	裸露

— [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['kæʒuəl] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] ,

—	which	are	not	the	casual	misfortunes	of	a	day	,
—	哪个	是	不是	这	随意的	不幸	的	一个	天	,

并唤醒我们的同胞，将英国最强大的堡垒从他们不断面临的可怕灾难中拯救出来——这些灾难并非一日之灾，

[wʌns] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kɜːr] ,

once	overcome	and	not	liable	to	recur	,
一次	克服	和	不是	容易	到	复发	,

一旦克服且不易复发，

[bʌt; bət] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'strʌktɪv] ['rævɪdʒɪz][tuː; tə] ['evri] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [koʊst] —

but	extending	their	destructive	ravages	to	every	sea	and	to	every	coast	—
但	扩展	他们的	破坏性的	蹂躏	到	每一个	海	和	到	每一个	海岸	—

[iːtʃ] [jɪr] ['swiːpɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

each	year	sweeping	thousands	to	a	watery	grave	,
每个	年	扫荡	数千	到	一个	水状的	严重	,

但它们的破坏性影响却蔓延到每一片海洋和每一处海岸——每年都有成千上万人葬身海底。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðer; ðər] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn]

and	certain	to	continue	their	devastating	effects	to	thousands	yet	unborn
和	肯定	到	继续	他们的	毁灭性的	效果	到	数千	然而	未出生的

; [ɔːg'mentɪd] ,

;	augmented	,
;	增强	,

而且必然会继续对成千上万尚未出生的孩子造成毁灭性影响；加剧了，

[ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [ʃæl; ʃəl][ɪk'stend]

in	the	number	of	their	victims	,	in	proportion	as	our	commerce	shall	extend
在	这	数字	的	他们的	受害者	,	在	部分	作为	我们的	商业	将	延长

[ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði][gloʊb] .

itself	over	the	globe	.
本身	超过	这	地球	.

受害者人数与我们的贸易在全球范围内的扩张成正比。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [rɪ'vɪr] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['glɔːri][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] — [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['duːli]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

To	all	who	revere	the	naval	glory	of	Britain	—	to	all	who	duly	estimate
到	全部	WHO	尊敬	这	海军	荣耀	的	英国	—	到	全部	WHO	正式地	估计

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

the	commercial	greatness	of	their	country	,
这	商业的	伟大	的	他们的	国家	,

致所有崇尚英国海军荣耀的人们——致所有充分认识到自己国家商业伟大之处的人们，

[ɔːr] [huː] ['prɑːfɪt][baɪ][ɪts] [sək'ses] — [tuː; tə][ɔːl] [huː] [fiːl] [ðə; ði][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːləsi]

or	who	profit	by	its	success	—	to	all	who	feel	the	humanity	and	the	policy
或者	WHO	利润	经过	它是	成功	—	到	全部	WHO	感觉	这	人类	和	这	政策

[ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

of	preserving	the	brave	defenders	of	the	state	,
的	保存	这	勇敢的	后卫	的	这	状态	,

或者那些从其成功中获利的人——致所有感受到人道主义精神并支持保护国家勇敢捍卫者政策的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdi] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːmɜːrs] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['deindʒəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	the	hardy	conductors	of	that	commerce	,	from	those	dangers	,	to	which
和	这	耐寒的	导体	的	那	商业	,	从	那些	危险	,	到	哪个

,

,

,

以及那些勇敢的贸易掮客，他们冒着各种危险从事这项贸易，

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spoʊzd] — [ðɪs]

in	the	exercise	of	their	arduous	duties	,	they	are	continually	exposed	—	this
在	这	锻炼	的	他们的	艰巨	职责	,	他们	是	持续	裸露	—	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['kænɑːt] [ə'piːl] [ɪn][veɪn] .

Institution	cannot	appeal	in	vain	.
机构	不能	上诉	在	徒劳	.

在履行其艰巨职责的过程中，他们不断面临风险——本机构的申诉绝不会徒劳。

['evri] [klæs] [mʌst; məst] [fiːl] [haʊ] ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] ,

Every	class	must	feel	how	deeply	it	is	connected	with	the	national	honour	,
每一个	班级	必须	感觉	如何	深	它	是	连接	和	这	国家的	荣誉	,

每个班级都必须感受到自己与国家荣誉的紧密联系。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

and	the	maritime	interest	of	their	country	,
和	这	海上	兴趣	的	他们的	国家	,

以及他们国家的海洋利益，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl] ['piːp(ə)l]

that	all	the	means	which	the	bounty	of	a	wealthy	and	a	liberal	people
那	全部	这	方法	哪个	这	赏金	的	一个	富裕	和	一个	自由主义	人们

[kæn; kən] [sə'plaɪ] ,

can	supply	,
能	供应	,

一切富裕而慷慨的人民所能提供的资源，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][kæn; kən][prɑːmpt] ,

and	all	the	efforts	which	experience	and	humanity	can	prompt	,
和	全部	这	努力	哪个	经验	和	人类	能	迅速的	,

以及经验和人性所能促使的一切努力，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][soʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ] [kɔːz] .

should	be	devoted	to	so	sacred	a	cause	.
应该	是	奉献	到	所以	神圣	一个	原因	.

应该全身心投入到如此神圣的事业中。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪv] [sfɪr] [ɪz] ['ɜːrnɪstli]

Each	in	his	respective	sphere	is	earnestly
每个	在	他的	各自	领域	是	切实

每个人在其各自的领域都认真负责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[sə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt] — [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æfluənt] ,

solicited	to	bear	a	part	—	the	great	and	the	affluent	,
征求意见	到	熊	一个	部分	—	这	伟大的	和	这	富裕的	,

被邀请承担一部分费用——达官显贵和富人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [riˈzaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

and	those	residing	in	the	interior	of	the	kingdom	,
和	那些	居住	在	这	内部的	的	这	王国	,

以及居住在王国内陆地区的人们，

[baɪ][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] — [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['zeləs] , [baɪ]

by	their	influence	and	their	contributions	—	the	active	and	the	zealous	,	by
经过	他们的	影响	和	他们的	贡献	—	这	积极的	和	这	热心	,	经过

[ðer; ðər][ˌenər'dʒetɪk] ['efərts] — [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][koʊsts] ,

their	energetic	efforts	—	those	on	the	coasts	,
他们的	精力充沛	努力	—	那些	在	这	海岸	,

凭借他们的影响和贡献——那些积极热情的人，凭借他们充沛的努力——沿海地区的人们，

[baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['hæzərdəs] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['breɪvəri] — [ænd; ənd][ɔːl] ,

by	the	more	hazardous	exertions	of	enterprise	and	bravery	—	and	all	,
经过	这	更多的	危险	努力	的	企业	和	勇敢	—	和	全部	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['steɪʃənz] ,

according	to	their	power	and	their	stations	,
根据	到	他们的	力量	和	他们的	车站	,

通过更具冒险精神和勇气的努力——以及所有人，根据他们的能力和地位，

[tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [sək'ses] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəmpens] [ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

to	promote	the	success	,	and	to	recompense	the	endeavours	of	those	who
到	推动	这	成功	,	和	到	补偿	这	努力	的	那些	WHO

[ˌvɑːlən'terəli] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['perilz] ,

voluntarily	encounter	the	greatest	perils	,
自愿	遇到	这	最	危险	,

为了促进成功，并奖励那些自愿面对最大危险的人的努力，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mærɪnər] , [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,

for	the	rescue	of	the	unhappy	mariner	,	of	every	nation	,
为了	这	救援	的	这	不开心	水手	,	的	每一个	国家	,

为了拯救各国不幸的水手，

[huː] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['ʃɪprek] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] .

who	may	be	in	danger	of	shipwreck	on	our	coasts	.
WHO	可能	是	在	危险	的	海难	在	我们的	海岸	.

可能面临在我们海岸遭遇海难危险的人。

[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːbdʒekts] ,

The	accomplishment	of	so	many	and	such	important	objects	,
这	成就	的	所以	许多	和	这样的	重要的	对象	,

完成了这么多如此重要的目标，

[ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]

on	a	scale	commensurate	with	the	frequency	and	the	extent	of	the
在	一个	规模	相称的	和	这	频率	和	这	程度	的	这

[mis'fɔːtʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] ,

misfortunes	they	are	intended	to	alleviate	,
不幸	他们	是	故意的	到	减轻	,

规模应与它们旨在减轻的不幸事件的频率和程度相称。

[rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['pʌblɪk] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['zeləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] —

requires	the	combined	efforts	of	numerous	public	bodies	and	zealous	individuals	—
需要	这	合并	努力	的	很多的	民众	身体	和	热心	个人	—

[ˌpriːkən'sɜːtid] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːn] ['evri] ['deɪndʒərəs] [koʊst] ,

preconcerted	arrangements	on	every	dangerous	coast	,
预先演奏	安排	在	每一个	危险的	海岸	,

需要众多公共机构和热心人士的共同努力——在每个危险的海岸线上进行预先安排，

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɪ'kjuːnieri] ['riːsɔːrsɪz] .

and	considerable	pecuniary	resources	.
和	大量	金钱	资源	.

以及相当可观的经济实力。

['ʌndər] [ðiːz] [kən'vikʃənz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ,

Under	these	convictions	,	I	presume	most	earnestly	to	recommend	,
在下面	这些	定罪	,	我	怙	最多	切实	到	推荐	,

基于以上信念，我谨郑重推荐：

[ðæt] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held][ɪn] [ðoʊz] ['mærɪtaɪm] ['kauntiz] [ænd; ənd] [greɪt] [siː] [pɔːrts]

that	public	meetings	should	be	held	in	those	maritime	counties	and	great	sea	ports
那	民众	会议	应该	是	握住	在	那些	海上	县	和	伟大的	海	端口

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [kʌm] ['fɔːrwərd][ɪn] [ðɪs] [kɔːz] ,

of	the	united	kingdom	which	have	not	yet	come	forward	in	this	cause	,
的	这	团结的	王国	哪个	有	不是	然而	来	向前	在	这	原因	,

应该在英国那些尚未支持这项事业的沿海郡县和主要海港举行公众集会。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dɪstrɪkt][ɔːr]['loʊk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] ,

for	the	formation	of	district	or	local	associations	on	all	our	coasts	,
为了	这	形成	的	区	或者	当地的	协会	在	全部	我们的	海岸	,

为了在我们所有沿海地区成立地区或地方协会，

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ɪn][ðer; ðər][ɪnˈtɜːrn(ə)l][kən'sɜːrnz][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kə'mitiz] , [æz; əz]

regulated	in	their	internal	concerns	by	their	own	committees	,	as
受监管	在	他们的	内部的	担忧	经过	他们的	自己的	委员会	,	作为

[dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɪn][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ,

departments	of	,	and	in	direct	communication	with	,
部门	的	,	和	在	直接的	沟通	和	,

其内部事务由其自身的委员会进行监管，作为部门，并与相关方直接沟通，

[ðə; ði] ['perənt]

the	parent
这	父母

父母

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [æn; ən]['juːniən][ʌv; əv] [fʌndz] , [ʌv; əv]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['efərt] ,

Institution	,	having	an	union	of	funds	,	of	object	and	of	effort	,
机构	,	拥有	一个	联盟	的	资金	,	的	目的	和	的	努力	,

一个汇集资金、目标和努力的机构

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stendɪd] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [miːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	most	extended	adoption	of	every	means	which	the	magnitude	of	the
为了	这	最多	扩展	采用	的	每一个	方法	哪个	这	震级	的	这

['iːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə'vəːtid] [imˈperətivli] [dɪ'mændz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][hændz] .

evil	to	be	averted	imperatively	demands	at	our	hands	.
邪恶的	到	是	避免了	必须	需求	在	我们的	双手	.

为了最大程度地采取一切必要手段来避免这场巨大灾难。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huːz] ['rezɪdəns] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðiːz]

Nor	are	those	whose	residence	is	the	most	remote	from	the	scenes	of	these
也不	是	那些	谁	住宅	是	这	最多	偏僻的	从	这	场景	的	这些

[dɪ'zæstər] ,

disasters	,
灾难	,

居住地距离灾难现场最远的人也不是受害者，

[les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] . — [wer] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
less interested in the universal establishment of this system . — Where is to be
较少的 感兴趣的 在 这 普遍的 建立 的 这 系统 . — 在哪里 是 到 是
[faʊnd] [ðæt] ['fæməli] ,
found that family ,
成立 那 家庭 ,

不太热衷于普遍建立这一体系。——哪里能找到这样的家庭?

[ʌv; əv] ['eni] ['steɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
of any station , even in the very interior of the kingdom ,
的 任何 车站 , 甚至 在 这 非常 内部的 的 这 王国 ,

任何地点，即使是在王国最内陆的地区，

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][sʌm; səm] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [kə'nɛkʃənz] , [sʌm; səm]['vælјuːd] ['relətɪvz] [ɔːr]
which has not some near and dear connexions , some valued relatives or
哪个 有 不是 一些 靠近 和 亲爱的 连接 , 一些 有价值的 亲属 或者
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

没有亲近的人脉关系，没有珍贵的亲戚朋友，

[huː] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] [ɔːr][ðer; ðər] [pə'sjuːts] , [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
who , from their professions or their pursuits , may become exposed to the
WHO , 从 他们的 职业 或者 他们的 追求 , 可能 变得 裸露 到 这
['hæzərd][ʌv; əv] ['ʃɪprek] ,
hazard of shipwreck ,
冒险 的 海难 ,

他们由于职业或工作性质，可能会面临海难的风险。

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv] , [θruː] [ðə; ði] ['veri] [miːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
and who may be thus preserved , through the very means to which their
和 WHO 可能 是 因此 保存完好 , 通过 这 非常 方法 到 哪个 他们的
['baʊnti] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] ?
bounty may contribute ?
赏金 可能 贡献 ?

而他们的慷慨捐赠又能为哪些人带来福祉呢?

[ðəm'selvz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ðeɪ] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ɔːr][tɔɪl] ,
Themselves distant from the scene of danger , they may , without effort or toil ,
他们自己 遥远 从 这 场景 的 危险 , 他们 可能 , 没有 努力 或者 辛劳 ,

由于他们自身远离危险现场，因此无需付出任何努力或辛劳，

[bɪ'kʌm] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [moʊst]['vælјuː][ɪn][laɪf] — ['iːkwəli] [ðen]
become instrumental in the rescue of those they most value in life — equally then
变得 乐器演奏 在 这 救援 的 那些 他们 最多 价值 在 生活 — 同样地 然后
[ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [teɪk] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'leɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʌndz] [ɪn][ðə; ði]
are they called on to take measures for the collection of funds in the
是 他们 称为 在 到 拿 措施 为了 这 收藏 的 资金 在 这
['mɪdlənd] ['kauntiz] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] ,
midland counties as on the coasts ,
米德兰 县 作为 在 这 海岸 ,

他们会成为拯救自己生命中最珍视之人的有力工具——同样，他们也被要求采取措施，在中部各县和沿海地区筹集资金。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ɪn'kriːst] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl]
in order to give increased resources to the Institution , for the most effectual
在 命令 到 给 增加 资源 到 这 机构 , 为了 这 最多 有效的
[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][plænz] .
prosecution of its plans .
起诉 的 它是 计划 .

为了向该机构提供更多资源，以便最有效地执行其计划。

[æz; əz] [ðɪs] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['meʒər] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd]

As	this	great	national	measure	shall	continue	to	establish	itself	in	the	public	mind
作为	这	伟大的	国家的	措施	将	继续	到	建立	本身	在	这	民众	头脑

,

,

,

随着这项伟大的国家举措在公众心中不断确立地位，

[ðə; ði] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [plænz] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'pres]

the	adoption	of	more	extended	and	systematic	plans	will	naturally	impress
这	采用	的	更多的	扩展	和	系统	计划	将要	自然	令人印象深刻

[ðəm'selvz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

themselves	on	our	consideration	.
他们自己	在	我们的	考虑	.

制定更全面、更系统的计划自然会给我们留下深刻的印象。

[frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['fɔ:rsaɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['si:mən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

From	an	almost	universal	want	of	foresight	in	our	seamen	,	and	a
从	一个	几乎	普遍的	想	的	远见	在	我们的	海员	,	和	一个

['kerləsnəs] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ]

carelessness	in	providing
疏忽	在	提供

由于我们的水手几乎普遍缺乏远见，以及在提供物资方面的粗心大意

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ə'genst] ['fju:tʃər] ['deɪndʒəz] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rekləs] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

against	future	dangers	,	naturally	arising	from	the	reckless	bravery	of	their
反对	未来	危险	,	自然	产生	从	这	鲁莽	勇敢	的	他们的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

为了应对未来因其鲁莽勇敢的性格而必然产生的危险，

[ðeɪ] [wʊd] [tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [teɪk]

they	would	turn	with	contempt	from	any	proposition	that	each	should	always	take
他们	会	转动	和	鄙视	从	任何	主张	那	每个	应该	总是	拿

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:] ,

with	him	to	sea	,
和	他	到	海	,

他们会对任何关于每个人出海时都应该随身携带的东西的提议嗤之以鼻。

[sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] ['præktɪkəbl] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['reskju:] [frʌm; frəm]

some	one	of	those	simple	but	practicable	means	by	which	his	rescue	from
一些	一	的	那些	简单的	但	切实可行的	方法	经过	哪个	他的	救援	从

['ʃɪprek] [maɪt] [bi:; bi] ['greɪtli] [fə'siliteitid] .

shipwreck	might	be	greatly	facilitated	.
海难	可能	是	非常	促进	.

一些简单而实用的方法，可以大大方便他从沉船中获救。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ɔ:r] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] , [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪl] [taɪmd]

In	like	manner	the	owners	or	masters	of	vessels	,	some	from	an	ill	timed
在	喜欢	方式	这	所有者	或者	大师	的	船只	,	一些	从	一个	患病的	定时

['pɑ:rsɪmoʊni] ,

parsimony	,
节俭	,

同样，一些船主或船长也因为不合时宜的吝啬而陷入困境。

[bʌt; bət][fɑ:r] [mɔ:r] , [frʌm; frəm] ['θɔ:tləsnəs] [ɔ:r]['predʒədɪs] ,

but	far	more	,	from	thoughtlessness	or	prejudice	,
但	远的	更多的	,	从	考虑不周	或者	偏见	,

但更多时候，是出于粗心大意或偏见。

[nɪ'glekt] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪn]

neglect	to	provide	their	vessels	with	any	of	the	apparatus	which	would	,	in
忽视	到	提供	他们的	船只	和	任何	的	这	设备	哪个	会	,	在

['meni] ['instənsiz] ,

many	instances	,
许多	实例	,

疏忽了为他们的船只配备在许多情况下会起作用的任何设备，

[ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ænd; ənd] [kru:z] .

insure	the	safety	of	the	passengers	and	crews	.
保证	这	安全	的	这	乘客	和	船员	.

确保乘客和机组人员的安全。

[wʌt] [ɪz] [ðʌs] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [wɪl] , [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] [klæs] [ʌv; əv]

What	is	thus	the	duty	of	every	one	,	will	,	amongst	such	a	numerous	class	of
什么	是	因此	这	责任	的	每一个	一	,	将要	,	在	这样的	一个	很多的	班级	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

那么，在如此众多的人群中，每个人的责任是什么呢?

[bi:; bi] ['i:ðər] [ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] [ɔ:r] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ['eksɪkju:tɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] ['sækrɪfaɪs]

be	either	entirely	neglected	or	imperfectly	executed	,	and	a	continued	sacrifice
是	任何一个	完全	被忽视的	或者	不完美地	执行	,	和	一个	持续	牺牲

[ʌv; əv][laɪf][bi:; bi][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:nsɪkwens] .

of	life	be	the	certain	consequence	.
的	生活	是	这	肯定	结果	.

要么完全被忽视，要么执行不力，必然会导致持续的生命牺牲。

['aʊər; ɑ:r] ['si:mən] ['kɑ:nstɪtu:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vælju:b(ə)l] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

Our	seamen	constitute	one	of	the	most	valuable	properties	of	the	state	.
我们的	海员	构成	一	的	这	最多	有价值的	特性	的	这	状态	.

我们的海员是国家最宝贵的财富之一。

[ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'perətɪv]

The	preservation	of	the	life	of	the	subject	is	one	of	the	most	imperative
这	保存	的	这	生活	的	这	主题	是	一	的	这	最多	至关重要的

['du:tiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['gʌvərnmənt] — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [bɪ'kʌm] ['ɪndɪ'spensəblɪ]

duties	of	an	enlightened	government	—	it	has	therefore	become	indispensably
职责	的	一个	开明	政府	—	它	有	所以	变得	不可或缺

['rekwɪzɪt] ,

requisite	,
必需品	,

保障公民生命是开明政府最重要的职责之一——因此，它已成为不可或缺的必要条件。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['mærɪtaɪm]['neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ði:z] ['i:vəlz] ,

in	this	great	maritime	nation	,	that	these	evils	,
在	这	伟大的	海上	国家	,	那	这些	罪恶	,

在这个伟大的海洋国家，这些罪恶，

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [noʊ]['ju:nəti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɔ:r][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rtiz]

arising	from	causes	which	no	unity	of	opinion	or	of	action	,	in	the	parties
产生	从	原因	哪个	不	统一	的	观点	或者	的	行动	,	在	这	各方

[moʊst] ['ɪntrəstɪd] ,

most	interested	,
最多	感兴趣的	,

起因是各方当事人之间缺乏统一的意见或行动，而这些当事人又是最相关的群体。

[kæn; kən]['evər][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,

can	ever	be	expected	to	remove	,
能	曾经	是	预期的	到	消除	,

可以预期会移除，

[ʃʊd; ʃəd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][biː; bi]['ɔbviːˌeɪtid][baɪ]['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪ'næktmənt] — [ænd; ənd] [ðæt]

should	as	far	as	possible	be	obviated	by	legislative	enactment	—	and	that
应该	作为	远的	作为	可能的	是	避免	经过	立法	颁布	—	和	那

['ves(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ,

vessels	should	not	,
船只	应该	不是	,

应尽可能通过立法避免这种情况——而且船舶不应如此。

['æftər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['pɪriəd] , [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

after	a	given	period	,	be	permitted	to	clear	out	at	the
后	一个	给定	时期	,	是	允许	到	清除	出去	在	这

经过一段时间后，允许离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[pɔːrts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][seɪl] , [ʌn'tɪl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʌnɪdʒ] ,

ports	from	which	they	are	to	sail	,	until	,	according	to	their	tonnage	,
端口	从	哪个	他们	是	到	帆	,	直到	,	根据	到	他们的	吨位	,

它们将从哪些港口启航，直到根据它们的吨位，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [kruːz] ,

the	number	of	their	passengers	and	crews	,
这	数字	的	他们的	乘客	和	船员	,

他们的乘客和机组人员数量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] ,

and	the	nature	of	the	voyage	on	which	they	are	bound	,
和	这	自然	的	这	航程	在	哪个	他们	是	边界	,

以及他们即将踏上的航程的性质，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [æsə'teind] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] ,

it	shall	have	been	ascertained	that	they	have	been	provided	by	the	owners	,
它	将	有	到过	已确定	那	他们	有	到过	假如	经过	这	所有者	,

应当确认这些物品是由所有者提供的。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wɪtʃ]

and	according	to	established	regulations	,	with	those	means	of	safety	which
和	根据	到	已确立的	法规	,	和	那些	方法	的	安全	哪个

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

shall	be	required	.
将	是	必需的	.

并按照既定规章，配备必要的安全措施。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər]

These	should	consist	of	the	most	simple	and	effectual	apparatus	for
这些	应该	由	的	这	最多	简单的	和	有效的	设备	为了

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [rek] ,

establishing	a	communication	in	case	of	wreck	,
建立	一个	沟通	在	案件	的	破坏	,

这些设备应包括最简单有效的装置，以便在发生沉船事故时建立通信。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] — [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɑːfts]
between **the** **vessel** **and** **the** **shore** **—** **materials** **for** **the** **construction** **of** **rafts**
之间 这 血管 和 这 支撑 — 材料 为了 这 建造 的 木筏
— ['laifbɔi] — [kɔːrk]['dʒækɪts] ,
— lifebuoys — cork jackets ,
— 救生圈 — 软木 夹克 ,

船只与岸边之间——用于建造救生筏的材料——救生圈——软木夹克，

[ɔːr] ['ʌðər] ['bɔɪənt] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;
or other buoyant means of safety to individuals ;
或者 其他 浮力 方法 的 安全 到 个人 ;

或其他能为个人提供安全保障的漂浮装置；

['boʊts][ɪn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [ɑːn] [bɔːrd] ,
boats in a reasonable proportion to the numbers on board ,
船 在 一个 合理的 部分 到 这 数字 在 木板 ,

船只数量应与船上人数保持合理比例，

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][laɪf]['boʊts] [maɪt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['iːzəli]
to some of which the properties of life boats might immediately and easily
到 一些 的 哪个 这 特性 的 生活 船 可能 立即地 和 容易地
[biː; bi]['gɪv(ə)n] — [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt]
be given — with other measures which the great importance of the object
是 给定 — 和 其他 措施 哪个 这 伟大的 重要性 的 这 目的
[dɪ'mændz] ,
demands ,
需求 ,

其中一些可以立即且容易地具备救生艇的特性——以及其他因这项任务的重大重要性而需要采取的措施。

[ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'kɑːnəmi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [ə'tend] [kəm'pʌlsətɔːri]
on a scale consistent with that economy which should ever attend compulsatory
在 一个 规模 持续的 和 那 经济 哪个 应该 曾经 出席 强制性的
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
regulations .
法规 .

按照与经济规模相符的程度，强制性法规应当始终得到遵守。

[ðə; ðɪ][ɪk'stent][ænd; ənd]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðiːz] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒərz] [rɪ'kwaɪər] [mə'tʃʊr]
The extent and nature of these precautionary measures require mature
这 程度 和 自然 的 这些 预防 措施 要求 成熟
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

这些预防措施的范围和性质需要经过深思熟虑。

[ænd; ənd] [wʊd] [best] [biː; bi] [æsə'teind] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]
and would best be ascertained by a committee of experienced and scientific
和 会 最好的 是 已确定 经过 一个 委员会 的 经验丰富的 和 科学
['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['neɪvi] ,
officers and individuals selected from the navy ,
警官 和 个人 已选 从 这 海军 ,

最好由从海军中选拔的、经验丰富的科学军官和人员组成的委员会来确定这一点。

[ðə; ðɪ] ['trɪnəti] [haʊs] , [lɔidz] , [ðə; ðɪ] [[ɪp] - ['oʊnərz] - [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts]
the Trinity House , Lloyd's , the Ship - owners ' Society , and other departments
这 三位一体 房子 , 劳埃德保险公司 , 这 船 - 所有者 - 社会 , 和 其他 部门
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['mærɪtaɪm] [ə'ferz] ,
connected with maritime affairs ,
连接 和 海上 事务 ,

三一会馆、劳埃德船级社、船东协会以及其他与海事事务相关的部门，

[ɑːn] [huːz] [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd]['æftər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

on	whose	reports	,	and	after	minute	and	deliberate	investigation	,
在	谁	报告	,	和	后	分钟	和	商榷	调查	,

根据谁的报告，经过细致周密的调查，

[pər'hæps][æn; ən] [ɪ'næktmənt] [kʊd; kəd][ə'loʊn][biː; bi] ['faʊndɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [mʌtʃ]

perhaps	an	enactment	could	alone	be	founded	to	produce	the	much
也许	一个	颁布	可以	独自的	是	创立	到	生产	这	很多

或许只有通过立法才能产生如此多的结果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ri'djuːsiŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðoʊz] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

desired	effect	.	—	It	is	only	by	reducing	into	a	system	those	measures	which	are
想要的	影响	.	—	它	是	仅有的	经过	减少	进入	一个	系统	那些	措施	哪个	是

[naʊ] [left][tuː; tə] [tʃæns] ,

now	left	to	chance	,
现在	左边	到	机会	,

预期效果——只有将目前任其随机分配的措施纳入一个系统，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [ɔːr][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'fektʃuəl]

or	to	the	forethought	or	the	caprice	of	thousands	,	that	such	effectual
或者	到	这	深思熟虑	或者	这	任性	的	数千	,	那	这样的	有效的

[priˈkɔːʃənz] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] ,

precautions	can	be	taken	,
防范措施	能	是	已采取	,

或许是出于数千人的远见卓识或一时兴起，才使得采取如此有效的预防措施成为可能。

[æz; əz] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði]['deɪndʒər] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːmptli] [met] [baɪ] ['ædɪkwət]

as	will	insure	that	at	all	times	the	danger	may	be	promptly	met	by	adequate
作为	将要	保证	那	在	全部	时代	这	危险	可能	是	及时	遇见	经过	足够的

[miːnz] [ʌv; əv]['reskjuː] .

means	of	rescue	.
方法	的	救援	.

这样就能确保在任何时候都能及时采取适当的救援措施来应对危险。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'bɪləti][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	has	been	allowed	by	those	of	much	ability	and	experience	,	that	it
它	有	到过	允许	经过	那些	的	很多	能力	和	经验	,	那	它

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

would	be	very	important	,
会	是	非常	重要的	,

那些能力出众、经验丰富的人都认为，这件事非常重要。

[ðæt] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['sɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [baɪ][sʌm; səm] ['kɑːmpɪtənt]

that	seamen	in	the	merchants	service	should	be	examined	,	by	some	competent
那	海员	在	这	商人	服务	应该	是	检查	,	经过	一些	胜任的

[əˈθɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

商船海员应当由主管机关进行考核。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [pə'zesɪŋ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ]

to	be	established	for	the	purpose	,	as	to	their	possessing	that	knowledge
到	是	已确立的	为了	这	目的	,	作为	到	他们的	拥有	那	知识

[ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

of	their	profession	,
的	他们的	职业	,

为此目的而设立，旨在确保他们具备其专业领域的相关知识。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ves(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kruːz]

on	which	the	safety	of	their	vessels	and	the	lives	of	their	crews
在	哪个	这	安全	的	他们的	船只	和	这	生活	的	他们的	船员

[mʌst; məst] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'pend] ,

must	continually	depend	,
必须	持续	依赖	,

他们的船舶安全和船员的生命安全始终依赖于此。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] [fɪld] [ðæt] ['ɑːfɪs] ,

before	any	one	,	who	has	not	already	filled	that	office	,
前	任何	一	,	WHO	有	不是	已经	已填	那	办公室	,

在任何尚未担任该职务的人之前，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʌnɪdʒ]

should	be	allowed	to	take	the	command	of	a	vessel	,	of	such	tonnage
应该	是	允许	到	拿	这	命令	的	一个	血管	,	的	这样的	吨位

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

and	description	,
和	描述	,

应该允许他指挥一艘吨位和类型的船舶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ik'sepʃənz] [æz; əz] , [ɑːn] [mɔːr] [fʊl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	with	such	exceptions	as	,	on	more	full	investigation	of	the	subject	,
和	和	这样的	例外情况	作为	,	在	更多的	满的	调查	的	这	主题	,

[maɪt] [biː; bi] [diːmd] ['rekwɪzɪt] .

might	be	deemed	requisite	.
可能	是	被认为	必需品	.

以及经过更全面调查后可能认为必要的例外情况。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['stɛdˌfæstli] [ænd; ənd] [ˌʌn'diːviˌeɪtɪŋli] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,

We	have	only	stedfastly	and	undeviatingly	to	persevere	in	our	course	,
我们	有	仅有的	坚定不移	和	毫不动摇地	到	坚持不懈	在	我们的	课程	,

我们只需坚定不移、毫不动摇地坚持走下去即可。

— [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekts] — [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] — [ðə; ði]

—	the	greatness	of	our	objects	—	the	goodness	of	our	cause	—	the
—	这	伟大	的	我们的	对象	—	这	善良	的	我们的	原因	—	这

[kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ,

conviction	to	the	public	mind	,
定罪	到	这	民众	头脑	,

我们目标的伟大之处——我们事业的正义性——公众的信念，

[wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪləti][ʌv; əv]

which	time	and	experience	cannot	fail	to	bring	,	of	the	practicability	of
哪个	时间	和	经验	不能	失败	到	带来	,	的	这	实用性	的

['aʊər; ɑːr] [miːnz] ;

our	means	;
我们的	方法	;

时间和经验必然会使我们对自身手段的可行性产生认识；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	above	all	,	the	benevolent	feelings	of	a	gallant	nation	,
和	多于	全部	,	这	仁慈	情怀	的	一个	英勇	国家	,

最重要的是，一个英勇民族的仁慈情怀。

[ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['reskjuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] , [wɪl] [kəm'baɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli]

excited	by	the	continued	rescue	of	their	fellow	creatures	,	will	combine	irresistibly
兴奋的	经过	这	持续	救援	的	他们的	同伴	生物	,	将要	结合	无法抗拒地

[tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

to	advocate	this	system	,
到	提倡	这	系统	,

因不断拯救同类而感到振奋，他们将团结起来，不遗余力地拥护这一体系。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] [kəm'pliːt] [sək'ses] .
and **ultimately** **to** **insure** **its** **complete** **success** **.**
和 最终 到 保证 它是 完全的 成功 .

并最终确保其取得全面成功。

[mʌtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt]
Much **has** **recently** **been** **accomplished**
很多 有 最近 到过 完成

最近取得了许多成就。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

— ['sevrəl] ['noʊb(ə)l] [is'tæbliʃmənts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɔːrmd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] —
— several noble establishments have already been formed on our coasts —
— 一些 高贵 机构 有 已经 到过 形成 在 我们的 海岸 —
[rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [prɪ'zɜːrv] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [bi'stəu] — ['ɪnfɪnətli] [mɔːr]
rewards for many lives preserved have already been bestowed — infinitely more
奖励 为了 许多 生活 保存完好 有 已经 到过 授予 — 无限地 更多的
[rɪ'meɪnz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [nɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm]
remains yet to be done — nor should we for one moment desist from
遗迹 然而 到 是 完毕 — 也不 应该 我们 为了 一 片刻 停止 从
['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɜːʃənz] ,
our exertions ,
我们的 努力 ,

—我们沿海地区已经建立了一些崇高的机构——许多被拯救的生命已经得到了奖励——还有无数的事情要做——我们一刻也不能停止努力，

[nɔːr][rɪ'læks][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɑːrd(ə)nt] [pər'suːt] ,
nor relax from their ardent pursuit ,
也不 放松 从 他们的 热心 追逐 ,

他们也并未放松对事业的热忱追求。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊsts][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wel] ['ɔːrgənaɪzd]
until the whole of the British coasts shall be surrounded by well organized
直到 这 所有的 的 这 英国 海岸 将 是 包围 经过 出色地 组织
['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] — [ʌn'tɪl] ['evri] ['mærɪnər] ,
branches of the Institution — until every mariner ,
分支 的 这 机构 — 直到 每一个 水手 ,

直到整个英国海岸线都被组织完善的学会分支机构所环绕——直到每一位水手，

[huː] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['ʃɪprek] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,
who may be in danger of shipwreck on our shores ,
WHO 可能 是 在 危险 的 海难 在 我们的 海岸 ,

可能面临在我们海岸遭遇海难危险的人员，

[meɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['reskjuː] [wɪl] [biː; bi] [ə'temptɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
may feel assured that his rescue will be attempted by all the efforts which a
可能 感觉 保证 那 他的 救援 将要 是 尝试过 经过 全部 这 努力 哪个 一个
['dʒenərəs] ['entərpraɪz] [kæn; kən] [meɪk] ,
generous enterprise can make ,
慷慨的 企业 能 制作 ,

他可以确信，所有慷慨的救援组织都会尽一切努力营救他。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['evri] [miːnz] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['fɔːrsaɪt] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] — [ænd; ənd][ʌn'tɪl] ,

supported	by	every	means	which	human	foresight	can	arrange	—	and	until	,
有	经过	每一个	方法	哪个	人类	远见	能	安排	—	和	直到	,

['prɑːmptɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] ,

prompted	by	our	example	,
提示	经过	我们的	例子	,

在人类远见所能安排的一切手段的支持下——直到，受到我们榜样的启发，

[ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ] [ðæt] ['sʌkər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ʃɪprekt] ['siːmən] [wɪl] [hæv; həv]

and	witnessing	that	succour	which	their	own	shipwrecked	seamen	will	have
和	见证	那	救助	哪个	他们的	自己的	遭遇海难	海员	将要	有

[rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kiŋdəmz] ,

received	on	the	shores	of	these	kingdoms	,
已收到	在	这	海岸	的	这些	王国	,

并亲眼目睹他们自己遭遇海难的水手在这些王国的海岸边所获得的救助，

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['mærɪtaɪm]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪm'prest]

the	governments	and	the	people	of	every	maritime	nation	may	become	impressed
这	政府	和	这	人们	的	每一个	海上	国家	可能	变得	印象深刻

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːz] ;

with	the	vital	importance	of	this	cause	;
和	这	必不可少的	重要性	的	这	原因	;

每个沿海国家的政府和人民都可能对这项事业的重要性印象深刻；

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə]['aʊərz] , [baɪ][ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪmələr] [is'tæbliʃmənts]

and	joining	their	efforts	to	ours	,	by	the	formation	of	similar	establishments
和	加入	他们的	努力	到	我们的	,	经过	这	形成	的	相似的	机构

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] ,

in	their	respective	countries	,
在	他们的	各自	国家	,

他们通过在各自国家建立类似机构，加入我们的努力行列。

[ðʌs] [ɪ'senʃəli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜːr] - ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]

thus	essentially	contribute	to	the	adoption	of	an	inter	-	national	and
因此	本质上	贡献	到	这	采用	的	一个	间	-	国家的	和

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'læməti][ʌv; əv] ['ʃɪprek] ,

universal	system	for	the	mitigation	of	the	calamity	of	shipwreck	,
普遍的	系统	为了	这	减轻	的	这	灾害	的	海难	,

因此，从根本上促进了建立国际通用的海难灾害缓解体系。

[ɑːn] ['evri] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sivilaizd][wɜːrld] .

on	every	coast	of	the	civilised	world	.
在	每一个	海岸	的	这	文明	世界	.

在文明世界的每个海岸。

['wɪljəm] ['hɪləri] .

WILLIAM	HILLARY	.
威廉	希拉里	.

威廉·希拉里。

19th [dʒʊ'laɪ] , - .

19th	July	,	1825	.
19th	七月	,	-	.

1825年7月19日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦:

['prɪntɪd]	[baɪ]	['tɔməs]	['deɪvɪsən]	,	['waɪtˌfraɪərz]	.
PRINTED	**BY**	**THOMAS**	**DAVISON**	**,**	**WHITEFRIARS**	**.**
打印	经过	托马斯	戴维森	,	白衣修士	.

由托马斯·戴维森（白衣修士印刷厂）印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神